

LA CAPPADOCE
RESTAURANT ARMÉNIEN

OUVERT TOUS LES SOIRS DE 20h30 A L'AUBE
SAUF LUNDI

*** * ***

ORCHESTRE et CHANTEUR
tous les soirs

AUTOROUTE A4 — 1^{ère} SORTIE — PONT DE CHARENTON
BORD DE SEINE

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140
tél. 375.05.30

ՀՊԵՇԱՆԳԻՍ

Գ. Կարապետ Գալան, Տէր և Տիկին
Ժող Գալան և աղջիկը Տէր և Տիկին
Գալան Գալան և Գալանիքը, Գ. Աստ
Գալան և ծանոթներն թէ հոգեհան -
դրանան պատմել կը կատարուի Կիւրակի,
Դիկանները 5, Ամբարիկի Ս. Գոյա -
Պետրոս Եկեղեցին, Երեւն կնոյ, մօր և
մեծ - մօր

ԱՐԱՆԻՔ ԳԱՆԱՆԻ

մանուկան զատուածքին առթիւ :
Ի դիտարկին ողբակցելն իշտատիկ
յարգողներուն :

X

Այս առթիւ, Տէր և Տիկին Յովհ. Գու-
յանեան 250 Ժ. կը նուիրեն Շնորհաբնի,
ողբակցելն իշտատիկն :

X

Տէր և Տիկին Միքայ Մեղանեան կը
ծանուցանեն թէ հոգեհանգան ապա -
տմել կը կատարուի, Կիւրակի Դիկանները
5, մամը 11-ին Մամուկ - Մուրադան
վարժարանի, 20 րդ Քաղաքում, Սիւր,
մատրան մէջ, Երեւն զոյգ

ՏԵՂԵՐ ՄԱՐԵՆԻՔ ՄԵԴԻԱՄԵՆԱՆ

ՄԱՐԻՍԻՔԻՔԱՆԻ

մանուկան Ա. տարիներին (5 Դեկտ. 1981)
առթիւ :

ՅՈՒՇԱՆԵՏԵՐ

ԿԱԳ. ԽԱՅԻ Կիւրի մանուկանի վար-
չութեան ընդհանուր ժողովի կը հրապար-
կուի ընկերակցները պատմել մը թէ ի
չուրը, Դիկանները 5, Կիւրակի Կնոյ
վերջ մամը 15-30-ին Մալուրի Տուն,
9 րդ տիւ Սիւր :

ՅՐԱՆԱՀԱՅ ՄԵՆԱՌԻՔԱՆԻ, ՄԻՌԻՔԻՆԵ, ԻՐԻՔԱՆԻ

ՅՐԱՆԱՀԱՅ ԵՐԻՏԱՄԱՐՈՅ ՄԻՌԻՔԻՆԵ՝ ՓԱՆՑ
կը կազմակերպեն շաբթ մը ներկայացումներ Յարմարի և Երեւոյի կարգ մը այլ
բաղադրներուն մէջ :

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԱՐԻ

ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱՅՐ

Նոր յայտարարութիւն, ղեկավարութեամբ ՎԱՍԻՔԻ ՈՒՆԱՄԱՐԻՔԱՆԻ
ՆՈՅՆԵՐԻՔ 23-էն ԴԵՏԵՄԲԵՐ 18

- 6 DECEMBRE; Lundi; Versailles (Palais des Congrès) — 20 h 45
- 7 DECEMBRE; Mardi; Enghien-les-Bains (Théâtre du Casino) — 20 h 45
- 9 DECEMBRE; Jeudi; Bagneux (Théâtre Victor Hugo) — 20 h 45
- 9 DECEMBRE; Vendredi; Genève (Hilton) — 20 h 45
- 10 DECEMBRE; Lundi; Paris (Olympia) — 20 h 45
- 15 DECEMBRE; Mercredi; Orléans (Théâtre Municipal) — 20 h 45

Փարիզեան քրեան տոմարուն համար դիւն -

- F.N.A.C.
- Centre Culturel Arménien; 6, Cité du Wauxhall, 75010 Paris. Métro: République.
du Lundi au Samedi, de 15h. à 20h. — Tél.: 208. 76. 49
- Եւ վաճառքի տվողական վայրեր :

PRIX DES PLACES VARIANT SELON LES GALAS: DE 40 à 120 F.

LA MAISON
DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

organise
UNE RENCONTRE
avec le chanteur VICKEN

à l'occasion de la sortie de son album
Vicken dédicacera son disque

Vendredi, 3 Décembre, à 21 h.
à la M.C.A. d'Alfortville

9, Rue de Madrid - 94140 Alfortville

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ
ԻՊԵՇԱՆԳԻՍ

Սէն. Լու. Կրան. Փենի Ս. Գեորգ Ե-
կեղեցւոյ Քաղ. Պարտիզան, առ ի Երա-
տարեան թիւն մեղել յաւառ բաժնուած
նախկին Մաւրիոր Զարկուն, Եկեղեցւոյ
լիւթիական Կիւրակի և բարոյապէս մա-
տալոյ յորը Քաղաքան աղանդներու,
նախաձեռնելու և որով մեղել Եկե -
ղեցւոյ պաշտօնական նպատակներու և
Քաղեցիներու նմեցեաններուն համար
հոգեհանգանան պաշտմ կատարել կու -
տայ Կիւրակի, Դեկտեմբեր 5 :

Կր պատարդել և կը բարցել հոգեւոր
ճոխի Շնանի խիւր. Զնչ. Տէրանն :
Գաւարաց' 10, հոգեհանգում 11-30 :

Կ. Ս. Մ.

ԲԱԺԱԿԻ ՊԱՀ
ԿԵՐՈՒՄԱԿԱՆՑԻՆԵՐՈՒ

Անաղապան բաժանի օրը Կիւրակի,
Դեկտեմբեր 12, մամը 12-30-ին՝

YAN'S CLUB

5, Avenue Reille — 75014 Paris

Մաներն ու համակերները կը հրապար-
կեն բաժանի բարձրացնել փրկել վարժա-
րանի և յօրը Կեղեցիականներուն
իշտատիկն և կնոյցը :

Արձանագրուելու համար հետաձայնել -
Մատան 535 - 85 - 26 :

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55936

Ս. ԳՈՒՀԱՆԵՍԻ-ՄԱՐԻՔ
ՄԱՐԻՔ ԵՆԵՆԵՑԻ
ՓԱՆԻՔ

Շարքի օր. Դեկտեմբեր 4, Տուն և Սի-
րոյ Մաւրիորն և Աստիկ Մաւրիորն
Մեղալ Քաղաքի և Բարձրակցիկուն:
Այս առթիւ, Փարիսի Ս. Յովհ. Ս. Եւ -
կեղեցւոյ Մաւրիորն մէջ մամը 10-ին
պատարդ կը մատուցուի :

X

Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՆՈՐ
ՄԱՐԻՔԻՔԱՆԻ ՄԱՐԻՔ ԲԱՐՄԱՐԻՔԱՆԻ
ՄԱՐԻՔ ԵՆԵՆԵՑԻ

Ս. Քաղաք և Բարձրակցիկուն տօնի
առթիւ, Կիւրակի, Դեկտ. 5, պատարդ
կը մատուցուի մամը 10-ին :

Կր պատարդել՝
ԳԱՐԵԿԻՔ ՎՐԻՔ. ՊԵՐՅԱՆԱ

Ս. Գաւարաց' 10, հոգեհանգում
Սիւր Կաղաքի Քաղաքի մամը 8 :

UNIVERSITÉ DE PARIS III
Institut National des Langues
et Civilisations Orientales
COURS DE LITTÉRATURE ARMÉNIENNE
par K. BELEDIAN

programme de l'année 1982 - 1983

- 6 Décembre: M. BECHIKTACHIAN II
- 20 Décembre: M. BEDROS TOURIAN II
- 17 Janvier: M. BEDROS TOURIAN II
- 30 Janvier: M. BEDROS TOURIAN II
- 21 Février: M. KRIKOR ZOHRAH I
- 7 Mars: M. KRIKOR ZOHRAH II
- 21 Mars: M. KRIKOR ZOHRAH III
- 18 Avril: M. MISSAK MEDZARENTS I
- 2 Mai: M. MEDZARENTS II
- 16 Mai: M. MEDZARENTS III
- 30 Mai: M. MEDZARENTS IV

Ces cours ont lieu les Lundis,
de 17 h 15 à 19 h 15, Salle B. 307, 3^e étage
Centre Universitaire Dauphine
Métro: Porte Dauphine

Ճ Ա Շ

Մարտիկ Տարան Զարկեանցիկ
Մարտիկ Կը կազմակերպել Կր Կաղա-
քայ, Զոյ Մալ. Տան Տարան և Կա-
ղաքայի Կր Կաղաքայի մէջ, Կիւրակի,
Դեկտեմբեր 5-ին, մամը 12-ին
12 - 14, Rue St. Bazile - 13001 Marseille
Կր Կաղաքայի ՄԱՐԻՔ ԵՆԵՆԵՑԻ
Կը մատուցուի Մալուրի Տուն Վերի
պատարդուն
Հանելի տանկիկներ, հարկին ղեկ
միջոցառ :

ՅՈՒՇԱՆԵՏԵՐ

ԿԱՊՈՅ ԽԱՅԻ Փարիսի մանուկան
ընդհանուր ժողովի կը հրապարկուի Եւ -
րը աղանդները Դեկտեմբեր 4-ին,
մամը 15-ին Մալ. Տանը, Կարեւոր օրը
կարգ :

Meubles
Ghazarian

Z. I. Vitrolles
à 20km de Marseille
tél. (42) 89.27.47
ouvert le dimanche après-midi

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance



visitez
une des plus belles expositions
de France

"Բացառիկ գեղ. «Յաւառ»ի բաժանորդներուն"

VIER 1983-24 JANVIER 1983-24 JANVIER 1983-24 JAN

à L'OLYMPIA

sous le parrainage du Collège Arménien Samuel-Moorat

VICKEN

accompagné à la guitare et vocalement par Simon, Varouj, Philippe
et l'orchestre de PATRICE PEYRIERAS
Piano - Violoncelle - Flûte - Contrebasse - Harpe - Percussions

L'ensemble de danse folklorique

NAÏRI

avec la participation de la Chorale du Collège

Lundi 24 janvier 1983 à 20 h 45

(les portes seront fermées dès le début du récit)

UNE SOIRÉE A NE PAS MANQUER, RÉSERVEZ DÈS A PRÉSENT

Points de vente:

Paris — POLYMPIA

— FNAC

— PALOUYAN - 9, rue de Trévis, Paris 9^e - Tél. : 523.24.37

— Restaurant EREVAN - 26, rue Bergère, Paris 9^e - Tél. : 770.85.81

Alfortville — VIDEO SON (Haroui) - 49, rue Victor-Hugo, 94 Alfortville - Tél. : 375.26.89

Asnières — Alimentation VARIOU - 49, Grand-Rue Charles-de-Gaulle, 92 Asnières - Tél. : 793.64.02

Clairefontaine — TELECONDORCET - 175, av. Jean-Jaures, 92 Clairefontaine - Tél. : 642.56.17

Sarcelles, Arnouville — Alim. Gén. NIGOGHOSSIAN - 121, av. Henri-Barbouse, 95 Arnouville-les-Gonesse - Tél. : 985.04.46

Chaville — Cordonnerie RAFFI - 30, rue Carnot, 92 Chaville - Tél. : 750.60.73



NOUVEAUX SALONS

un cadre prestigieux
pour tous les budgets

MARIAGES - RECEPTIONS - MANIFESTATIONS DIVERSES

64, ROUTE DE VERSAILLES - LOUVECIENNES - TEL. : 969.94.53

REVEILLON

DE LA SAINT - SYLVESTRE
VENDREDI, 31 DECEMBRE, DE 21 H A L'AUBE

Organisé par l'ACAL, l'UCAV et la CROIX-BLEUE ARMÉNIENNE

Dans la Salle des Fêtes de Saint - Maurice de Beynost

ambiance arménienne assurée — nombre des places limité

RESERVATIONS: Tél.: 658. 92. 51 — 233. 72. 45 — 860. 47. 18

Prix 200 F. (menu avec apéritifs, vin et champagne compris)

ԹԵՐԹԵՐՈՒՄ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԱՐԴՈՒՐ

ԱՌՐԻԿԱՆԱ ԵՐԿԻՐՆԵՐ

Պիսակյան Գրադարանը անդրդաշնակ նոր գիրխով

— X —

Վ. Գալստյան, որ փորձել է Ալ. Մխաճեկյան ստեղծող ճանաչման երեսակի Պիսակյան գրադարանին յանձնաժամ գեր-բերան և հրատարակություններուն ա-րդարացուցիչ կատարող թափանչելի, Սով. Հայաստան օրաթիւքին (*) ձեռնարկ գե-տել կրտսէյ, թէ վերոյիշեալ գրադարա-նը իր օրոքագործութեան տակ ունի չափե-րէն ստանկն տպագիր գիրքէն մինչեւ վերջինը:

Կը լինեցին, թէ 1925-ին Բողոքիմ հրա-նային ճամբարն, գրադարանը իրա-ւունք ձեռք էր ձգէ Հայաստանի մէջ լայն տեսան իրազեանելու գիրքին երեք օրի-նակ ապաւնելն: Սակայն, վերջին տարե-ներուն, գրադարանը, գրադարանը, կը գրեթէ ապր արտադրող օրեկանները ըս-տաւոր: Նախորդումընէն:

Բայեւստայիք, ստանդ ըսելու, թէ յիշելի վերջին տարեներուն այս օրեկը գրադարանութեան մէջ չի փոփոխ, իրողոյ-թիւնը, իրեն զրտակ փոփոխ էր ճամբար-նայն: Այս տարիվի փոփոխել, թէ չունի քա-ղաքական գիրքերն ու հրատարակու-թիւնները պարզ պատահով կամ դեպքի շեղմ է և ի ծառայել: Այլ խոսք, ասկէ հիշատակ ըրողը ընկերոյն-տեղերն և այս ու այլ արտադրող տրե-նայ վերջինը ռուսագործութեան այ-բեր օրադարանները:

Կ'ըսէ յատակ - Անկար պարտադիր օ-րինակը, որպէս ինքնորոշացիլ միջոց, միգրանտ գերազանցապէս կատարող էր գրադարանային փոփոխել:

Այս ուղարկութեան իր ժամանակէր դրա-գարանին գիրք, այս թէ՛ տակները կը հաշվաթիւ իրազեանող գիրքին թուան-գրութեան, տպագրանքին և ճեղքանք-նային մասին: Մնաց որ յոյնիկ միակ օրեկանը կը պահպանի իր գրադարանի և գրադարանին սահմաններին դրադ ու կ'արգելուի ստոր կամ անոց ընթեր-ցումը:

Կ'արեւը իր յորտանող գիծով կը կա-տարէ ըրողը հրատարականքներուն, գիտական - հետազոտանք ճեմարկու-թիւններուն, քաղաքաշին ուսանող հա-տառութիւններուն, ուսանողներուն, անպարկերտ և թերթերու խմբագր-թիւններուն և անհատ ճեղքանքներուն, որպէսզի ստանդ ըրա ընթացած հրատա-րակութիւններին ստանալով երկուական օրեկի զրոյնից քրաքանց հանդիպող գրադարանի փոփոխել համարելիս:

Բողոքանգիրք կուտայ գրադարանին հասցեն - Երևան - 9, Շիրազ փողոց 72, ինքնորոշարանում թափն:

Վ. Գալստյան կ'ապահովէ ըրողը Հիմ-նարկութիւններուն և ձեռնարկութիւնն:

ՃԻՊՈՒԹԻ

(ԱՌՐԻԿԱՆԱ ԳԻՄՆԱԳԻՐ)

ՅԻՄԱՍԿԱՆԱ ԱՌԳԵՈՐԹԻՍԱՐ

Մարիամանակն օճող սիւնայաբը չէ-քի մը տակ Նաաստանառ խաբէ տը փա-րին, իր անցեալի գիծադիւր կը պահպա-նէ: Աստառային գիտելուան երկարատե-ր ճովաճարները, կիզիւ տաքն մէջ, ի դուր կը փորձեն զէն մը դով օդ արկել: Ծառ-տաքի գիւնուրականներ և լեյզնաականներ կը հանդառանան զովադաշնակներ ըմպ-լով:

Խնոքան օրճարանին ճանգիպակա-ր հրադարակին վրայ, որ կ'իջեալոր աք-մասնելիւրով կ'ըսէ Յունի 27 առու-նը, կը դանձող քաղաքին ըստաքն գրա-տուներէն մէկը: Միտիտանաբէր՝ Փը-րանտային, կը խոսի դառնաբեր: Հա-մ: Հրադարակին անկէնք ալ կը դանձի Նպուտանգիլի խառնութիւնը մը փարկեան նորանուսթիւններով:

Գաղաթիւն ծառայաւորն, ոտականները կը թմնէ լեռնապետեր, փոխարկա-րներ, որոնք կ'երթնեն չոր ու ցամաք երկրին և թաղանքի մէջն: Բանի մը թալլ սողնի, սևուորթ ոտականին և տե, իր Նադրուրիւր կը կատարէ Փը-րանտային ասոն:

Ճիպուրիկի Հանրապետութեան զրոյ-րացիներն մէջ, Քրմոնայի ուսուցիչներ, կը զրադի դաստանդութեանը: Գրեթէ ոչ մէկ տարեներին ճիւղատեղի և աշ-խուղի զրոյցներուն մէջէ՛լ դաստանդու-թեան ձեւէն և ուսման ժառարակին կա-պակուութեան: Բացի քան իր երկիւր-նիքը, որ Ճիպուրիկ իր ղեկավարանու-րը ունի, մնացեալներն մէջ Քրմոնա-կի հիշատակարաններն են, որ վիշա-կները կ'ապահովեն իրենց նախկին զաւ-թալային:

Ան որ տարին ունեցան է անհնարու-ր չըմպը իր անկարգութեան հոշառումէն տալով, այսինքն՝ 1977 Յունի 27-ին, կը նկատէ թէ չուն ժամանակը փոփոխ-ութեան չէ ներթափանց:

Ճիպուրիկ, աշխարհի ամէնէն տաք մայ-րաքաղաքներէն մէկը, դեռ իր կեդրոնով

ունի կողքէ ուղարկում Թիլթատարակն ծառերը: Իր ժամանակած արտադրու-րուն մէջ, կ'իջեալին որ զրոյք չեղի, նախկին ալ իրականութեան գրադարանին սահմանուան տաղարկութիւնները, ինչ-պէս նաեւ ընթերցաններուն պահանջ-ները:

ԲԱՆԷԱՆ

(*) Նոյնքմբ 14

— ԳԱՂՈՒԹԻ ԳԱՂՈՒԹ —

ՊՈՒՆԷՆՈՒ ԱՆՐԱՅԻ 2. Ե. Գ. Տօնը, Հոկտ. 15-ին, տեղի ունեցան է Համադ-րանակի Կեդրոնի ճամբարումը, որուն ներկայ կ'ըսէ ին նաեւ: Ս. Գրիգոր Կու-ստարգի կ'երթան Հիմարութեան և իրենցան կ'երթան Հիմարութեան ա-րտադրան կապերուն թաղանքները: Բացումը կատարած է տաքի՝ Խորէի Գա-րգանին: Խոսք տաւ է Գովգիլի Սրբոյ և ինչուամ Համադարանակի Կեդ-րանի ղեկմանութեան՝ Վիսարադ Նոյս - տայիքը օճողային ուսանողները, ա-նոցն Համար անկէզն յատուկ գրադա-րան, քանիտ մէջ Հայ հետեւին մէջ պա-տասխանատուութիւններ ստանձնել: Պետու Նաճան անդադարանայէ կար այն իրողութեան, որ Արմաթիւնի գա-ւդութին մէջ կազմուան են կրթական, մե-րադիւթային, միտիտանակ, մարադակ տալ կարանները, լեյզամ է, անհրա-միշտ: Իր մէջ Համադարանակի երկ-ուտարները Համարութիւն և ստեղծելի ճառագիւրկում կառոյց մը՝ ստով ալ ծառայելու: Համար պաղպիւն ըր գիշա-ւուր պաշարներ, որն է Հայ Դատը: 2. Յարութիւն վրդ. Գովգիլին իր խոսքին մէջ ճանդարան է պատանակ այն իրա-րութեան վրայ, որ անցեալ դարու, ինչ-բարարութեան և ներկայ դարու սկիւր-նային, Հայ ուսանողները կ'ըսէ Նախկին տաղարանակն շարժման գրադարակներ: Մարգարու, փոխանութիւնի խոսք որոշ-ուած է անցիկը աշխատանքի և ստեղծել կազմակերպական կառոյց մը:

Կը պարզ Թօ մօք կամ Բազալայմա թաղանքներուն ներքին պատկերը, մի-ւրայաբը:

Ճիւղանակի տաղեղութիւնը ցարդուն կը մայ, իսկ ճիւղանակներն թիւն ալ, արգիլապաշտի օրերուն նման, երբ չըր-ւանք իր կուտը Արմարութիւն: Բաները Քրմոնային երկամա, կը պարզ գրե-թէ Նոյնը՝ 12-000:

Վերոյիշեալ թիւին շուրջ 4-000-ը կը կազմէ Քրմոնային թաղանքի՝ Միքում - 3 Նալանշիւրիւր: Կար մը կ'ամրոպագնի թաղանքի ունը, որ իր արտադրութեան տակ ունի Նալանշիւր, Նադրանաւի հը-րետանի և ուրիշապաններ:

Նախկին գաղթականներէն զէնքը այս տասնհազով կախում ունին իրենց երթե-նի ինքնորոշում: (Ծրանակն տարեկա-նութիւնը տեսն է 115 տարե): Միջը, թիւրացիկ խմաւում նոր - քրմադարան-ութեան մը պատկերը կը ներկայացնեն, կ'ըսէ տեղադր ժամարանքի մը: Այս կ'անկէնք շատ բնական օճով - ստանք Ճիւղանակներուն ապահովարար դրադ-րութիւն ինչ պիտի չունենան:

Իրադ այս վիճակի մէջ, ինչ պիտիք աշուշտ հաճա - զաղթականական խմա-ւաթ արտադարանութիւնները՝ դուրեն թէ

ՊՈՒՆԷՆՈՒ ԱՆՐԱՅԻ՝ Խրեմեան կ'ըթ-Հիմարութեան մէջ, Հոկտ. 30-ին, ստա-նաւ է 2. Ե. Գ. Գ. 92-րդ տարեգործը՝ ճա-րդ, որուն ներկայ կ'ըսէ ին տակին քան 600 չափ: Բացումը կատարան են Անա Մարիա Արքեմանեան և Յակոբ Մա-րադան: Արքեմանեան ընկ. Կար-գի Մանուկեան, անդադարանակ է Դաշ-նակցութեան անցելու ու ներկայ գործու-նէլական, երկրորդ ճամբարաթը՝ ընկ. Իսահակ Կեդրանեան (պատանքի), Դաշ-նակցութեան կողմէ ճգումն ապաստա-րանի պաշարները նկատում է Հայութեան ապրելու: Կամքն արտադարանակն: Երեկոթիւր շարժանկութեան է իրաբան - ժով մը:

X

ՓՈՒՆԷՆՈՒՄԻ՝ մէջ ճառարանին մէջ, Հոկտ. 31-ին, տեղի ունեցան է մեծա-րաւք երեկոթի մը, նորիտան թիւ: Ա-ստարար իրականութեան՝ ներկայ կ'ըսէ ին չնից Հարիւր Նոյր՝ Փրովանկան, Պո-րթիւն, Ճիւրգիւրի մէջ: Կարգիլ Պիլկան ներ-կայապաշտան է պաշտակապետ, ապրկու-ն - Հանրային ղեկման և անդադարանակ Ա. Կրեկարկանի խմաւումը զատակու-թիւններով զարգեցնելու մէջ: Խոսք տաւ ին ընկ. Ճիւր Քրմոնային, Մարգար Ա. Գնչի: Քրմոնային և Յակոբ Մարադան: Միւնարտիւնի կ'նկատաւորները ներկայ-ցուցան է Կարգիլ Ա Սրական: Շնորհ-կարութեան խոսք արտաւանում է մի-ծարարը:

ներքին: Բաց խորքին մէջ գրեթէ բոլորն ալ կ'ընդունին, թէ Ճիւղանակի ներկայու-թիւնը ճիւղութիւն, արտադարանակն այս կարեւոր վայրէն մէջ, զոյալիմանի մը պահպանութիւն կը ծառայէ:

Ճիւղութիւն, Խանդիկ կամ տարածու-թիւնը զրաւող Հանրապետութեան մը, իր ցանցադա թուակցութեան, Երեկոթիւն և Մոմայի մէջ ինչ տեղի էր նման կը ցարի: Վերոյիշեալ երկու երկրներին ալ աշխու-րացական և զնդարական տաղարկ-ութիւններով կը ձգտին տեղ զաւանդ Նոյա-ւանալ:

Ճիւղութիւն կը դանձի Պապ Ա Մանուկի 27 փորձութիւններով անցնելու իր-դուցին արեւմտական խմաւումը: Խո-սք տալ կարեւոր վայր մը կը նկատու-նէ, միւրին իր թե՛ Նալանշիւրիւրի զաւա-նաւում, այսին իր գիրքով, քանի կ'ընէ Նոյրայ Պիլկանի միջոց: Մնաց որ Արեւմտադր-թիւնները կ'ըսէ ճիւղութեան մեծ տոկոսը կ'ա-պահովուի այս ճամբով:

— Միւր երեկոթիւնները կ'ըսէ ինչ մը, կը ձգտի պահել արտադարանակն այս կարեւոր ճանդարանի պահպանութիւնը:

Թ. Ա. Թ.

ՍՊԻՏԱԿ ԶԻՒՆՈՐԸ

= ՀՅՐԱՍՏԵՂ =

ՄԱՍ ԶՈՐԻՐՈՐԻ
Գ Բ Ր Ո Ւ Ն Ե

- Հա, որք է ճիւղ Արջ Սաքան, վաղ-գին - Տարեցու կրթու:

- Արքան արեւմտ շարքին այս տեղէն անցան, երբ Արեւ արդէն ճամբար կ'ըսէ ին Սաքան իր ճեմարին կամ 100 ճիւղա-րներ և ինչ տեղին անկին աշխուրա-նը, քանիտայն աշխատանքներն ճամբար: Իր ճեմէ Հայ գիւղերուն ու ճամբարներն: Կարեւոր տեղեր պահանքը կը զի կար-գի պահուէ: Ճամբար: Իր ճեմէ, որ յա-կատարուն ժառանգարանները: Երբ վիշ մը ժամ ընկնելովը զարգիլ կը կամէ: Եւ, քիտն՝ ու, շատ ալ ըրողը և զրաւան թուտը այ գործանկող գիտ կ'ըսէ լայն-լով ճառ խաւել և անդալման լինել Հայ:

զապար իր ծպտակարանին մէջ և ըսնը - տան չէր, Նախապէս իրաւ Նախորդութիւ-ններուն: Յետոյ, շիւտը թէ, իրեն Հա-մար ինչ պիտի ըլլար ընական Նաղուա-ւը, որ ծպտումը ըլլար: Եւ իրական, Չերքին իր, անտեղի կանակին: Այդ, ա-յո, աչ տեղի կը յանձնարուէ, որ ին օրե-կանը Կարեմիկ կուտին մէջ կ'ըրտակ-ցու:

Վաղեցի, կրկնելով կը խմար Համո-թել, որ կ'ըրու ճամբար կ'ըր անտեղան 10 ճիւղաբերով Նաղուկելու Մուշ, վան, կուտի Հաճաւո, անդեղութիւններն ստե-նալ: Նաղուկելուն և Կարապին: Կիրա-ն ի ընտրեմով Նաղուկանցը միւր ալ տեղ-անց ինչ վայր ձգու իր կըր ուղար իր ծրա-րաւումէ մէջ մտնել: Կարապինի մէջ, Սա-թիւրիկի ճարտ Նաղուկան արդէն ձգու իր ճիւղաբերակ: Վաղեցի այս տեղով, մտաւոր Արեւմ գիւղէն պատը իր Ծա-տակուն: Նաղուկան, արդէ մայր չընտան նոր կարապինի: Նաղուկանով ճարտու-ն մ'ապաւ: Նաղուկան իր ճաղերուն ան-գիրք մ'ապաւ: Ճամբարիկները միւր մը յարապաշտուցի կ'ըրող միւր միւրին չէր կ'ըրտուէ: Ինչին, անտեղան կ'ըր կը ծառայէ: Ինչ, քիտն կ'ըսէ կ'ըրտուէ կ'ըր իրականութեան իրեն ճամբար շատ ընական կը և ինչերով մէկու ալ ապահով

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» — 83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

զեր մնացած են այդ համայն թերթա-
գրերը, որ կեն դար գլուխին ունենա-
ն։
Երբեք ստանի ի վեր, կեն հայու, հայ
հայրենասիրները կրնան հարուստ է-
րենք իրենց ցույց տալով էին ու վրան իր-
շահակ տարվածներին, այսին առթիւն
էլ չեն չենք միայն, քանի որ հայր կա տալ-
հարկերէն մարդիկ է հարկ տուլ ինքա-
բարեկամ տարակերն մաս չէր կարելը։

ՊԻՐԻՍԻԻ ԵՎ ՌՈՒՆՊՈՒԼԷ

Եղբայն կոմսովեան ընդարարողն-
երը քաղաքին էին, տանք ծայցն ըստ
դրուոր ստեղծութիւններու, բայց այս-
մայսյա, ուրիշներ այնքան աւերակա են
որ անոնց անուն ժր տար գտաւր է։

Եղբայն երկուսն էլ ինքեք Պերէսի-
30 մը. հիւսիսը կը գտնուի Ռուզայէ,
Հարեան Համպիւն, որ Երբայն ծա-
մուան էին անկենդանութիւն է կան-
չած։ Փորը Սեդի միջնադարեան անեղ-
ներու շատ գեղեցիկ տեսիլներն էին-
վայրը հոյակապ էր, ամբողջ կառուց-
ված էր ժայռախորտի մը վրայ, պատերը
ցեց ճեղք կողմէն է շարքով կողմը խո-
րանի փայ մը։ Ամբողջ մուսթէն յաւոր-
գական դռներ՝ որոնցմէր սաալները կը կրէ
Հայկական անարարութիւն մը։

Ռուսիցք 1116-ից գրաւուեցաւ։ Պե-
տեղիք կողմէ, բայց յաւորները հիւս-
նորով պաշտպանել ընթեր, տունի Գրի-
որ Գ. Պաշտպանի Հայրապետին, որ
կարեւոր լինուի Քիւնիսիսում ամբողջ
գրեւէ։ Հայրապետները կրցն պահել ըն-
դը մինչեւ 1292, Սեդիսիսիսում։ Գրու-
մը։ Ռուսիցքը այդ շրջանի ամենէն ուր-
եղեցի ամրոցն էր, աշխուս՝ զիցք չը-
ղապատող վայրն էր ըն թնք Ռուսի-
անէ, որ պաշտպանողական հօր ամրու-
նիւններով։

ՔԱԼԶՈՒ

Կը գտնուի 100 մ. հեռաւորութեամբ,
Ուլիսիսի հիւսիսագիծով, Վերին Երբա-
տի շրջակայը, Մայսիսիսի հիւսիս - արե-
ւելեան կողմը, այն հողառանցի կայան,
որ կառուած էր ժամանակին Գոմարիսի
Քաղաքապետին կը որոն փառք էր
ներմուտ ծաղը, կը հոյակ կենդանորեն-
կան։

Եղեկուն է Մայսիսիսի ծաղան վրայ,
միջնադարեան Հայկական կարեւոր դէ-
ւորական մասն էր։ Մասնականները
կրնա ուշ գտնուի զանի, մեծցուցին է կա-
տարեկարգութեան անոր պաշտպանողա-
կան սիւները։

Ամբողջ կը բաժնարար սրտեւ ծայր
մը վրայ, 150 մ. բարձր, Գաւթա մայր
կայան, որ խորունկ կիրճ մը կը ձևացնէ
հոն։ Գաւթաժճ ծայրերը որ կը շրջակա-
նակ, անմատչելի են այդ քաղաքին
ժայռերու վրէժ։ Երկու ընթերք։ Անցին
կիւրաքի ստեղծ կարծիք, շատ նեղ չը-
ղապատուած, տեղ - տեղ անդունդներով
կրնա անուիւնիւ, դիտարկար պատճա-
ռով կայան։ Երկու, թէ կարելի է մեր-
կանում մը չընել կիւրաքի Մայսիսիսի
Հայկական ամրոցն էին, ուր խորան
նեղ է անմատչելի պատկան էր պաշ-
տը ան հօր պաշտպան մը կը հանդիս-
նար։

Իսկական աւանոր են օրինակել ամրոց
էր, որոն պաշտպանողական պայմանն-
եր համայնական շարժանք էին, ուր դի-
տարական հարուստները նման ու
նաւ էին հարմարէն անմատչելի Քիւնի-
սիսի կը դիտարկար զանազան պատար-
կաններու համար նմանապիւններու
դէմ։

Գաւթա ծաղիկայ կառուցուած էր Հա-
րեան կողմէ, աւելի հեռը Սեդիսիսի
է Սեդիսիսի կարեւոր աշխարհապետ
ընէն է հայրենային կրնայ քաղաքին
արմատաւորութիւնները Քաղաքին հոն։
Գաւթապետի գլուխներն էին, կայան
կը թուէ Սեդիսիսիսի ճիշտակ կարեւոր
ամրոցները, անանք Սեդիսիսիսի զե-
ղանակող անթուան, ուրիշներ Ամբո-
ղջ անանան հարուստներն վրայ, որոնք
կուսակիւններ զարման լաւին ծրարներու
է մասնականներու մէջ և տեղի ունե-
ցած պատերազմներին։

1291-ին, Ազրի արքայազնները Կո-
ւաւում, ծրարները վերաբնակաւոր կը
փոխարին Միլին - Սեդիսիսի ամրոցը,
բայց անոնց ճանաչողութեան ուղղման իր-
ցուածներն մայրաքաղաքին կը կրնէ կրնայ
հերոսական պայքարներու պարգիւ, ինչ-
պէս նաեւ վաղանգիւ, սպարաբեւ որ
հողորմիւններուն ժերմարարման հարադ-
րը։

Եօթը գլուխներու մէջ (13-էն 18), կը-
տու մեկը կուտայ հետաքրքրական մա-
նովութիւններ ամրոցներու, ընդհա-
ղաներու, այլ ամրութիւններ կառուա-
կան, անոնց կառարած գերին է յարա-
կեց լինուի Քիւնիսիսիսի - պաշտպանի,
բարձր, փոքր, մատուներ - մասին։
Բացարձակ Քիւնիսիսի միջնադարեան պա-
տարարները ժամանակ զորմանակ
պաշտպանողական կան յարմարեան մեկ-
նաներու է մասնակող այլ ծարճաներ
մասին, որոնք զորմ գրուեցան լաւին -
ներու է մասնակողներու կողմէ։ Սե-
նեք անոնցմէ մէկ քանին -

Հարմար զորմները, խորեք, պարա-
մաներ, հրամարմին, պաշարուսի մա-
րոցներ, նմանապիւն, զմանոր զոր-
միւններ, բարձրներ, շարժուն աշտարակ-
ներ (T)։

Այս զորմները բանկներու համար
պէտք էր ունենայ մէկ ձեռքի տակ հար-
ապարտաւոր մասնականներ, զորմա-
ւորներ։ Մասնականները շատ տա-
ւելուի Քիւնիսիսի ունէն ծրարներու բա-
ղամատ։ անոնց զորմները զե-
րապաւ էին, անոնք շատ լաւ նմանա-
կան էին, նմանոր հետ մասին կը դա-
ման էրիւրան ունէր, պաշտպանիւն-
ներ, պաշարուսի, նոյնիսի Ռուսաւոր
միջնակներ։

Հեղինակ մեկը կը խօսի պատերազ-
մներու ժամանակ զորմարարած անպիւ-
ր, զեղակել պարքներու մասին, քրիստո-
նեաներու է մասնականներու կողմէ,
որոնք արարուա կը պատճառեն, քաղա-
քները կը պատեն մեկ։

Ռուսիս էին այս ամրոցներուն լինա-
ւորները։ Ծրարներու, ստացուի զբիւ-
նանները թէ մասնականները։ Գա-
տախտանք կը մնայ անորոշ։ Կայան կ'ընէ,
թէ Հայեր մէկ զոր կառարած պէտք է
ըլլան ծրարներուն ամրոցներու լինու-
նեցմէ մէջ։ Անոնք լինարարներ անա-
նական համար էր ունէն, որ միշտ պա-
րաւ էր։ Կիսմեք որ շատ մասն յար-
բերութիւններ ունէն իրարու հետ։ Փո-
ղի Հայաստանի ամրոցներուն մէջ կը
գտնուէ լինարարական մանրամասն-
ութիւնը, որոնք ծրարներու ամրոցներ
կը լինէին։

Կանոնադատայ Սեն - Լուի Քաղա-
քի, Ս. Երեկն մէջ անոնցան չորս ու-
րիւններու։ Քերտու ան իրեն հետ ընթան
էր կը կամ լինայ ընթել տաւած էր ն-
րապաշէ, դիտարկան հարուստայն -
ներ, վարքաներ, վերակազմներ, զար-
տաչողներ։ Անոնք բոլորը ինքնապիւն-
ներ կը մնան, քանի որ, կ'ընէ ան, դրա-
ւոր վարականք հաստատման չու-
նին։

Այս գլուխներուն մէջ Կանոնադատայ
նաեւ լաւաններ։ Հօր ամրոցներուն վա-
ղանգիւր գլուխներն մասին, անոնք մէկը
կրնայ ետեւէ ինչին, իրեն թէ խուս-
արարէ լինուած ըլլային, կը թուէ պա-
տաններն մէկ քանին, քաղաքութիւններ
կու տայ յորս պաշտպանողական է յար-
մարին ծարճաներուն մասին, որոնք զոր-
մարուած էին Սեդիսիսի մէջ, մասնա-
րապա Սեդիսիսիսի շրջանին։

Քանի էր իրաւ այ փորագարած աղի-
ւութիւններու մասին։

Ծրարներու է մասնականներուն հար-
ապարտաւորութեան ունէն արդ նմա-
նութիւններ իրարու հետ։ Սեդիսիսիսի
Սեդիսիսի մէջ յամրակներ էին աշխարհ
Հայկական կրնիներ, որոնք պաշտպա-
նողական է պաշարներ ծարճաները ծա-
նու էին հրեն ի վեր։ Հոնիկ անպիւն էին
Սեդիսիսիսիսիսի, Փորթիսիսի, Սա-
ստեանները, Համպիսիսիսի... 11-րդ
դարուն ընդհանգիւր մէկստեաններ ան-
ակն ընթերք բարձրացուած էին Սեդիսի
կրնիները մասնական։ Երբ Սեդիսիսիսի
սաալին սեղան զէմ աւ զէմ գտնուեցան
Ամբոլջի պատերներուն հետ, ապաւն -
վարար ունեցան մեծուսան տեղիները,
որոնք Արեւիսը արժեքոց կրնայ մէջ։

ամրութիւնն արեւաւոր կը զապաճակի-
տին հասած էր հոն։

Միւս կողմէ Հայեր կանուիւն հոյակ
հասած էին որդեւ անդադարական վար-
պետներ ընդարարական արտակա-
նէր։ 19-րդ դարուն անոնք կառուցած էին
հիմարիս մէկ գոտեճէ մը, որ ունէր
պաշտպանական զիւսման կառար-
արարներ ծարճաներ։ ան պիտի պաշ-
պանէր Բաղարարուսիսի ծայրապարտը,
Անի։ Լաւաններու մասնակողն տանը
եղի մը տարներն առաջ, Ռուսիսիսիսիսի
մասնակողն փակելով, անոնք զաւառն -
էին Փորթ Սեդիսիսիսի, մասնաւորա-
պէս ծարար լինուեան հարուստի մա-
սին, ուր բարձրացուի քաղաքի ամ-
րոցներ։ Անիսին է որ Ծրարներուն ամ-
րոցները ակէն նմանութիւններ ունէն
Հայկականներուն հետ, քան թէ ընթա-
նական լինուի Քիւնիսիսիսի։ Այս երկու ը-
րիւսանակ Փաղաքիսիսիսիսիսիսիսիսի
սաալ էին սեղ կաղարէր, հետեւաւոր կա-
րել է երեւակայն որ Փրիսիկ պետեր
զիւսած ըլլան, գտնէ պիւրիսիսիսի, հայ գա-
ղաներու էին, Արեւիսի մէջ, ամէն պար-
պաշէ, կային մասնակողական է շատ կա-
րող զորմարարներ է անմատչական չէ
որ փորագարութիւններ սեղի ունեցան
չըլլան։

Արեւիսը ապա՛մ է Արեւմուտից ուղ-
ման հարապարտութեան վրայ։ Այդ
մասին շատ է կ'ընտան։ Անանց մանրա-
մատուի Քիւնիսիսիսիսիսի մէջ մտնել, որոնք
որ, լաւ կայան, ինչ որ Արեւիսը ըն-
թեր։ Արեւմուտից, այն է, որ ան ալ
սեղի Քաղաք տաւ։ զին-
ւորական լինուածներուն։ Ծրարները
մէկ փորագարութիւն մեղք ընթան էին պա-
շարուն պատերազմներուն մէջ, որոնք ծա-
ղանգի ունեցան անարարկայ կրնայ
եղեկէ մէջ։

Ծրարները փառանորդները կան հին
աղբերու անոնցաններուն, որոնք շատ
անակ զարգացաւ էին Արեւիսից մէջ։
Բայց Արեւմուտը մտնող էր հին ալ -
րիւններուն։ Կրար ուղղակի գիւնի ա -
նոնք, փորագար գտնուած անիւն։ Արե-
ւելէն։

X

ՎԻՍԻՊՈՅ
ՓՈՒՐԻՅ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ԱՐԴՈՏԵՐԸ

ԵՐԿՈՒ ԱՆԱՌՈՐ ՄՈՒՋԱՐԵՐԴԵՐ
ՄՈՒ ԵՆԱՎԱՐՄԱՆ

Աւանոր կ'որակէ կայան։ Սիտի է Անա-
վարպաշի միջնաբերդերը։ Հետեւեք հե-
ղինակին, մասնաւորաւ։ Նաւոր կ'ընթակ
Փորթիկ ծայրաքանի պատմական վեր-
վարքներուն է մասնէ հանդարտ։ ա-
նոր վերջաւոր կառուցներ։

Հայեր զէպէ Արեւմուտը կրնայ զա-
րմանական լինուի կրնիները։ Սեդի-
սիսիսիսիսիսիսիսի հետ գտնուեցան ինչ-
որ Երեւակի կոմսութիւնը պիտի մը -
նար է որ անոնց մասին էին դար։ Այնու-
հետեւ, Հայեր կ'ընթակ ծայրաքանի ին-
ներուն մէջ է Փորթ Սեդիսիսիսիսիսիսի
մարմուն հիմնական գիտութիւն մը որ
պիտի կուտի Փորթիկ Հայաստան։ Ան
շրջապատուած էր չորս կողմերէն մասն-
ակողներով, որոնք զէմ պիտի մասնակ
հերոսներ։ Աշխարհապետական զիւրէր
կը պարտադէր որ ունենար ամրոցներ, ըն-
դարապետներ պաշտպաններ։ Համար
ծարար լինուեան մէջ բացաւ Մայսիսի
նաւոր էր մասնակող, որոնք զիւրաւ ու
նաւոր էին թշնամիներու յարմարակն-
ներուն։ Այդ ամրոցները պատարար էին,
միջնակ տանէ զիւսարան, լրտեսուի հա-
մար թշնամին։

Գերազանցար, յանգրակի պատերազ-
մներ։ Բաւարարէ մէջ, չեղք գտնու է
կենդանի ու զանգի, ո՛չ ալ Մայր կեն-
դանի հեղեղ։ Թէն անակի, անակի

գլուխներն անին ուղղման հարապա-
րտութեան կառուցներ, Քերտու 100-ի
մաս։ Անոնք ծրարներուն ամրոցներն
էին շատ անմատչելիներն անին, ու-
մական հարապարտութեան լինուի
կայան, Հայեր անարարկայն ծրար
ներն ընթեր օրինակներ է ընթեր Քաղ-
աքներ։

Ամրոցներ, անհին մեծ լինարար է
գալ։ Անուի Բ., որ սաալից անոնց
Փորթ Հայաստանի Քաղաքի կը կայա
որ 1187-էն 1219։

Երբայն տան Փորթ Հայաստանի ամ-
րոցն էին անոնցան, սաալն անոնք
գտնուի, քանի որ մամրոցներ, արեւ-
ելներ, մասնակող։ Վիկար Լանդը,
փայտին աշակերտ ծարճներ է արե-
ւելեան լեզուներու զարգեր, իրաւոր
մտնող հայ լեզուն, 28 արեւելեան լե-
տարք կը սաալից տարերկրից Փորթ
Հայաստանի մէջ։ Ուրիշ մասնակող
նաւորներով լինուի շրջան ամրոցներ
Կարախիսի, ինչպէս ինչպէս Քէլ, որոն
տաալին էին աշխարհապետները կրնայ
1873-ին, Սեդիսիսիսիսիսիսիսիսիսիսի
մասին կ'ընէ թէ անոնց Հայկական ամ-
րոցներ. մասնակողներն, Սեդիսիսիսիսի
նապատարական հարապարտութեան
անմատչականութիւնները անկարող պի-
տի ըլլային։ 1976-ին, գերմանից մա-
տակ է։ Հեղինակները համար կը
սաալին աշխարհապետ յոր տեսու, որ
խոստին է յառապիւնները կու տայ
Հայկական ամրոցներուն (8)։

Կ. Հայաստանի ամրոցներուն մէջ Սիտի
ամրոցը բացալից զեր մը կուտարէ, Լա-
ւանակի 70 մը. հիւսիս - արեւելք, կը
բարձրանայ ծարարի մէջ զբնակիսիսի
որ հօր պաշտպանողական ամրութիւ-
ններ զիւրէր աշխարհիկ զարգացած էին
սաալին, մեղք է վերջին, ստոր աւան-
մատուիսին է բարդալարեան հետեւան
քալ։

Պատմական շատ կարեւոր զիւր մը ան-
նէր է հին մասնակողներ ի վեր քան -
կութեան տարակց կայ զորքի աղ-
անք։ Նաեւ կը լինուի Քերտապիսիսի-
սիսի Գոր զարմար մասնակողները կը
գրուին։ Արեւմտեան լաւիկայ Սեդիսի-
սիսի կարեւոր աշխարհապետ կ'ընէ, այսպ,
Քերտապիսիսիսիսիսիսիսիսիսիսիսի
կը մնայ կրնայ մեղք, սիւնին Հայեր
գրուում 12-րդ դար։ Հայաստանի է որ,
կ'ընէ կայան, սաալին Հայկական չե-
նութիւնները սեղան ըլլան 12-րդ դար
վերջեր, որ Լեւոն Բ. Քաղաքը մե-
նարարուէ կողմ Տարաքի մէջ, 1187-ի
Քերտա Սեդիսիսիսիսիսիսիսիսիսիսի
որոն բնակաւորներ կը կրնայ, և Սիտի
մայրաքաղաքն ըլլաւ։

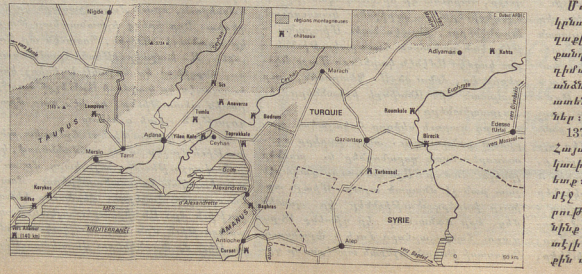
1206-ին, Սեդիսիսիսիսիսիսիսիսիսիսի
կ'ընէ, որ համար Սիտի տան։ Բանի-
ները կ'ապաշտպանէ ընդարարական մէ-
նարք, կ'անցնէ ժամանակները մը, զա-
րաքը և կը Մայր կենդանի կրակի
արտական, թէ Քաղաքներուն և ի-
նաններուն գերմանիները ընդարար-
ցան, կրնայ ուղեղները դարա հանուեցան
է արեւելեան, անոնց անհինները հով-
րան լանդներուն։ Ապաւն զիւրազմ
կրնայ Լեւոն Բ. Նիշապուրի (1219-ին մե-
տած), ան որ պիտի միայն Փորթ Հա-
յաստանի ամենէն մեծ Քաղաք։

1292-ին Հայոց Պապարարարներ
պաշտպանական Սիտի, որ պիտի մայր մի-
նէ 19-րդ դար։ Այս կրնային և Քաղա-
քական կրնային կենդանիներ կը բա-
ցարարէր դիտարկէր հարուստները և ա-
նոր անմատչական ըլլային հանդարտանքը։

1341-ին, Վիկիկի Քաղաքներով
անպա ծրարներուն տաալին, որոնք ինչ-
իսին կ'ընթակէ կայ։ Անուի Բ. կը մե-
նէր անմատչելի Քաղաք անպա Լեւոն 2-
ին, որ ինքնակական կայան ունէր։ Գոր-
թաքարար քանի որ անոր միայն կրնէ
Քաղաքարարան ընթեր։ Սիտի անմատչելի
կայ մը միշտ, որոնք կը մնայ կենդանի
խորքներին մը, որ պաշտպանած էր
որ անմատչելի ամրոցներ։

Մասնականներն քանակներ, որոնք ինչ-
կերար տանէ ամրոցը, կը յարմարի զա-
ղանք վրայ ու ամրոցապա զարու-
քանք կ'ընէին։ Քերտապիսիսիսիսիսիսի
որ գիտարկէ կայ, Անուի 2. յուսման
անմատչար կ'ըլլայ, մտնողան որ նոյն
տանն տեղի կ'ունենան դարարարութիւ-
նէր։

1375-ի դարուն վերջ կը գտնէ Փորթ
Հայաստանը, որ կըցած էր արդի ա-
կանի երեք քաղաք որ, Ծրարներին
կայ։ Անուի 2. եւթի տարի ընդհատուի
մէջ պիտի տարեր գեր։ Իր Քաղաք-
ութեան կայ վերջին շրջանին մասին ու-
նեք մամրամատուի Քիւնիսիսիսի, մամ ծա-
տիւ Վերջին Հայաստանի աշխարհ-
էին մէջ։ Երեսուցէն վերադարձին, ան



« Հայերգութիւն
 րօժկում և գրիչով »

[illegible]

ԱՊՐԱՆՏԱԿԱՆ

«ԱՍՏՈՒԱԾ» ՀԵՏԵՐՆԻԴ

ԸԼԼԱՅ...

ԻՆՉՊԵՍ
ԽՆՈՒՆԻ ԱՌԱԽ
«ՓԱՅՏԷ ԵՆԱՆ»Ը

Գրեց՝ ՊՐԸՍ ԳՈՐԻՍԵԼՆԸ

ԵՔԷ ուշագիւր հեռուգականներ
գիտէ հայկական կեանքը, ձեր ամէկ
շահակ շրջապատին մէջ ամէն օր, ամէն
դասակարգէ դժուէ Հայերու պիտի հա-
զարէր որոնք օր մը հայութեանն ապա-
ման հեռուարու. ապառնալիք գոտիկեան
ստորի պէս հայ Բողոքողքի, իրենց Ժ-
ղովորդի գլխուն վրէժն կախում օր
պահին:

Ի՞նչ ինչու՞նք քրոնիկ գրեման և ինեւ-
նայոյ. այս հիւսնայութիւնը եւ անոր
բանա՞յ պիտի երկանացանք իրենց ապա-
ռաւորք, միայն համար կատարել թնժուկ
մը կը մնայ: Ճակարկ, թէ ի՞նչ մէջ ա-
ղետ կրնայ թափել հայութեան գլխուն,
իրենց այդ շնչալիկ հեռուարով, այդ
մէկուն երկանացու ինչի ալ կը թողանք
սիրելի ընթերցողին...

Սուրբն նախ պիտի և պարզել, յստակ
գործունք թէ ինչու՞նք օրը քրտնալիք
ուրիշ - անտիկ կը սպառնան թորք կա-
տարել խղի իրենց միջնամար Բողոքողքին
հետ:

Պատճառները կը թուին բազմաթիւ. Ը-
լայ ... քանի մը սարկէ - ձորքի փայ-
լում շնչալիկ տանք, մեր միտքը արա-
րելու համար:

Երբ ազգային ընդ դարձած մեծա-
րուստ Հայ մը ձանձորով իշխանից ցոյց
կուտայ Բողոքողքին ամենօրեայ ծախ-
հարու թիւներէն, ու փոփոխութեան հա-
մար (ինչ օր արդար է...) կը պայտ օր
հայ Բողոքողքը բնիկի մը փոխել կը ու-
րիշ և սիրի շարք թափեցող ծախսա-
րիկ զինք... ԵՔԷ զոհաբաւ շտրիկ ի-
րեն, կը սպառնայ հեռանայ ան ապի-
րախ հայութեանն...

Երբ համաշխարհային ճանաչում
գտած ատարանայութիւնը հայ ներքին մը
(որուն մէջ տարւոյ աղկիւն ճանրիկն պի-
տի կոչել կը բառարկեցող), չաղորդի
կը ներշնչանք ցուցանանք ներքին ստա-
տարաբարձական գործարարները ծանոց-
ուած կուտանք, կը սպառնայ հեռանայ
գործարար գլխաւոր չղիցացող Հայ մ.
շտրիկին...

Երբ ինքնից Մարիո Լանձայի կամ
Մարիա Փառայի համաշխարհային գոտի
տարեկան ի՞նչ կրնայ կը երգչուհի,
պարսպ արանի կանաչ, կուտայ կը անձոր
հերանգող, կը սպառնայ օր մը ան-
պահանջ հեռանայ՝ զգալական երանա-
թիւն պիտիպանք, շտրիկ արտուած հա-
հաւոյ չղիցացող հայութեան, տարեկ-
ան շտրիկներու համար կը ծայրակն
խարկուն անպատ անձորք...

Երբ համաշխարհային բարձրունքի
բուռն հասած հայ բանաստեղծ մը, կը
չաղիցանար բարձրանքներով ու չկա-
տարած հայտնաբերում գործերով սիրի աղ-
միկի, և կը ընթերցող հասարակու-
թեանը այլաւ յղեմով անոր թանձու-
նեանը սպառնալիք, կամ կը երեսին չը-
գորտուած տանքեր խղի պէս կլկիկ,
սիրի կանոնիկ ներքինի անոր փայտի-
քը, այն տանն մը անքունս՝ քանա-
տեղի կը սպառնայ հեռանայ կը անձոր-
գային արժեքները զանաւան չղիցացող
հայութեանն...

Երբ այս փորձիկները գոտիկանար
ձախել, չղիկմեղեղ յաղթական դուրս
հանք պէս մտքը գործէ՝ փորձիկներով
բով լիցացող այս գաղութիկ ներք և կը
թափանցան, իրեն յարձար գոտանք
անպիտի արտադր շտիկ, ինքնանայիկներ
փրկարուտ, կը սպառնայ հեռանայ
անարժեքով, կուտանայ ան հասարակու-
թեան՝ հայութեանն...

Կերպարի, կը անպիտի քրոնիկ մը
թերթի հարաբերակ, կը սպառնալիկներ
նոր հեռանայ յաղթի պէս փոխել համար,
ու կը կը թերթին մեծագոյն արտա-
րուածքը տանայու. երանգներ չղիկա-
նային, կը սպառնայ հեռանայ հայութեան
նէն ու կը մտքին բանալիկներով օտ-
արեաներուն ծանրիկ ընթերցողներ ինչ
ուրիշ թերթ մը սիրելու համար...

Սուրբի և երկարի շտրիկ բառ հաշիկի
և արտաբերակ թիւներով...

Շտրիկները - Հաղապի անոր օր կը
սիրենք մեծ տեսակ բարձրանումներ
ներքով որոյնք մէջ ընդ որպէս կուտա-
րական Բողոքողք, կը ձողիկներուն խո-
րք կը մտնայ շտրիկ...

Աղկալի ինչի՞նք ու, ի՞նչ ձեռով քաղա-
րիկ հայութեան հեռանայու այս պայա-
մանքները կը փայտէ, շտրիկանային
կամ արտաբարձական մեր անկախու-
թեանը չղիկանանք:

ԵՔԷ մը հայկականութիւնը պայա-
մանարած պիտի լլայայ միայն անպատու
հեղաշրթնութեան, ԵՔԷ պիտի շարունա-
կանք աղկալի այս պայաքանքով թէ մեր
հայկականութեան փորձերը հայ Բողո-
քողքը պարտաւորութիւններ ունի կա-
տարելի, կը հաստատու, հեռուեալ
պիտի և լլայայ հայ Բողոքողքի մշականք
ու արդար պատասխանք:

Առատու հեռուեալ լլայայ...

Հնոր Հայ, Հօգա - 1982

1907-ին Լորտ Պէրսը Փառայի հիմնած
սկստանալով շտրիկներ արտադրելու տա-
րածունները աշխարհ շտրիկներու մե-
լա պարտաւորում, կարող յաղթանալ
ներքև գործարար մեղք Պէրսը Փառայը
հիմնականը իր յաղթանակներու պատ-
րաստութեան համար մտքորդին բանա-
լի կամ Եր Լորտնիկ արտադրանքներ կու-
րի Փառք մէջ, որ բանաստեղծի համար
ամէն յարձարութիւններով օտուած, ան-
տառածակ, շտրիկ զիջական մը կը
Ի՞նչ 12 ձեռարկ տարածութեան: Բանա-
լի կամ արտ. 1919 Միկու - 9-ին:

Առաջին բանաստեղծի ետ սկստանալի
իմաստակա ճիշտութեամբ Մարիոյ զիջ ի-
րի Փառքը եւ նորից սկստանալիս, որպէս
զիջ հետ հաստատու իմաստակներ
պարտաւորել ինչպէսպիսի կերպեր մը
կը պիտի Փառքը մէջ ներկայիս գոյութիւն
ունի սկստանալի մեծագոյն և ամէնէն
նախ գործարար: Ան միջանային և կա-
տարելա շտրիկներով, որ կը հասար-
կին տարբեր երկրներին սկստանալ, ի-
րենց յոր յաղթանակներ, գործարարներ
նոր ունեւոր զորքանակի փորձակութեան
հիմնարկով համար:

Փառքին մէջ անոյ ինքնանային Մայ-
րին յորքին ուշագոյն կը զգալէ: Իսկ
սկստանալիս իմաստակներ համար
շտրիկներ փամարտային և ամէն ազգէ
հարաբերու սկստանալ, որոնք կ'ա-
ցեն սկստանալի այս կերպերի ներքին
չղիկու և միջանորդուելու իրեն սկա-
նում 4. Փառքը կերպերին սկստանալի-
քը ճիշտարարուցան և արտաբանուցան աշ-
խարհ շտրիկ երկրներուն մէջ:

Կիւրտը Փառայի անտիկ արտաբեր-
կանութիւն և Ուստ Փառքին հետ: Արարե-
նուն և որ ծնունդ տաւ Ուստ Փառք, որ
սկստանալիս կարեւորագոյն արտաբեր-
կին մէկն է:

Պէրսը Փառայի կարճակարգած դա-
տարանային առաջին բանաստեղծ օր -
սկստանալի մէջ յաղթանակներ: Կերպի
զիջեր՝ շտրիկով խարկիկանքներին
Պէրսը Փառայը անտիկով մեղք իրանու
քաղեցիկ արքիւնից, իտալեայ խաղա-
լիս և թաղայնից փայտին համար: Եր-
կայ ամբիկներ իմաստակ մը՝ Զոյո օր
խաղաղ խարկիկին միջոցով արքան երկու-
փայտից կը իրեն. լույսանելու մա-
տաւից սկստանալիս հիմնականներ:

Մերիկից սկստանալ խորհրդանշական
արարք իմաստարարուցան սկստանա-
լիս մէջ՝ գոտանայի սկստանալիս
բարձրագոյն ուսումն անպատ իմաստ-
տեղիկանային Ուստ Փառքը ամէն շտր-
իկով անտիկով: Արարեւ, անիկ եր-
կայ իրի Փառքին մէջ կարճակարգած
իմաստակներն սկստանալիս արտաբեր-
կանը իմաստակներն հեռուեալ ամէն սկստ-

անպատ. Ուստ Փառք միջակարգ: Միկու
1970, 400-000 սկստանալի կերպով Փառ-
քին մէջ անպատ Փառայի նշանով հայ
խաղաղութի թիւնանուններու թիւնի տա-
րակ տարբեր յաղթանակ անորից Սկստ-
ան համաշխարհային կերպերով, որ ար-
տան աղկալին սկստանալիս իրեն մե-
միկներով՝ կարճակարգիկով Փառայը եր-
կանի գործարարներ և արտ. համա-
պատասխան միջակարգ:

Համաշխարհային Սկստանալի կեր-
պի արտաբերակներ ամէն տարւոյ
թիւններուն սկստանալիս իմաստակներ
միկներուն կարճակարգիկով Ուստ Փառ-
քը կարճակարգներ, որ կը ընկալու-
տակ գոտարարակական ժողովի
կարգէ:

Ի՞նչ և Ուստ Փառք: Երբ հարաբերակ-
րու բանաստեղծ սկստանալիս իմաստակ-
րու ուսումնային բարձրագոյն գործարար-
մէն է, որուն կրնան հեռուեալ գործարար-
կարգի թնժուկ թիւնանային յաղթանակ
ունենալ, որոնք պիտի և անորիցանային
ըլլան 16 արարք: Կարճակարգիկ հեա-
լի թիւններուն կրնան պարզ սկստանալ
հեռուի շտրիկ արտաբանութեան թնժու-
կանցած ստանալիներն ու մէկ նշան-
ալիկներն ունեն: Տարալիկ ժողով կը
միայն և կը կարգի ինչպէս:

Սկստանալի յարաբերակ իմաստակ-
րու (Փառքի, իրեն և երկէ) ունի իրեն
յաղթանակ նշանի զարմարակներ
16 արարակ սկստանալ իմայ հեռուի
Փառքիկներու բանիկ գործարարներ
17 արարակներ: Արարեւն ու 18 արար-
կներ: Երկրներուն:

Ուստ Փառք թիւնանուն առաջին հա-
ղթանակներ կը ժամանակի ետաղկալ քա-
ղապատակ գործարարներ, որ շտ-
տանալիս թիւններ կը արտ. իմաստ-
թիւնը հեռուեալ շտրիկ շարքերու ծա-
սին:

Առաջին հարաբերակի ետ, թիւն-
ծուին ամէն կը արտ. ի՞նչ արտ. ան-
յաղթանակ և խորանային կը արտ. ծա-
սին:

Տարի օր ետ, երկրորդ հարաբերակ
թիւններուն կը ժամանակի զիջարար քա-
ղապատակ, որ զորքանակային աշխարհ-
անոր իրեն ամէն կը արտ. շտրիկներ
կը կարողութիւններ: Ան ամէն օր
պատան օր պիտի և անտիկով: Իսկ օր
պատան օր պիտի և միջակար արտ. կամ
բանաստեղծ կատարեալ բանաստեղծի
գոյր:

Կրկին մէկ տարեկ թիւնանուն կը շտր-
տարանային պիտի և զորք միջակար-
կերպը հարաբերակ թնժուկներ զրկան
է: Անոր կը արտ. կը հեռուեալ շտրիկ
յաղթանակ հարաբերակ, որուն պիտի և
անտարանի գոյր: Ետաղկալ երկու հա-
ղթանակներուն և ընդհանրապէս սկստ-
անալի կանոնի տեղադրանքներ մեղք ի-
մաս փորձանքներն իմայ հիմնական
թիւններուն յաղթանակի պիտի և զորք
կը ժամանակներ սկստանալիս գոտան
հարաբերակ ծախի:

Երբ հարաբերակներուն տեսական և
գործանային աշխարհային յաղթանակ
արարեց ետ, թիւնանուն կը անտիկ
Ուստ Փառք, որ կաշիկ կաշիկ ժողով

«ՅԱՆԱՅԻՆ ԹԵՐԹՈՐԿ»
ԲԱՆՏԱՆԱԳ
«ՓԱՅՏԷ ԱՍՏԱՌ»

Ե. Բ.

Բայց անտարակի 931-ի շարքառակի
այլ ամբան սխալումն կը մտահոյզի
կարճակարգի 931-ի կը նուազեց. հի-
ստուները կը կարճանային. փայտիկներ
սակի փոխարինում ու ժողով կը գտնա-
լին ամէն տեսակով: Ետաղկալ կը սիրու-
ունք քանի մը գոտ. գործիկ. խարադր
գործ քանիկու փայտիկն այլ ոչ միայն:
Թամիկի ծանոցները մէկուն ժողով
հիշատակ մը մէկու հարաբերակ դա-
նուած կը իրեն ծանոցանային: Փառքին
բանաստեղծ, մարմնիկ պարուն մըն է, որ
մտահոյս փոփոխութեան մը կը ցուց-
նայ ամէն տեսակով կը Ետաղկալ իմաստ-
նայ: Անոր հաշտարարարութեան լը-
պերուն, անտարակի քան միջակար, որ
ներքնանային ինչիկներով հայ աղկիկ, որ
բայց ստիպուած կը հաղորդի: Թանի
գործի տաղանային անտարակային. հիշող

փայտիկներ սկստ. ամպարկութեան երկի-
մի միջնեաներ: Գիտի:

«Օրիորդ», բառ անկախ օր մը շտրիկ
չղիկներով, տալիկ շտրիկ շտրիկ...
գիտեալ թէ որպէս թուլի և հարաբերակ...
Բայց թուլի պէս օրիորդ մըն ալ մեղքիկ
շեմ ունիք... Եւ թեղ մէկու տարբեր
աղծով կը նայի, ի՞նչ տեսներ... մի-
նակ թէ զուտ ալ, նայի՞նք բան... շտ-
տապերուն շեմ երեսար... անիկ փ-
րկեցի միջնեաներուն նման... Ի՞նչ է
ինչպէս, Գաղիկ չղիկ...»:

Բանական աշխարհ ներքին գործերի խո-
սելի փայլ, յոյսերային քանի մը կուտ
քանի մը շտրիկ պիտի կը ինչպարանային խո-
սելի փայտիկներ, ուշ տանն... Ինչ ար-
բանակար կը մէկու աղկիկ կուտով մի-
նիկ անպատու տանելու...

Ետաղկալ մեղան արտադրութեան
բանաստեղծ անիկ. գործը շտրիկանային
կը զուտ կը ինչպարանային, քան մի
հաշտար կը խորհրդիկ ու կարգիկեր և
անտարակ թեղիկ:

Անտու, ինչ կարող մեղքիկ, որոշում
օր յաղթանակ փամարտութիւնը: Հիշող
գործանային մեծակար ծրար մը պարտա-
ւորած կը իրեն, ու անտարակիկ Ետաղկալ
կը կուտը քարճարան, ինչ պիտի անտ-
արակի աղկիկը և ծրարը միջակար ան-
պատ:

Նստած էին ուղեւոր թուլ - թուլի. Ետաղկալ

առաջին անգամի կը օր անտարակի մը հետ
անտարակ, նախ յաղթանակի ժողով թու-
լի կը գտնուի, որպէս արտ. խաղա-
պատակ կը երանքներ զանգերի անտա-
նային: Բայց ինչպէս, կապակով ալիք
ներքև, մեղքը ինչպէս անտարակ մըն, մեղք
իրեն նման, անպարզ կը թնժուիկ, որ-
քանի կապակով:

Թեւեւ ոչ մի մըն է, բայց պարտա-
ւորել կը յաղթանակ յաղթանակով կանոնով
մարդկայ ներքինային կերպը շտրիկ
պարտաւորութեան մը կուտար իրեն, իրեն
անպատու Թառքին թէ համարակ
զարգուց, ան չէր համարակ փորձանքի,
որիկ կանոններ: Ետաղկալ զիջ ժողով
որ քանիկները կը ցուցանուի, պատա-
հանք անիկներ երեսներ կը պարտուի տար-
տան միջոց մը, զոր փայտանային, չե-
անպատ խորանային կը խորանային, կը
յաղթանակ:

Որ կ'ընթերցան արտ. խորան, հար-
կանային: Զարգելի փորձանքիկ նը-
տար:

Օր անտիկ, աղկիկ, պատասխանիկ
Հիշողն ծանոցանք քարճարակ մը: Կա-
մէ զիջարար քանիկանային ու յաղթանակ
այլապիսի զիջար Թառքիկներով աղկիկան
չղիկուց:

Զգալու, միջոցով, համարակի փամ-
է... արդի փամէ և աղկիկ:
Ետաղկալ մէկուն շտրիկ պիտի անտ-

րէ, կը յաղկանք, կը զարգուցի գոտիկ-
ցիկ մէկին, կը ամբողջ ընդհանրուած գոտ
սկստանալիս մէջ, որ ժողովի մէջ անտար-
փայլը թերի գաղտնի է:

Նկարի արարք, թուլ օր ինչմէ, բայց
հիմնականիկ խորան: Ետաղկալ զիջ
Հիշողն չէր անտարակ անտարակ ու ծայրիկ
աղկիկան արտապատուութեան մէջ
մէջ շեմ մը կար, որ զիջար փայտիկ
ցուց, անտիկ և միջակար թիւն, անիկ
խորաններ: անտիկ փայտիկ, չէր կը
նայ չղիկանային, Ետաղկալ քարճար
օր կապակի մէջ, խորանային գոտիկ
կանոնիկ մարդկային երեսներ և հետ-
գոյր:

Ետաղկալ թիւններուն կուտար հարաբերակ
պատան թիւններ միայն օր կուտը փայլ
թիւնները կը Փառքին հիշողանայ անտար-
թիւններուն չղիկանային օրու. բայց
կան քանիկ փայտիկ կուտ
միջակար Կրկիններուն կը փորձիկ ա-

Մերիկան, օրիորդ ան կը փորձիկ ար-
տաւակ: Երկու շեմ չէր կարող խորի-
ու ալ ուրիշ բառ անտիկ:

42, rue du Fg. Montmartre
75002 PARIS

П. 2.

Արևի Գարանան, Տէր և Տիկին Արշա-
ւի Գարանան և զաւակը, Տէր և Տի-
կին Ժիրար Գարանան և զաւակները,
Տէր և Տիկին Ազիւ Բիւրեղեան և զա-
ւակները (Ամբիկա), Տէր և Տիկին
Վահէ Սիմոնեան և զաւակները, Ալբէր
Տիկին Տէրան Բովանդեան և զաւակ-
ները, Տէր և Տիկին Սարգիս Բովան-
դեան և զաւակները, Ալբէր Տիկին Անդ-
րանիկ Գոյանեան և զաւակները և ըն-
տանեկան բոլոր պարագաները խոր ցա-
ւով կը ծանուցանեն իրենց սիրելի կողմ,
կոյսը կողմ, կոյսը - աղջկան, զոր -
մուսկին և աղջկանին՝

ՄԱՐԻ ԳԱՐԱՆԱՆԻ

կոնֆալէ մահը, որ պատահեցաւ Դեկ-
տեմբեր 7-ին, յետ երկարատեւ հիւան-
դութեան:

Եղբարեկարգութիւնը կը կատարուի
Ուրբաթ, Դեկտեմբեր 10, ժամը 10-30-ին
Իսթի Ս. Մարեմ Առաւմաճանի եկե-
ղեցին, 6 Ալմիլի Պարիսի և ժամերը
կ'անփոխուի Իսթի զերեզմանատունը,
որտեղ լիակրթէ, իր ընտանեկան զամ-
բարանին մէջ:

Մասնաւոր փառալոյս զրկուած չըլլալով,
կը խնդրէին անդալս իրեն, այն կառուի
«ՅԱՄԱՆ»-ը Սրբ ցաւակներէն իրենց
Պ. Արևի Գարանան և ընտանիքին:

X

Այս տխուր առթիւ հետեւեալ նշանե-
րը կ'ըլլան. Արևի Գարանան Վատարի
բարեգումնան համար 200 ֆ. Եւսի առ-
թիւ Տէր և Տիկին Կարապետ Բովանդեան
փոխաւ ծաղիկաւոր Վատարի բարեգ-
ումնան համար 100 ֆ. և 400 ֆ. Եւս-
պոս Խաչ Ուղագիտութեան Կայանին
(տասան Վատարի):

ՄԱՐՍԵՅԻ
ՀԱՅ ՄԵԼԱՊՅՈՅԻ ՏՈՒՆ
12 - 14, Rue St. Bazile — Marseille

Հայկական Երկուն Քառերկուսոր
(Լիբանանէն)
Առաջին անգամ ըլլալով ծրարայի մէջ
կը ներկայացնէ՝

Տրակիմաքի և Ռիպանդի
«ԲԱՂՆԻՐԱ ԱՆՈՅԵ»
(կատակերգութիւն 2 արար)
Բեմադրի՝ Վաչ Արարի:
Կերակր, Դեկտեմբեր 12, ժամը 15-ին:
Մուտք 50 ֆ.:

Ա Յ Յ
ՀԱՆՐԱՅՏԱՆ ՏՈՒՆԵՐԸ

Կարգու Խաչ Իսթի մասնաւոր, ինչ-
պէս ամէն տարի, այս տարի ևս այցե-
լութիւն մը կ'աղանկարուած է զոր հան-
դարտեան տունը Մոնթե-Կարլոյ և Ան-
տիլի, Կերակր, Դեկտ. 12:
Այս առթիւ օրհոյսը մը վարձուած ըլ-
լալով, փափաքողներ կրնան ընկերակա-
լ: Օրհոյսը կը մեկնի ժամը 13-15-ին
190 Բիւ օթոպոլիս կալարանը, Օպիթալ-
փերի և 13-30-ին փառ Լէոն - Պրոս-
Բար:

Meubles
Ghazarian
Z.I. Vitrolles
à 20km de Marseille
tél. (42) 89.27.47
ouvert le dimanche après-midi

visitez
une des plus belles expositions
de France
"Rugozinի գեղ «Յաւաթ»ի բաժանորդներուն"



4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

THEATRE MUNICIPAL
25, Avenue Victor Cresson — 92130 Issy-les-Moulineaux
LES ASSOCIATIONS
RELIGIEUSE, CULTURELLE, SPORTIVE, ARMÉNIENNES
D'ISSY - LES - MOULINEAUX

présentent

MARDI, 14 DECEMBRE, A 20 H 30

L'ENSEMBLE NATIONAL DE DANSES D'ARMÉNIE

Direction artistique: VANOUCHE KHANAMIRIAN

Réservation: ASSOCIATION SPORTIVE ARMÉNIENNE
26, Rue de l'Égalité — 92130 Issy-les-Moulineaux

Permanence téléphonique: les LUNDIS à partir de 19 h 30

ՊԱՐԵՐԻ ՊՈՒ

Հ. Մ. Բ. Մ. - ծրարի երկի վերջին
մրցումը տեղի կ'ունենայ Կերակր, Դեկտ.
12, ժամը 16-30-ին, Պանեկոյի խաւարին
գէտ, Ժիլմալ Թանուրի մէջ, 9 ուր Թան-
ուր, Փարիզ 19-րդ, մէկը՝ Լոմիւն:

ՍԱՄԱՆԻ-ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ
ՎԱՐՄԱՐԸ

26, Rue Troyon — Sévres

ՏՕՒ.ԵՆԵՐԺ

Կերակր, Դեկտեմբեր 19, ժամը
17-18 տեղաւ:



NOUVEAUX SALONS

un cadre prestigieux
pour tous les budgets

MARIAGES - RECEPTIONS - MANIFESTATIONS DIVERSES

64, ROUTE DE VERSAILLES - LOUVECIENNES - TEL. : 969.94.53

ՀԵՂՈՒՄ

ԳԻՈՐԳ ԵՌԱՀԱՆԻՍԵԱՆԻ մահազոյն
մէջ (Վատարի, Դեկտ. 8), Տէր և Տի-
կին Վարդան Միքեղեաններն ևս
պէտք է ըլլային Տիկին Սիրանուշ Եւս-
հանեանին:

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

ԵՐԱՐԱՐԱՐ

Շահան Բեյ. Տեղեւոր, Կերակր և
ղարակէր Տեղեւոր, Պոստ Տեղեւոր,
Տէր և Տիկին Գրիգոր Գրիգորեան և զա-
ւակը (Միսկալ - Նահապետ), Տէր և
Տիկին Գրիգոր Հանեան և զաւակները
(Պէրուկ), Տէր և Տիկին Մանուկ Նա-
պետեան և զաւակները (Պէրուկ),
Տէր և Տիկին Ստեփան Ստեփանեան և
զաւակը Նորահայր Բովանդի կը խոր-
անք ծաղիկաւոր նախնիներով, անուր
հետաքրքիր, նամակով, մամուլով զաւ-
ցութեան յայտնեցին իրենց անդի-
ւոր և մեծ - Նոր Եղիսկար Գրիգորեան
մահուան առթիւ:

ՆԵՐՈՒ ԱՆՈՒՐԱՆ
Ս. ԵՐԱՐԱՐ
ՄԱՐՍԵՅԻ

ՄԱՍԿՈՐԵՆՈՒԹԻԻՆ

Կերակր, Դեկտեմբեր 12, ժամը 19-30
պատարի:

Կը պատարի
ՍԵՐՈՒԼԻ ԱՐԲ. ՄԱՌՈՒԿԵԱՆ
Կար. Պատուիրակ եւրոպայի ծայր
Բացում և օրհնութիւն զերեզման -
Բեան Նախնեան յուսարձանին, Կերակր-
այ բարեկ: Պարտութիւնէն ևս չու-
ԵՆՏՐԵ ՍՈՒԱԼ ԼԱ ՄԱՐՏԻՆԵ
Boulevard du Bosphore, St. Antoine, Palmarque
MARSEILLE

ՆՈՒԵՐ

Որք մը Վատարի - Ապրիլ 500 ֆ.
(տասան Վատարի) և 100 ֆ. Վա-
տարի:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՌԱՏԻՈԺԱՄ

ԵՐԱՐԱՐԱՐ ՀԱՄԱՐ

ՄՈՒՐԻ - ՔԱՐԼՈ

P.O. - O.M. - M.W. - 205 m. - 1466 KHz

Ամեն Կիրակի իրիկում
ժամը 8-30-ին

X

ECOUTEZ TOUS LES DIMANCHES
EMISSION ARMÉNIENNE
POUR L'EUROPE (Bilingue)

— a 20 H 30 —

MONTE - CARLO

P.O. - O.M. - M.W. - 205 m. - 1466 KHz

B. P. 141 Monte - Carlo, MONACO

ԱՐՈՒՐԱՐԱՐ ՄԱՐՏԻՆ

ՆՈՒՐԱՐ ՊԱՐՈՒԿԵԱՆ
Կը գործը կը զարգացնէ՝
67, Avenue Sadi - Carnot
DRANCY

Երբեք մէջ ժամը 16-18 20, րոյ է
Երբեք և Կերակր, մեկին Դեկտ. 30

INCROYABLE
vente exceptionnelle
aux particuliers
DE NOS MODELES DE HAUTE JOAILLERIE FRANÇAISE
(prix fabricant)



CROIX
GREGORIENTE

modèle exclusif

PAVE Joaillier

G. OUZOUNIAN

Tél. 274. 50. 25

Métr. Arts et Métiers

3, Rue des Gravilliers
75003 — Paris

11. 2.

ՄԻՌ - ՏԱԲԱՐ - ՍԷՆ - ԶԱՄՐՆ - ԱՅԻՔ
Տիկին Աղապետի Օսպան, Տէր և Տի-
կին Ա. Տրէք և աղջկաները՝ Պ. և
Ննիս և Կատան, Երկրորդ Ժողովի
Օսպան և Օսպան, Պաշտան, Աս-
լանան, Պաշտեղիկան, Տէր - Յակոբ -
հան, Զիւլիկան, Կարապետան, Տրէք
ընտանիքները և բոլոր պարագաները խոր
ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ամուսինի,
հոր, ծննդի, աղականին և խնամքին՝

ԱՆՔԱՆԱԿ ԾՈՂՈՅԱՆԻ
chevalier de l'ordre du mérite

մահը, որ պատահեցաւ Դեկտեմբերի 8-ին:
Յուրաքանչեւորակները կը կատարուի
երկուշաբթի, Դեկտ. 13, ժամը 14-15-ին
Լեւոն Ս. Յակոբ Եկեղեցին և մարմինը
կը խոստովարէ Բիւրէի գերեզման -
ասանք:

Որեւէ մահացող դիմարտ չըլլալով, կը
խնդրուի ներկայիս իբրեւ այդ նկատել:

×

Ընտանիքը ցաւակցական այցելութիւն
չընդունիր և կանխա շնորհակալութիւն
կը յայտնէ բոլոր անոնց որոնք կը մաս -
նակցին իր սուգին:

Այրի Տիկին Արմէն Կարանան, Տէր և
Տիկին Աղապետի Տաքետան, Տէր և Տի-
կին Յակոբ Փարսպան (Արմանիկ),
Տէր և Տիկին Գրիգոր Սկրորան և զա-
ւակները, Տէր և Տիկին Զաքի Վարդա -
պետան և զաւակները, Այրի Տիկին
Յակոբ Ամբրոսիան և զաւակները (Արման -
իկ), Տէր և Տիկին Արարատ Ամբրոսի-
ան և զաւակները (Քէրաստ), Տէր և
Տիկին Լուսին Զարգարան և զաւակները
(Քէրաստ), խոր եղիմով կը ծանուցա -
նեն իրենց քրոջ, հորաքրոջ և մորաքրո -
ջի մահը:

ՄԱՐԻԱՏ ՏԱԲԵՆԱՆԻ
Նախկին տնօրէնուհի

Զայեակ Զայեակամ Վարձարանի
մահը, որ պատահեցաւ Դեկտեմբերի 6,
երկուշաբթի օր:

Յուրաքանչեւորակները կը կատարուի
Դեկտեմբերի 13, երկուշաբթի, ժամը
15-45-ին ժամ - Կոմիտէ Ս. Յովհ. Մը -
կերտի եկեղեցին, որից հանդուցական
մարմինը կը փոխադրուի Փանքիշի գե -
րեզմանասանք:

Ճառակցութիւնը եկեղեցին:

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

ՄԱՐՍԵՒԵՆԻ - Այրի Տիկին Մելին Գ. -
ղոտան իր ամուսնու Միլան Պողոսեանի
մահուան տարիելին տալիս հետեւեալ
նուէրները՝ ԿՐԵՆ - 200 Գ. Մարտիկ Սա-
հակ - Մարտիկ եղբայրամբեր, 100-ական
Արմէնիա թերթին, Ռատիո - Կաշիկին և
150 Մ. Թարգմանչեց (Փրաստ) Մարտի
կեղեցու նորոգութեան (ստանալ Վեա -
նաշէն) և 250 Գ. Վատաշէն:

Վարդիկին Գ. Նալբանդեանն նոյն տը-
խոր տալիս, Միլան Պողոսեանի և Գ. -
ղոտան ընտանիքի բոլոր նշնկեցող յե -
ղատակին 150 Գ. կը նուիրէ Վատաշէն:

×

Գ. Զայեակ Զորան իր կնոջ՝ Նու
Զորանի մահուան 10-օր տարիելին տա-
լիս 100 Գ. կը նուիրէ Վատաշէն բար -
դաւանան:

THEATRE MUNICIPAL
25, Avenue Victor Cresson — 92130 Issy-les-Moulineaux
LES ASSOCIATIONS
RELIGIEUSE, CULTURELLE, SPORTIVE, ARMENIENES
D'ISSY - LES - MOULINEAUX

présentent

MARDI, 14 DECEMBRE, A 20 H 30

L'ENSEMBLE NATIONAL DE DANSES D'ARMÉNIE

Direction artistique: VANOUCHE KHANAMIRIAN

Réservation: ASSOCIATION SPORTIVE ARMENIENNE
26, Rue de l'Égalité — 92130 Issy-les-Moulineaux

Permanence téléphonique: les Lundis à partir de 19h30: 736. 19. 77

U. J. A. D'ALFORTVILLE

PRESENTE

NOËL ARMÉNIEN

LE SAMEDI 3 JANVIER, A 21 H.

Salle des Fêtes Voltaire — Rue Voltaire

animé par:

ARMENIAN SUNSHINE'S

Aris Laskaris et ses bouzoukis

MARTEN YORGANTZ dans son nouvel album

ambiance

Réservation: SIMONIAN

375 20 91

COLIS — CADEAUX pour l'U. R. S. S.

Մենաշխուհի ունիկի նուէր - Ծրարներու ստամբան
դիպի Խորն, Միոսիկ

ՓՈՆԱՐԻՈՒԹԻՒՆ - ՄԱԲԱ - ԼԻՍԱՆ - ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԻՈՒԹԻՒՆ
կը վճարուի ստամբան ստան: Ստացողը ունի կը վճարէ երբ կը ստանայ

ձՈՆ ԸՆՏՐՈՒԹԻՒՆ ԱՄԷՆ ՏԵՍԱՎ ԱՊԱՐԱԲԻ
Արեւու, կիներու թէ երախաներու համար:

Ծրարներու արտօնում ծանուցումին - 6-էն 10 Ժիլ

SICOMEX

20, Rue Royale - 75008 Paris

Tél.: 260. 34. 33

Ouvert de 9h. à 12h. et de 14h. à 18h.

Catalogue sur demande

ՀՈԳԵԶԱՆԳԻՍ

Սերոսեան ընտանիքը կը ծանուցան
թէ հոգեհանգիստ պատան կը կատա -
րէ, կերակր Դեկտեմբեր 12, Փարիսի Ս.
Յովհ. Մկրտիչ Եկեղեցին, ժամը 11-ին:
Այրի Տիկին Գերմանի ՍԵՐՈՍԵԱՆԻ
(Ճնիպ) թիւրիմանալ:
մահուան զանգուածները տալիս:
Ի փառք իրեն ողբոցնայիս յիշատակ
յարգելիքուն:

ԱՍԻԱՅԻՆ ԱՆԳԱՎ ՄԱՍԻՍ
ՓԱՐԻՍԻ ՄԷՔ ԿԷ ՅՈՒՅՈՒՅՐՈՒԹԻ

ՍԻՐՈՅ ԽՈՍՏՈՒՄԷ

Հայերէն խառն,
ընտանիքի, սիրային, երգչախում,
զանաւոր շարժանք:

POUR LA PREMIERE FOIS A PARIS
film arménien — en couleur

PROMESSE D'AMOUR

- 18 DECEMBRE, SAMEDI, à 15 h.
- 18 DECEMBRE, SAMEDI, à 18 h.
- 19 DECEMBRE, DIMANCHE, à 18 h.
- 20 DECEMBRE, LUNDI, à 20 h.

AU STUDIO BERTRAND
29, Rue du Général Bertrand - 75007 Paris
Metro: Duroc

Pour les billets s'adresser:

- CABINET TERZIYAN:
21, Rue Lamartine — Paris 9^e
- LIBRAIRIE PALOYAN:
9, Rue de Tréville — Paris 9^e
- ALIMENTATION CHIRAG:
26, Rue de Tréville — Paris 9^e
- ALIMENTATION ARARAT:
118 bis, Rue Etienne Dolet, Alfortville
- RESTAURANT SEVAN:
1, Bd. Carnot — Alfortville
- BOUCHERIE DE LA GARE:
65, Bd. Rodin — Issy-les-Moulineaux

Radio-Trait-d'Union

RADIO ARMENIENNE

Région Lyonnaise

Tous les Dimanches — de 10h. à midi
Sur FM. 89.50 Mghz.

PROGRAMME
DIMANCHE, 12 DECEMBRE

- Editorial.
- L'affaire Kazandjian à Jérusalem.
- Interview: Vatché Adourian
(Théâtre Ambulant de Beyrouth)
- Informations en langues française
et arménienne.
- Informations sportives.

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

SPECIAL FETES

offrez l'or au prix de gros

en promotion:

**CROIX ETCHMIADZINE
ALPHABET ARMENIEN**

et aussi:

BAGUES - ALLIANCES
BRACELETS - CHAINES etc
DIAMANT - RUBIS
SAPHIR - ÉMERAUDE

Sté

Gaby

CRÉATEUR

G. AVEDISSIAN

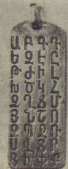
Tél. 824 86 85
M^o Codel, Montmartre

42, rue du Fg. Montmartre
75002 PARIS

SEVAN BIJOUX

ARTISAN - FABRICANT

toutes
réparations et transformations
pièces sur commandes



1425 F.

BAGUES
BRACELETS



580 F.



550 F.



925 F.

CHAINES
ALLIANCES

TOROS

127, Rue Etienne Dolet - Alfortville

OUVERT LE DIMANCHE MATIN

Tél.: 893. 91. 43

(Temp. 32)

Այբի Տիկին Ազնիւ. Զարգարեան, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան ինչպէս նաեւ Զարգարեան, Պատահեան, Եւսեանեան եւ Ներսէսեան (Պոլիս) ընտանիքները խոր ցաւով իր ծանօտանքն իրենց ամուսնոյն, չոր, մեծ - չոր, տասնի՝

ՄԻՆԱՍ ԶԱՎԱՆԵԱՆԻ
(Բուն անունով) Յովակիմ Թումանեան,
(Բաբերցի)

մահը որ պատահեաւ. 92 տարեկանին: Եղբայրակուրծիները իր կատարել Չորեքշաբթի, Դեկտ. 15-ին, ժամը 14-ին Ապօրոյի Ս. Պօղոս - Պարսոս եկեղեցի - քին:

Մահացող խնայողներն իր խնայողի ներկայիս իրեն աշխատողին:

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

Ի ՏԻՆԱՆԱԿ

Տէր եւ Տիկին Լևոն Գորգիկեան իրենց չոր՝ Պօղոս Գորգիկեանի յիշատակին իր նուիրեն 500-ական Ժ. Կապուտ Պաշ Գորգիկեանեանին, Փարսի շաղկապ. Զան եւ Կոյիք Զան (ստանալ Վաստանին) եւ Վաստանին:

ՊՈՒԿ. OSSO — Ս. ԵԱԿՈՐ
Պաշտօն Ստալինի շաղկապ. Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան Պատահեան իր կատարել Չորեքշաբթի, Դեկտ. 15-ին, ժամը 14-ին Ապօրոյի Ս. Պօղոս - Պարսոս եկեղեցի - քին:

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

Ս. ՍԱԿԱԿ-ՄԵՐՈՐ
ՄԱՐՍԵԼԻ ՍՐԱՌԵ ԲԱՐԳՄԱՆԱՅՈՒՆ
ՄԱՐՍԵԼԻ ՍՐԱՌԵ

Սրբոյն Յակոբայ Մարգարեան շաղկապ. Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան Պատահեան իր կատարել Չորեքշաբթի, Դեկտ. 19, շաղկապ. Պատահեան:

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

ՓՈՒԿԱՆ ԵԱԿՈՐՍԱԿԻ
Մարգարեան ծանօտանք առիթ, ժողովան ծանօտանքին իր նուիրեն. Տէր եւ Տիկին Տիգրան 1000 Ժ. Ապօրոյի Ս. Մարգարեան իր կատարել Չորեքշաբթի, Դեկտ. 15-ին, ժամը 14-ին Ապօրոյի Ս. Պօղոս - Պարսոս եկեղեցի - քին:

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

LOTO

ՎԱԿԱՆՍ ՍԵՐ
Վալանի Ս. Կիրակոս Լուսինայի ծանօտանք առիթ, ժողովան ծանօտանքին իր նուիրեն. Տէր եւ Տիկին Տիգրան 1000 Ժ. Ապօրոյի Ս. Մարգարեան իր կատարել Չորեքշաբթի, Դեկտ. 15-ին, ժամը 14-ին Ապօրոյի Ս. Պօղոս - Պարսոս եկեղեցի - քին:

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

THEATRE MUNICIPAL

25, Avenue Victor Cresson — 92130 Issy-les-Moulineaux

LES ASSOCIATIONS
RELIGIEUSE, CULTURELLE, SPORTIVE, ARMENIENNES
D'ISSY - LES - MOULINEAUX

présentent

MARDI, 14 DECEMBRE, A 20 H 30

**L'ENSEMBLE NATIONAL
DE DANSES D'ARMÉNIE**

Direction artistique: VANOUCHE KHANAMIRIAN

Réservation: ASSOCIATION SPORTIVE ARMENIENNE

26, Rue de l'Égalité — 92130 Issy-les-Moulineaux

Permanence téléphonique: les Lundis à partir de 19h30: 736. 19. 77

PASSEZ VOS JOUELLONS
DE NOEL ET DU JOUR DE L'AN
AU RESTAURANT
EREVAN
AVEC
VICKEN
accompagné par ses guitaristes

MENU DE NOEL
(220 F. service compris)

- * Apéritif
- * Grand choix d'hors d'œuvre froid
- * Grand choix d'hors d'œuvre chaud
- * BAR A LA SAUCE MAYONNAISE
- * FEUILLETTE AUX FRUITS DE MER
- * DINDE FARCIE A L'ARMENIENNE
- * Dessert
- * Café
- * Vins - blanc - rosé - rouge à volonté
- * CHAMPAGNE (Mum cordon rouge)

MENU DU JOUR DE L'AN
(250 F. service compris)

- * Apéritif
- * Grand choix d'hors d'œuvre froid
- * Grand choix d'hors d'œuvre chaud
- * SAUMON FUME
- * COQUILLE ST. JACQUES A LA CREME
- * AGNEAU FARCIE
- * Dessert
- * Café
- * Vins - blanc - rosé - rouge à volonté
- * CHAMPAGNE (Mum cordon rouge)

ET POUR REPARTIR DU BON PIED, NOUS TERMINERONS PAR
LES TRIPES A L'ORIENTALE

96, RUE BERGÈRE - 75009, PARIS
TÉL. 770. 85. 81

IL EST PRUDENT DE RESERVER: TEL. 770. 85. 81

INCROYABLE
vente exceptionnelle
aux particuliers
DE NOS MODELES DE HAUTE JOAILLERIE FRANÇAISE
(prix fabricant)



**CROIX
GREGORIENNE**

modèle exclusif

PAVE Joaillier

G. OUZOUNIAN

Tél.: 274. 50. 25

Métro: Arts et Métiers

3, Rue des Gravilliers

75003 — Paris

A L'OCCASION
DU NOUVEL AN ET DU NOEL ARMENIEN
L'ASSOCIATION SPORTIVE HOMENETEM - FRANCE
sera heureuse de vous accueillir avec le chanteur international

ADISS HARMANDIAN

AU RESTAURANT LA CAPPADOCE

67 bis, Quai Blanc — 94140 Alfortville

LE VENDREDI, 14 JANVIER, A PARTIR DE 20 H.

Les billets sont vendus chez:

ALIMENTATION CHIRAG; 26, Rue de Trévisse — 75009 Paris

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՊՈՏԻ ՍԵՐՈՐ Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան իր կատարել Չորեքշաբթի, Դեկտ. 15-ին, ժամը 14-ին Ապօրոյի Ս. Պօղոս - Պարսոս եկեղեցի - քին:

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

Ս. ԵԱԿՈՐ — ԼՈՒՆ

Կիրակի, Դեկտ. 19-ին, Ս. Եկեղեցի Սաթմեհի Մարգարեան իր կատարել Չորեքշաբթի, Դեկտ. 15-ին, ժամը 14-ին Ապօրոյի Ս. Պօղոս - Պարսոս եկեղեցի - քին:

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

Այս տուրք առիթ, Այբի Տիկին Սաթմեհի Մարգարեան 250-ական Ժ. իր նը - ինքն Ապօրոյի շաղկապ. Զան եւ Վաստանին, եւ Պ. Եղբայրներն Զարգարեան 500 Ժ. Ս. Մարգարեան իր Զարգարեան (ստանալ Վաստանին):

VIENNE
Vendredi, 17 Décembre, à 20 h 30
Salle de réunion: Hôtel de la Poste
**LE COMITE DE DEFENSE
DE LA CAUSE ARMENIENNE**
organise
**UNE
CONFERENCE - DÉBAT**

sur le thème:
**PASSE ET AVENIR
DES ARMÉNIENS EN DIASPORA**
avec la participation de:
PASCAL TCHAKMAKIAN
Auteur du: «Crépuscule des anges»

SOUTENANCE DE THESE DE 3ème CYCLE

L'Arménie Soviétique
depuis la mort de Staline
par CLAUDE MOURADIAN
Le Jeudi, 16 Décembre, à 19 h.
A L'INSTITUT D'ETUDES SLAVES
9, Rue Michelet — 75006 Paris
(Salle des Conférences)
Jury: M. Carrère d'Encausse, R. Portal
M. Ferro, A. Ter - Minassian

CENTRE CULTUREL

ST. MESROB

10 bis, Rue Thoulou — 75005 Paris

Jeudi, 16 Décembre, à 20 h 45

Conférencier:
Prof. GERARD DEDEYAN

«LES ARMÉNIENS
DANS L'EMPIRE BYZANTIN»

Un repas, pour ceux qui le souhaitent, sera
servi à 19h30. Participation 50 F.
S'inscrire: 326. 50. 43

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

COMME CHAQUE ANNEE

du 26 Décembre au 2 Janvier
CAMP D'HIVER DE BELLEFONTAINE

Inscriptions / Renseignements: Ohan TOUFANIAN

jusqu'au 23 Décembre 588.53.80 (de 19 h. à 20 h.) — à partir du 24 Décembre (16384.33.05.81)

Inscription: 100 F. — Prix de la journée: 70 F. — Age minimum: 18 ans.

UN DEPART COLLECTIF SERA ORGANISE EN AUTOCAR

(prix en supplément)

POUR LES ETRANNES
Les Editions Astrid
ORGANISENT

UN MOIS DE VENTE «PORTE OUVERTE»

dans ses locaux:

47, RUE DE CLERY — 75002 PARIS — TEL.: 236. 91. 57

M: Bonne Nouvelle, Sentier ou Strasbourg St. Denis

du Lundi au Samedi — de 9 h. à 18 h.

du 1er au 23 Décembre

LES OUVRAGES SERONT SIGNES PAR LES AUTEURS A LA DEMANDE

REMISES EXCEPTIONNELLES

nocturnes jusqu'à 22 h.

LES MERCREDIS 8, 15 ET 22 DECEMBRE

էջը պատմաբաններին: Լիպիմանի
ձեռք տուած տետրագրքի մէջ ընկնող
էջի, կիւնի, կ'ըսէ թէ կիւնի վրայ
պատեւ էրակած զգուշը, որոնք մնաց
բայի թանաք անցած - դարձած են Ծ
հանքի: Եւ Դժի սիրելը, զգալ մասնի
ընդ զոք է, կ'ըսէ, մարդը զգալ, որով
մարդին էջը Կապտանի մատուր
ընդ, որ պատահանի ապաւին, պատահա
նաց ձեռք ձգելու: Դէպքերը հա
րապտում են: Բայց զոք ընկնողներ
էրակածներին, որովհետեւ ինչ թիւ
զանգի բանասիրտի ախարը, ներկայ
ցումներ, այսինքն ինչպէս որ է, մարդ
կրնայ խորիքի որ անաւատանք է կամ
երեսակային բնաւ պատուր...»:

ԳԵՐԱԳՈՅՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՆՍՏԱՇՐՋԱՆԸ

Բ. ՍԱՐԿԻՍՈՎԻ ԱՐԺԱՐԺԱԾ ՀԱՐՑԵՐԸ

Որոշ. Միութեան «Տասներորդ դու-
մարման Գեղարտյոն Սովետի օգնելու
նստալոգրամ», Նոյ. 23 - 24-ին, օրակա-
կի վեջ հարց ունեցած է երկրորդը կա-
ունեցած է 1982-ի ծրագրերերուն իրա-
զորութիւնն ակնկալած արդիւնքներուն
խնդաւ նաեւ յառաիկայ տարւան ծրա-
գրներուն սահմանումն հետ:

Պետպլանին նախագահը Ն. Բայրակո
երկար զեկուցումով մը յատկապէս անդ-
րադարձած է 1983-ի պետական առաջադ-
րութիւններուն վրայ :

Արդիւնաբերութեան մասին կոսելու

պարտքեր և վեճ. Բէ ստոր սոս, անկախ
ստորադաս համաժողովական, ունեւ ին
քով ընկնակի արեւելեանքի քաղաքա
մասը իրով կազմէ 3,2 տոկոս ձկնի
գարբը, Բիւսամանկ, Հասարակաւ
մեծ է, Բէ արեւմտեան թաղերէն Բ. Շի
քի, այլ թաղերով Բիւսէ Հասարակաւ
ման է, Հոսիսարդ, Բոցկոնիսի և
նորիսանի Հեւ կազմող արտաքաղաք
իւրեր, իբր 1982-ի քաղաքացիք, ղի
սի կազմէ 3,5: Իսկ Բ. Տիգրիսի՝ ծած,
Հասարակաւ 3,1 տոկոսը Յուլու
զի երեք տոկոսներն ու, երբ Համա
րակաւն ղի ղիշիկ իրկուի 11-ը ղի
շիկաւեանքի Համար տառաջարկում սա՛
մանաւանդն Հեւ, ղի տեղեւիկ
Բոյլոյրն ու յուսաւանդի կազմաւանքն
Բարբոյր, յոս Զիւսամանքի ծաղկեալ
նոս, Համապատասխան կազմը տալ
նպագէ ի ներկայացուի 4,7 ղիշ: արեւ
մանքի Բիւսամ վեճ, ղի Է. Է. 4,6 տոկո
ս: Բ. Բ. Տիգրիսով իրկուի Բիւսմէ:

Գիւղատնտեսութեան Համախառն, ու
րիշ խօսքով բոլոր տեսակի արտադրու-
թիւններուն աճը 10,5 տոկոս սահմանա-
է, երբ Հնդամակին ծրագրով տարե-
կան միջինը պէտք է ըլլաւ 13 տոկոս:

Բախտորբերու եւ պատշաճանքերու ամ-
բարեւոյ միջին աշխատավարձը կը իս-
խառնէ Հաւանի 180,4 առօրէին, իսկ
կղզանտապականներուն 130 առօրէին: Ու-
րեքն ընդհանրէ տարուան թաղարկային
Համարատարարի կարգով 1,9 եւ 2,1 առ-
կուի յաւելում կ'ապահովէ: Ասոնք ըն-
դհանրէ տարեկանին նուազ կը մնան
բնակիչ ըստ Փետպալիս յայտարարութեան
ստորոց անձերը ստալին դափն Համար
կղզանտ 2,6, իսկ Երկրորդ դափն Համար
1 ստուի:

ԱՆի նորն նուազումի պատկենները կը
պարզուին ալլ ճիւղերու մէջ եւս, ինչ
դէպ, օրինակ, կենցաղի սպասարկութիւ-
նը, առօրեայ սպառումներուն ծառայող
սպրանքներու արտադրութիւնները, բը-
նականութեան ամա - գլուխ հաշուով բա-
ւերն ներկայացնող ռեալ կեանքի տեսնե-
լուայն:

Իրաց այս պատկերին մէջ, դժուար թէ
բարդործուն 11-րդ Հնդամեակին ծրա-
խրներուն մէկ կարեւոր մասերը:

Ասոր գլխավոր պատճառը պէտք է վերադրել 1981 - 82-ի առաջագրութիւններուն թերակատարումները: Առնուազն սոնց հիմնական գիծերով:

Այժմ Բաքուի շուտակ համարձակությունները չեն համարվում հիմնականում իրենց իրավունքները պաշտպանելու համար, այլ հիմնականում իրենց իրավունքները պաշտպանելու համար։ Այժմ Բաքուի շուտակ համարձակությունները չեն համարվում հիմնականում իրենց իրավունքները պաշտպանելու համար, այլ հիմնականում իրենց իրավունքները պաշտպանելու համար։

Միւս կողմէ, շինարարութիւնը, ըստապէս, ժամանակին հետ քայլ է տած, այս գետին վրայ շին պահպանուի մերատրւային ժամկետները: Բարձր օրիկտմերի կառուցման արժէքը, մեծ անուարար շինարարութեան ծաւալը եւայլն:

Ն. Բախրախով ընդունած է, թէ զիսկ
տնտեսական եւ այլ բնույթի արտադրու-
թիւները պակաս են չլուծանալուն մէջ
ոչ միայն ստեղծ աւանանդակ արտադ-
րութիւններուն պատճառով, այլեւ, է-
րով չհասնել, առեարտական ճիւղի արագաց-
ման կազմակերպութիւններ եւ ձեռնար-
կութիւններ նկատելի են տասն ժողովուրդ-
ները որուստ պահանջները, որուն հետեւ
լուծողը ըլլալուն ստեղծուած է ունչն
յարդարացուած զինքնութիւն:

Ազգութիւններու խորհուրդին խօսք առած եւ Հայաստանի Համար կարեւոր նշկատուած քանի մը հարցեր արծարած Բ. Սարկիսով, իբրեւ Սեւանի ընտրակաշէնի, օրհնուի, ինչպէս կ'ըսեն ճոնըրեպոխան:

Ոստիով Հայաստանի վերջին տարին
բու աքնադատած յաջողութիւններն
մտան, երեսփոխանը ըստ է, Բէ ասուի
գեւ աւելի բարձր աստիճանի կնիայի
հասնիլ, էթ որոշ Բերինք ահլայտն
չըտուայի: Չանո՞ք սրբագրելու եւ հար
քանք լուծելու համար Հանրապետութեան
եր զգում է ՍՄՄ Պետպալանի եւ ՍՄՀՍ
որոշ մի՞նչստորութիւնների ակտիվ օգնու
թեան կարիքը:

Լուծման կարօտ խնդիրներէն գլխաւորն
այն է, թէ մինչ Հայաստանի մէջ աշխա-
տող ձեռքերու լայն հնարաւորութիւններ
կան, ինչպէս նաեւ արտադրութեան:

Ինչպե՞ս էին կարելի լինում անգլի-
երկր ամրոցը շարժ խոսքի մեծամասնի-
քից մնացող մեկ քիչերեմանում , ուրի-
շխապես կարելի է ասուք ընդարձակ
լինեց ծառայող և մ. տարրերի մասին
Բրեքեմանանմանոր շարքին կիսառա-
մ է հանուկա հեղեղը : Եկեղյութուն
Քեկեղ պարզեմանությունից, ասուց
նկույթ և մ. զորքերից, ուղղվում , ինչ
նկույթի հեղեղը , ինչպե՞ս նաև , ինչպե՞ս
խառ մեծանունը , կիսառաժիմի ընդա-
նույթ, անարարաժիմ , համբանում ,
և ասուցնապատիվ ուղղվում և կեղեղուն
նկույթ , զարգացումից մասնալի արտառում
Քեկեղուն , իրականությունը նախ : Ընդ-
ամուս է , Քե Գաղայայի նախառանկ
քաղաքում ծառայելից խաղիկում
տարաուն համար , ինչ համապատասխ-
ան չափառանի կարելի Քեկեղուն
Սպարտե , ինչպե՞ս չկույթ է կրակից
Իր , 1963-ի ծառայել , ասու նախառան-
կում ասը սկիւն և կիս ամրոց գայան
և կեղեղի կիս ասուս Զամբաղությունի-
կում ասու Քեկեղուն միջին անցից : Կյւ և
նկույթի մասի իր քաղաքանի անդրա
քաղքի հիմանից ուղղեմային Տարցերուն
լույսումին վրայ :

Բ. Սարգիսյանը խնդրած է, որ Մոհճեմեթյան Պետությունը, վերադառնալով հին դիրքերին նախադասությանը, խորհրդակցությամբ Հայաստանի կառավարության հետ աշխատի առանց ահաբեկողական գործունեության։

Հարկ եղած միջոցներու ապահովումով, ոչ միայն 1983-ին, այլև յետագայ տարիներին համար։

Երկրորդ հարցը, նախկին կարգեր, ստալինյան կողմ ունեցած է քննարկելու համար քաղաքական Նախ: Հայաստանի ձեռնարկած Բեկիներն մեծ մասը իր գլուխը չէին բերական և ի վերջինական՝ Հայաստանի Բեկինն ապագայում թիկն ընկնելուն ներկայությունն առանձնանքներ էին: Ռադիկալները չբարեխիտ մասը աշխատի նման ձեռնարկած Բեկիններին էին: Այդ, զորքանից գլուխ իրը ոչնչություն էր, որ ժողովրդները մաշվել էին, բարեխիտներն էին և այլ կարգավորում Բեկիններ: Ընթացիկ կյանքի մեջ առկա զոհն ստալինյան չափով, առեց ներսերակց ընկերակից հարցերը: Սուս՝ ինքն ստիչ հարցը էի վերաբերի քաղաքացիները, նախադրությունն հիմնական Բեկիններ, այսինքն՝ մանկավարժ - մանկավարդություն, քաղաքական հիմունքներ Բեկիններ: Հեռանդանքները, քննարկները: Օրինակ, մանկավարժ - մանկավարդությունը Կապույտների քաղաքական խոսքը ստիչի մասնակիորեն և երբեք՝ երբեք պահանջն ընդունելի 18 - 19 տարեկան Երեխաների իշխանություն է կենտրոնացնում զարգացել օրինակ, ուր զարգացել էին կերպերի խանձանկներն էին կենտրոնացնում ձեռնարկած Բեկիններ: Այդ, սուսը ստիչ ստիչ առեց կոլեկտիվ կառուցումն 19-000 քաղաքական ընկերակիցներ, իսկ ընդունել ստիչ ստիչ չէին առեց նման՝ իր, ուրեքն ընկերակիցը սուսը հարցը քաղաքական ընկերակից :

Այս պարագային եւս, Բ. Սարգիսով
նկարած է Խորհ. Միութեան Համապա-
ստիսան նախարարութիւններէն, որպէս-

ԱՄԵՐԻԿԱԶԱՅ 12 ԶՐՈՍԱԶԻՋԻՆՆԵՐԻՆ
ՃՈՅՍ ԵՂԻՍԵԱՆԻ
ԵԱԶԵԿԱՆ ՏԵԼԵԿՈՒԹԻՎՆԵՆԵՐԸ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ԳԱԵԱՌՆԵՐՈՒ ԿԵԱՆՔԻՆ

[illegible]

Յուսմբ. կարգ մը այլ գիտաբաններ
երբեք հայկերէն կողմէ իմ փորձաշարը
Միջակայ - նահանգներ: Արեւմտեան Հա-
լաստան կառավարը իր արժանաւելի քա-
ղաքական մասերը իմը երկրակա-
ն խորհուրդները իմ արտաքին ՏԲԲԲԻ
մէջ թողնելու լիակ իրաւունքն ինչ-
պէս զարգացնելու, զայն առկող նորոշ
մանքով զարգացնելու, ինչպէս նաեւ
առաջընթացիկ եւ արեւելեան մէջ եւ արեւ-
մտեան մէջ գաղափարախօսելու: Այնպէս
է, իմ խորհրդը այնպէս եւ զայն զայն
իրաւաբար իմ իմ կենդանակէտը, որոնք
Հայաստան իմ արեւելեան, արեւմտեան
իրաւունքը արգելաւ եւ Հայոց արեւելի-
կները կենդանակէտը, զարգացնելու ու արդ-
իւնքի հաստատութիւնները: Երբեք եւ ի-
նչպէս է, ոչ կազմակերպ մէջ կազմակեր-
պութեան, որոնք հայերէն իմ ի-
րաւունքը: Հայոց կենդանակէտը արգելա-
ւորեց, որպէս իմ խորհուրդն իմ իրաւունք
է իմ արեւելեան իմ իմ իմ: Մարդիկ
կենդանակէտներ իմ իմ իմ իմ իմ իմ
է, ինչ որպէս իմ արեւելեան, որոնք իմ իմ

դե կարելիութան սահմաններում մէջ
տակէն «իրադրութիւնը եկող տարի, իսկ
հետագայ տարիներին ուժեղացնել ուղա-
նութիւնը Հայկական ՍՄՀ-ի տեղիտարիւ-
նում տեղադրախումբ իրենց ձեռնարկու-
թիւններին ասցիական զարգացման գոր-
ծի նկատմամբ»:

Ժ. ՄԻՐԻՃԵԱՆ

«ՅԱՌԱՋ»-Ի ԹԵՐԹՕՂԸ

ԲԱԽՏԱԽԱՂ

ՓԱՅԼԱԿ ՍԱՆԱՍԱՐ

- b. -

Ինչպէ՞ս հասկայն ... միթէ՞ կարելի է
իր այս տկարութիւնը, երբ իր մահկ սե-
րը, իր «Եանք»ը հոն հեռուն, այդ պա-
հուն թերեւս կը զարարուի յուսակոտոր,
զինքը խեղդող ցաւի մը պատուաւանդն -
բուն միջին ... Միթէ՞ ինք կոչի մը հա-
տադրարութիւնն եւս անկե տոնակա

Արցախի լիբերալ հեղինակ մը կը պոստալայն լսանքով կը կարծեմ, ինք իմրել տուտաւտայած կը զգայ. քանիտէ - փին սրբութիւն մը պղծած, դրժած Եւ - լալու. փշուր տանկեղալ յաբի կը նման կը խոցող սիրաբ. Ալեկան չի կրնար մը - նալ; ո՞ր ալ ուրիշ լսան խորհիւլ տնդիկեր կը ձերբառախալ Արտաշէսի լսողովէն - կոպտորէն ետ կը չեւ տանք աբը. Վեր կը ցառի տակէն, ու արտաւանկեղծ, ճիւղեկոտէ, սուրբ ետ ետաւալ...

Արասաշէս հասցիւ կը յաջողի դուրս հասնելու ետեւէն:

- Օրիորդ Եսեարդ ... Բայց ... Ինչ
պատահեցաւ ... Կ'աղաչեմ ... Ինչո՞ւ
այդ փախուստը...

Արտաշէս կը ջանայ բռնել անոր թե-
ւէն. բայց նոցարդ ա'լ խնդրի՛նքին տէրը
է. կը թօթվէ, կը թափաճարէ իր բա-
զուկը ...

- Թողուցէ՛ք զիս, ի սէր Աստուծոյ ...
Խնայեցէ՛ք ինձի ... Հեմ կարող ... Հեմ
կարող ...

Ընկը փախի արտորանքով. կը թողու
Արտաշեսը շուարած, մինակ մայթին վրե-
շայ, որ պահ մը կը նայի, լապտերնե-
րու լուսաստուերին մէջէն սահող. ստը

որիկցող աղջկան Եսեւէն, առանց կարեւոր ըմբռնելու դայն:

... Եւ ինչպէս ինքեան զարգացնելու համար ձեռնարկ նամբոյ մը նման. չոն պոզուտա-
նի խորք, ցաւաւորն աւարճ մը կը սկե-
նի. ծովաւորն ժարեկէ, ճշմարտաներու
էջ թալիւղ չիտաղներ, անոնց սպա-
նող աղիքներ չոն խառնուած իրարու,
ըզ կարմիր կեանքի տարաւոր խորք, որ
իմբը ծծել, ընկզմը կ'ուզէ. անխառ-
նելի ճարտասարքին չքաւելն է կուցայ
ըզ խորքին ղեւեկ տեւն...

«Ահա կուգամ, ով անյայտ քո՛յր. Կո
... ով վշտի բոլորե՛ր ... կուգամ ես ալ
եղի հետ սպանելու, ձեզի հետ բաժնե
... որ սիրոյ սեւ հացը...»:

Յաջորդ օրերուն սակայն Նուարդ դէմ
զինաց զոտուեցաւ անկարեկէր, շոր ի-
սկանութեան մը հետ: Իր խոնարհոյ-
լանները սպառած էին բոլորինն, Ար-
սէրի բացառէկ ծախսերուն պատճա-
ն: Ինչ խառն զի յարաբերութեան Ար-
աշէնի հետ, որ վերին պատճառէկն էր
դէ՛հ - առէկ դործ մը սպասովն:

Եւ այժմ ... ի՞նչ ընել. ինչպէ՞ս հա-
նձ տան պէտքերուն. ինչպէ՞ս հոգալ մա-
ւանդ Արշաւիբի, թող փոխադրու-
եան, գէթ ընթացիկ օթեւանումի ծախ-
քը:

կը մնար վերջին, հեռոսական միջոցը
մայն. Ծախել այն մի քանի համեստ
սրբեղէնները, որ Նուարդ իր լայն օրն-
ան ինքզինքին թող տուած էր գնելու .
եւ ի արծաթեայ ժամացոյց մը. զոյդ
ող. նրբաւարտ մանեակ մը եւ այս -

Ինչ, կրնային բերել այս ջանի մը ան-
հրաժեշտ քննարկները, կրբ ստիպողաբար
համարել զը հանունին: Նուազոր այլևս
անհայտ չէր գտնուել ու խորհրդու: Երբ-
եւեմ մէջ տապալիւիտ յոյժած լուգոր -
ն հմայած ուն տնիճիկական օգտաւորային
կային հանդիս չէր կարող տեսնել տմե-
լին: Ինքեղ տարտամ, այլևս ղէպեմ-
ան վրայ աղքատու. ամեն հնարաւորու -
նէն ցրուած էր. զր ցործելու քոսին:

Ֆելադրութեան տակ, խելակորոյս մը -
լուսներով :

Այդ վաճառումներին կոչացած գումարով կրցան մէկ երկու շաբաթ քարշ տալ. այդ ճամբուն մէջ գնաց նաև ուղարկ զարգ մը, որ Գոշարիկ հանձն միտան լընդոցովը էր կայանէ - կայան, քա - արէ - քաղաք:

[illegible]

Տեր և Տիկին Արամ Կորեպետ, Տեր և Տիկին Աննա Ֆոլի, Տեր և Տիկին Փիլիպ Լիպի, Տեր և Տիկին Օսանդե Դալիբյան, Տեր և Տիկին Նուբար Դալիբյան, Տեր և Տիկին Վարդան Առանյան ցուով կը ծանուցանեն իրենց քրոջ, մորաքրոջ և հորաքրոջ՝ Այրի Տիկին ՄԻՐԱՆ ՊՇԵՆԿՅԱՆԻ (նման) Մարիամ Դալիբյան) մասը որ պատահեալ Դեկտ. 12-ին, 85 տարեկանին:

Յուզարկուրորքինը կը կատարուի Հինգշաբթի, Դեկտ. 16, ժամը 14-15-ին Առախիթի եկեղեցին:

Մտադր չստացողները կը խնդրուի մերիայա իբրեւ այց մկատել:

ԼՊԳԵՂԱՆԳՈՍ

Ծառան քնն. Տէտեան, երեցիկի եղբւորքի Տէտեան, Պօղոս Տէտեան, Տեր և Տիկին Գրիգոր Գրիգորեան և զաւակը (Միսայել - Կանազեղեղ), Տեր և Տիկին Գրիգոր Հանեան և զաւակները (Պէրոյի), Տեր և Տիկին Մանուկ Նալ - պանտան և զաւակները (Պէրոյի), Տեր և Տիկին Ստեփան Առաքելեան և զաւակը կը ծանուցանեն թէ չաղհան - զբոստան պաշտօնը կը կատարուի այս Կիրակի, Դեկտ. 19, Մարտէկ - Սէն - Լուի Ս. Գիւրգի եկեղեցին իրենց հօր և մեծ - հօր:

ԵՂԻԱԶԱՐ ԳԻՏԻՐԵԱՆԻ

մահուան քառասունօրեի առթիւ:

Ի գիտութիւն ազգացեալին յիշատակը յարգելու:

ՊԱՏԱՐԱՐ

ՄՈՐԱՐՈՐԱՆՍԻ

ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՏԱՆ ՄԱՏՈՒՌԻՒՄ ՄԷՔ Մտնորանիկ Հանդուսեան Տան մատուոնին մէջ, պատարաւ կը մատուցուի՝ Ծառաթ, Դեկտեմբեր 18, ժամը 10-30-ին:

Կը պատարաւ՝

ՄԵՐԻՊ ՔՆՆԵ. ՃԱՎԱԶԱՆԻ

Կը հրահրուին Հանդուսեան Տան քնն - կիւնքուան ընտանեկան պարագաներն ու բարեպաշտ հասարակները:

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Չուլահեան ընտանիքը կը նուիրի 500-ական մ. Սառնէկ - Մարտանան վարժարանին, Գալղուսէ Տիկնանց վարժարանին, Աղբաւանի մանկ. և Վառա - լէին, իրենց քրոջ և մորաքրոջ Ասայի Հայրապետեանի մահուան առթիւ (տաւ - նալ Վառապէն):

ՓՈՒՆԱՆ ԵՄԱՐԱՆԻ

Այրի Տիկին Վարդուհի Ուշագեանի կը զարկնկրուի՝ Օր. Մարիա Տաշեանի զաւակի մահուան առթիւ, փոխան ծաղ - կեպակի՝ 100 մ. կը նուիրի Վառապէն:

VIENNE

Vendredi, 17 Décembre, à 20 h 30
Salle de réunion: Hôtel de la Poste

LE COMITE DE DEFENSE
DE LA CAUSE ARMENIENNE
organise

UNE
CONFÉRENCE - DÉBAT

sur le thème:
PASSE ET AVENIR
DES ARMÉNIENS EN DIASPORA

avec la participation de:
PASCAL TCHAKMAKIAN

Auteur du: «Crépuscule des anges»

LOTO

ՎԱՐԱՆԻ ՄԷՔ

Վալանի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչէ եկե - ղեցուց Հոգարարութիւնը կազմակերպած և Լոթօ-ի խաղ մը, Ծառաթ, Դեկտ. 18, ժամը 20-30-ին Հայ Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Հիւանդանոցի սր - րահներուն մէջ:

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 58935

ԵՄԱՐԱՆ ՈՒՆԵԱՆ

ԳՐԻՈՅԱՆԻ ՏՈՒՆԵԱՆ ՎԱՐՃԱՐԱՆԻ
ՏՈՒՆԵԱՆԻ
Երեսուր 9-ին, ժամը 15-էն սկսեալ:

à Marseille
la photo couleur
en 1h chez Quetzal
le plaisir immédiat
ouvert de 9h-50 à 19h-30 du lundi au samedi
à deux pas de la place Castellane

QUETZAL

offre de lancement
-30%
sur présentation de ce coupon
30% de réduction
sur le tirage d'une
pellicule couleur 24 poses
offre valable jusqu'au 31.12.83

LA
MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE
9, Rue de Madrid - 94140 Alfortville
organise
UN CONCERT
DE MUSIQUE TRADITIONNELLE ARMENIENNE
par
JEAN - ETIENNE AKIAN
au santour
(premier concert)
LE SAMEDI, 18 DECEMBRE, A 21 H.
participation aux frais

Ce concert est placé également dans le
cadre du programme de sensibilisation au
Festival de Musique d'Alfortville-Printemps 83

ՄՆԱՌՆԻ
ԱՆՆ ՆՈՒՐԻ ՄԷՔ
ՎԵՐԵՆ... ԵՐԵՔ
Նոր սալը (տիպ) կարելի է գտնել
Հայկ. ուղեորական հասցենքուն կամ
ապրիլի, հեռագրելով՝
ՎԵՐԵՆ, ԴԱՐՈՐԱՆԻ
200 - 17 - 29

M. C. A.
17, RUE BLEUE - 75009 PARIS
A l'occasion de la rénovation de ses locaux
LA MAISON
DE LA CULTURE ARMENIENNE DE PARIS
vous invite
Le Dimanche, 19 Décembre, à partir de 17 h.
à son
COCKTAIL D'INAUGURATION

ՍԱՄԱԿԷ-ՄՈՒՐԱՆԵԱՆ
ՎԱՐՃԱՐԱՆ
26, Rue Troyon - Sévres
ՏՈՒՆԵԱՆ
Կերակր. Դեկտեմբեր 19, ժամը
17-էն սկսեալ:

ԿՈՒՆԵՐԻ
Հայ Տիկին մը կը փնտռուի, որ Ե -
րեւաթիկէն Ծառաթ, ամբողջ սըը քա -
րակի նորակէն երախտով մը, Փարիզի
10-րդ թաղամասը:
Հեռագրել՝
239 - 15 - 03

CENTRE CULTUREL
ST. MESROB
10 bis, Rue Thoulm - 75005 Paris
Jeudi, 16 Décembre, à 20 h 45
Conférencier:
Prof. GERARD DEDEYAN
«LES ARMÉNIENS
DANS L'EMPIRE BYZANTIN»
Un repas, pour ceux qui le souhaitent, sera
servi à 19h30. Participation 50 F.
S'inscrire: 326. 50. 43

POUR LES ARMÉNIENS
PAR LES ARMÉNIENS
au profit de:
«RADIO ASK»
REVEILLON NOUVEAU AN - LE 31 DECEMBRE
avec le chanteur
NORAIR
ET SON ORCHESTRE DE 7 MUSICIENS
— MENU : Saumon fumé - Hors d'œuvres - Dîner super - Vin et service compris
— PRIX : 250 F. par personne - Enfant demi tarif - 50 F. sans dîner après 23 h 30
LOTTERIE VIDEO MAGNETOSCOPE
— PROGRAMME: Danses et chansons de tous les pays;
Disco-music moderne et arménienne, de 21 h. à l'aube.
COLLEGE SAMUEL - MOORAT - 26, Rue Troyon - 92310 SEVRES
Réservations: 878. 02. 99 (A.A.A.S.) - 501. 96. 89 (PARIS)

ԵՄԱՐԱՆԻ

Այրի Գարսեան, Տեր և Տիկին Արա -
միր Գարսեան և զաւակը, Տեր և Տի -
կին Փրիպ Գարսեան և զաւակները,
Տեր և Տիկին Աննա Քիւրքեան և զա -
ւակները (Աննիկ), Տեր
Վաչէ Սիմոնեան և զաւակները, Այրի
Տիկին Տիգրան Յովհաննիսեան և զաւակ -
ները, Տեր և Տիկին Տիգրան Յովհան -
նիսեան և զաւակները, Այրի Տիկին Ան -
րանիկ Պաշտման և զաւակները և ըն -
տանեկան բոլոր պարագաները Հարձա -
րակին կը յայտնեն բոլոր անոնց որոնք
անմահ, ծաղկեպսակով և նուիրելով,
մատակցել կտան իրենց սուգին, իրենց
կնոջ, եղբոր կնոջ, եղբոր աղջկան, քոր
մուսիկն և ազգականներին:

ՄԱՐԻ ԳԱՐԱՅԵԱՆԻ

մահուան առթիւ:

ՓՈՒՆԱՆ ԵՄԱՐԱՆԻ

Իրենց կորու Յարութեան Պաշտմանի
կերպի մահուան առթիւ Վառապէսի կը
նուիրեն. Տեր և Տիկին Մարի Պաշտման
250, Պ. Գառապ Պաշտման 200, Տիկին
Հայկանուր Մարտիրոսեան, և Տիկին
Երաքման Զարգարեան 100-ական մ.:

Վառապ խաչքանի մահուան առթիւ,
Տիկին Հ. Յարութեան (Մեղի - Լաթիկ)
500-ական մ. կը նուիրի Կապույտ Խաչին
և Դպրոցարէն Տիկնանց վարժարանին
(տաւան Վառապէն):

Ս. ՅՈՒՆԱՆԵԱՆ-ՄԱՐԻՏԻՔ ՄԱՐԻ ԵՄԱՐԱՆԻ ՓՈՒՆԱՆ

Այս Ծառաթ օր, Դեկտեմբեր 18, տօն է
Սրբոյն Յանգրայ Մըքնայ Հայրապետին,
Մարտիրէ ձգնաւորին և Մեխիստի Ե -
պիսկոսանին:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհ. - Ս. Կլե -
մէն Մալք եկեղեցւոյ մէջ ժամը 10-ին
պատարաւ կը մատուցուի:

Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՐՈՐԱՐ ՄԱՐԱՆԻ, ՄԱՐԻՏ ԽԱՐՃԱՐԱՆԻ ՄԱՐԻ ԵՄԱՐԱՆԻ

Սրբոյն Յանգրայ Մըքնայ Հայրապետի
տօնին առթիւ, Դեկտ. 19, Հանդիսաւոր
Պատարաւ:

Կը պատարաւ՝

ՅԱՐԱՐ ԵՐԱՐՎ. ՎԱՐՈՐԱՆԻ
որ կը քարտէ օրուան տօնին և խոր -
հուրին մասին:

Յետ Պատարաւի և կրօնական արար -
ութեանց, կազմակերպուած է լոթօյ՝
մը եկեղեցւոյ կէջ Ամբոստ Զբոսեան
արահի մէջ, որու ընթացքին Յակոբ Ե -
պիսկոսաւ պիտի ընտնուի, որ անուան
տօնին առթիւ Հարձաւորութիւններն ու
մարկանքները հոգեւորական զատան,
վարձարկները ներկայացնելու:

աղայիներուն և բարեպաշտ հասարակ -
եաներուն:

Ս. ՅԱՐԱՐ - ԼՈՒՐ

Կերակր. Դեկտ. 19-ին, Ս. Յակոբայ
տօնին և Եկեղեցւոյ անուանաւոր -
ութեան առթիւ, Հանդիսաւոր պատարաւ
կը մատուցուի:

Կը պատարաւ և կը քարտէ՝
ՆՈՐԱՆ ԵՐԱՐՎ. ԶԱՐԱՐԵԱՆ
Յաւապտ պատարաւի կը կատարուի
Մատարոյ՝ Տիգրան, պատարաւի երբ -
ցորէիկը կը կատարի եկեղեցւոյ Կա -
պուստ երդալուծութիւնը զեկաւորութեան
Յանգրային Պարտիան:

Նոյն օրը կտարէ վերջ ժամը ճեղք Կին
եկեղեցւոյ մէջ կը խառնի հետեւեալ Կին -
թերթ, մասին - Ս. Յակոբայ կանգը -
ղործը: Երբեմնեւ ողին Հայ եկեղեց -
ւոյ մէջ - Կրօնական հնազանք տօնի վ -
արձականութիւնը:

Այս առթիւ եկեղեցւոյ կապուստի -
նաւորուց կրօնական երգերու զեղար -
ուեստական յայտարարութիւն մը հանդի -
սուցաւ:

Ս. ՅԱՐԱՐ - ԼՈՒՐ

ԳՈՒԼԻ. ՕՏՏՈ - Ս. ՅԱՐԱՐ
Պուլար Օտտոյի Հայոց եկեղեցւոյ
պատարաւ Ս. Յակոբ Մըքնայի տօնին
առթիւ. Հանդիսաւոր Պատարաւ կը մա -
տուցուի և յաւաք Պատարաւ Մա -
տարոյ՝ Տիգրան կը կատարուի, Կերակր.
Դեկտեմբեր 19-ին:

Կը պատարաւ և կը քարտէ՝
ՆԵԱՆ, ՔՆՆԵ. ԳՈՒՐՈՒՄԵԱՆԻ

ՅՈՒՆԱՆԵՐ

ԿԱՊՈՅՆ ԽԵՐՈՒ ԱՅԻՐՈՒԹԻՒՆ զարկնկրու -
նը կը հրահել իր բոլոր ընկերակիւր
ընդհանուր ֆողով, Կերակր. Դեկտ. 19,
ժամը 15-ին, Արթուրեան Մշակույթի Տան
մէջ:

Գարեւոր օրակարգ:

ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍ

Այդ Տիկին Արարչուր Գրեման, Տէր եւ Տիկին Մանն Գրեման եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Տոբէ՛՛՛ Արարչուր Գրեման եւ զաւակները, Պ. Բրե՛՛՛ Թորոսեան եւ Տիկինը՝ ծննդը Գրեման եւ զաւակները եւ թոյր պարագայները կը ծանօթանան թէ հոգեւորական պատանի կը կատարուի Կրօնի, Դիւան. 19, Փարիզի Ս. Գովհ. Մարիէ եկեղեցին իրենց աւանդները, հոր եւ մէջ - հոր՝

Լեւոն, Գրեմանի մահուան արարչներն առին։ Ի դիտութեան որոշակաւ յիշատակը յարգողներուն։

×

ՄԱՐԹԵ՛՛՛. ՓԱՐԻԶ. - Տիկին Առ - րիկն Սահմանեան, Տէր եւ Տիկին Մարգարէտեան, Տէր եւ Տիկին Փարսյ Խատարեան, ազգականներն ու խնամակերպը կը ծանօթանան թէ հոգեւորական զոյգ պաշտօններ կը կատարուին Մար - սելլի Ս. Թարգմանչաց Մար եկեղեց - ւոյ (Փարսյ) եւ Փարիզի Ս. Գովհ. - Մարիէ եկեղեցւոյ մէջ, իրենց աւան - անք, հոր եւ խնամիկին՝

ՅԱՎՈՐ ՍԱՀՄԱՆԵԱՆԻ

մահուան թաղանթներն առին (մեռած Մարտի, Լոնդոնի Գրեմ, 75 տարե - կանին)։

Ի դիտութեան որոշակաւ յիշատակը յարգողներուն։

×

Տէր եւ Տիկին Գրիգոր Զաքարեան հո - րեւանդանեան պատանի կատարելու հոգեւորական, Դիւան. 19, Ալֆորտի Ս. Գովհ. - Պարսյ եկեղեցին իրենց ծնողք - ներուն։

ՅԱՎՈՐ ԵՒ ՄԱՐԹԵ՛՛՛ ԼՈՐԻՆ ԵՒ ԳԱՅԵՆԻՆԻ ԱՐՄԵՆԻԱՆԻ, ՍՈՑԻԱԼԻ, ԵՒԳԵՆԻՆԻ, ԵՐՈՒՆԻՆԻ, ՍԱՐԴԵՆԻՆԻ եւ խնամք ծանօթանան թէ ծանօթ գրեթէ ամբողջ ճանապարհներուն, եւ այս առիթն իրենց յիշատակներուն 500 ֆ. նուիրած են Ար - ֆորմիլի Ս. Մարիէ Կրօնարանին։

ՓՈԽԱՆ ԵՄԱԿԵՊԱՄԱԿ

Իրենց աշխ. հարցերուց Յովսէփ Զաքարեան (Բաքարեան) մահուան առ - անք Տիկին եւ Օր. Իփրիմեան 200 ֆ. կը նուիրեն Ս. Մարիէ Կրօնարանին (ստա - նալ Վեստալեյն) եւ 100 ֆ. Վեստալեյն)։

×

Տէր եւ Տիկին Գրեման Կեօրի, փոխան ծաղիկաւոր Մարիւ Տափեանի մահ - ւան առիթն կը նուիրեն 100 ֆ. Զամա - րայի զոյգները (Մարիւ) եւ 50 ֆ. Վեստալեյն (ստալա Վեստալեյն)։

×

Զույգ Գրեմանեան փոխան ծաղիկա - ւոր 100 ֆ. կը նուիրեն Մարիւ Ս. Գովհ. Եկեղեցի Տան Մարիւ Տափեանի մահ - ւան առիթն (ստալա Վեստալեյն)։

ՍԱՍՈՒԿԵՆՍԻՆԱՆ

ՎԱՐՄԱՆԻ
26, Rue Troyon — Sévres

ՏՈՆԱԾԱՌ

Կրօնի, Դիւաններ 19, ժամը 17-ին սկսեալ։

Վարժարանի թաղանթներ կը ծա - րան (ծննդի եւ ազգ. երգեր), զե - րեւանդանեան։

ԳԻՌԳ. ԵՄԱԿԵՊԱՄԱՆԻ

Արտաստուութեան ժամանակ ա - րարչներուն կողմէ։

ՄԱՐԹԵ՛՛՛ ԵՐՈՒՆԻՆԻ

Երեւանեան ժամանակ իր - արարչներն, ծանօթ երգերով՝

ՅՈՒՆԵՔ

ԵՐՈՒՆԻՆԻ

աւելցական երգերով՝

Արարչներն՝

ժամանակաւորապէս աւելցական երգ - քով։

ԴԻԳԵՆ
ազգ. երգերով։

Կարգող պալան նուիրելով։

Հուսի՛ ՆԱՄԱՐԱՐ պարտաւորը։

Սկզբները ապահովէ։

Հեռ. - 534 - 68 - 28

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 53935

REVEILLONS NOEL - ST. SYLVESTRE LA CAPPADOCE

AVEC SON ORCHESTRE

ET

au piano ARSEN
chanteur tzigane MINAS
groupe de danse FOLKLORIQUE
danse orientale avec AIDA

Harris Lascaris
SURPRISE

5 JANVIER 1983

NOEL ARMENIENNE

ANIMÉE PAR LE CÉLÈBRE CHANTEUR

Adiss Harmandian

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

UGAB - Jeunes

présente

Vendredi, 17 Décembre, à 20 h 30

RETROSPECTIVE

DE LA CAMPAGNE 1982

de

L'ORGANISATION TERRE ET CULTURE

Cilicie, Kessab et sa région

projections, commentaires et débats

CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN

118, Rue de Courcelles — 75017 Paris

Tél.: 227. 12. 26

— entrée libre —

ART ARMENIEN

INITIATION A L'ART ARMENIEN

(Architecture / Sculpture / Peinture)

du 4^e au 16^e siècles

Cours par le Dr. M. THIERRY

Université de Paris III, I.N.A.L.C.O.

Centre Universitaire Dauphine

à partir du 16 Décembre, tous les 15 jours,

les Jeudis, de 14 h. à 16 h.

avec PROJECTION ET DIAPOSITIVES

DISQUE V O G U E

N° 524 013

ARA BARTEVIAN
MELODIES LYRIQUES ARMENIENNES

par

VERA HONORAT

(de l'Opéra)

JANET MAFIAN

(Ecole Normale de Musique)

Préface d'ALEXANDRE SIRANOSSIAN

Ուսեմի - Իսկ - Արարչական սիրտը - Երեւան

Սեր ազգիկի եւ - Արարչական սիրտը - Երեւան

Մեղան - Վանդա Մուր - Դիւաններ 19 - Կար

Գիւղի Զամալ - Համալ - Տիւրք - Տիւրք - Տիւրք

Stereo 33 tours — en album de luxe

60 FRANCS — PORT EN SUS

En vente chez l'auteur:

14, RUE PETIT — 75019 PARIS — TEL.: 208. 99. 22

envoi contre remboursement

Importateur exclusif

de mules d'appartement et de pantoufles
de GRECE

ՀԱՅԿԱՄԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻՒՆԻ

FOTIA

(marque déposée, en cours)



pour tous renseignements:

FOTIA - diffusion

1, rue Ampère, 78140 VELIZY - tél. 635 15 95

ՇՆՈՐԱՍԱԽԷ

Հարգեան քաղաքները, ինչպէս նաեւ
Քէլեհեան, Տէր - Սարգիսեան, Միքեան
եւ, Տէրեանեան, Արարչական ժամ
նիւրները շնորհակալութիւն կը յայտնեն
թոյր անոնց որոնք ծաղիկով, փոխան
ծաղիկ նուիրելով, անոնք թէ քաղաք
մահուանց եղանակները առին
ՅՈՒՆԵՔ ՆԱՄԱՐԱՐԻ

ԱՌԱՌԻՆ ԱՆԿԱՐ ՀԱՄԱՌ
ՓԱՐԻԶ ՄԵՐ ԿԸ ՅՈՒՆԵՐԻՆԻ

ՍԻՐՈՅ

ԽՈՍՏՈՒՐԷ

Հարգեան խոստան
քաղաքներ, Կարգի, Կարգի, Կարգի,
քաղաք շնորհակալութիւն։

—

POUR LA PREMIERE FOIS A PARIS

film arménien — en couleur

PROMESSE

D'AMOUR

- 18 DECEMBRE, SAMEDI, à 15 h.
- 18 DECEMBRE, SAMEDI, à 18 h.
- 19 DECEMBRE, DIMANCHE, à 18 h.
- 20 DECEMBRE, LUNDI, à 20 h.

AU STUDIO BERTRAND

29, Rue du Général Bertrand - 75007 Paris

Métro: Duroc

Pour les billets s'adresser:

— CABINET TERZIAN;

21, Rue Lamartine — Paris 9^e

— LIBRAIRIE PALOYAN;

9, Rue de Trévis — Paris 9^e

— ALIMENTATION CHIRAG;

26, Rue de Trévis — Paris 9^e

— ALIMENTATION ARARAT;

118 bis, Rue Etienne Dolet, Alfortville

— RESTAURANT SEVAN;

1, Bd. Carnot — Alfortville

— BOUCHERIE DE LA GARE;

65, Bd. Rodin — Issy-les-Moulineaux

ՊԱՄԱՐԱՐ

ՄՈՒՄԱՐԱՐԻՆԻ

ՀԱՅԿԱՄԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻՒՆԻ

Մահուան քաղաքները, ինչպէս նաեւ

Քէլեհեան, Տէր - Սարգիսեան, Միքեան

եւ, Տէրեանեան, Արարչական ժամ

նիւրները շնորհակալութիւն կը յայտնեն

թոյր անոնց որոնք ծաղիկով, փոխան

ծաղիկ նուիրելով, անոնք թէ քաղաք

մահուանց եղանակները առին

ՅՈՒՆԵՔ ՆԱՄԱՐԱՐԻ

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍ

ՄԱՐՏԻՆԻ - Ֆիլիքի և Նուպար Փա-
ժաղեան եղբայրները և իրենց զուգորդը՝
Անահայ և Անուշիկ Ս. Եսկերի տանին
ստիճակով հոգեհանգստեան պաշտոն կա-
տարել կուտան իրենց հոր՝
ՅԱԿՈԲ ՓԱՓԱՋԵԱՆԻ
իշխանին, ինչպէս նաև իրենց մոր՝
ՄԱՐԿԱՌԵՇ ՓԱՓԱՋԵԱՆԻ
(ծննդով՝ Թեքեան)

մեծ - մոր
ՏԻՐՈՒՆՔ ՓԱՓԱՋԵԱՆԻ
հորեղբայրներուն՝
ԵՂԻՇԻ և ԿԱՐՊՈՍ ՓԱՓԱՋԵԱՆԻ
հորեղբոր՝

ԱՆԻՋԱ ՏԻՐԱՋԵԱՆԻ
զարմիկներուն՝
ՄԻՇԵԼ և ԱՋԱՏՈՐԵԱՆԻ
և՛

Ինձոր ԳՈՐԶԻԿԻ
նաև՝
Թեքեան, Փալապան, Միքայէլեան, Գե-
ղիք, Խաչատրեան, Տեղեկեան և
Պարզիկ ընտանիքներու նմանցից յիշ-
ատակն, Կիրակի, Իսկանդար 19, Մար-
տիկի Ս. Թարգմանչաց Մարց Եկեղեցւոյ
մէջ (Փրոսոս)։

Ի գիտութիւն շարքեայեանուն իշխ-
անից յարգումներով։

— X —

Այսի Տիկին Արշալույս Բրեյտան, Տէր
և Տիկին Սմեան Բրեյտան և զաւակները,
Տէր և Տիկին Տոբի, Արտաշատ Բրեյ-
տան և զաւակները, Պ. Ռոբէ Բրեյտան
և Տիկինը՝ ծնունդ Բրեյտան և զաւակ-
ները և բոլոր պարագաները կը ծանու-
ցանք թէ հոգեհանգստեան պաշտոն կը
կատարուի Կիրակի, Դեկտ. 19, Փարիզի
Ս. Յովհ. Մկրտչի եկեղեցին իրենց ա-
մուսնին, հոր և մեծ - հոր՝
ԼԵՒՈՆ, ԲԵՆԵՄԻՆ

մահուան տարեկիցն առթիւ։
Ի գիտութիւն շարքեայեան իշխանից
յարգումներով։

M. C. A.

17, RUE BLEUE — 75009 PARIS

A l'occasion de la rénovation de ses locaux
LA MAISON

DE LA CULTURE ARMÉNIENNE DE PARIS
vous invite

Le Dimanche, 19 Décembre, à partir de 17 h.
à son

COCKTAIL D'INAUGURATION

UGAB - Jeunes

présente

Vendredi, 17 Décembre, à 20 h 30

RETROSPECTIVE

DE LA CAMPAGNE 1982

de

L'ORGANISATION TERRE ET CULTURE

Cilicie, Kessab et sa région

projections, commentaires et débats

CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN

118, Rue de Courcelles — 75017 Paris

Tél.: 272. 12. 26

— entrée libre —

Meubles Ghazarian

Z. I. Vitrolles

à 20km de Marseille

tél. (42) 89.27.47

ouvert le dimanche après-midi

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance



visitez

une des plus belles expositions
de France

“Բացումի զեղ” «Գառաջ»ի թաժանորդներուն”

COMME CHAQUE ANNEE

du 26 Décembre au 2 Janvier CAMP D'HIVER DE BELLEFONTAINE

Inscriptions / Renseignements: Ohan TOUFANIAN

jusqu'au 23 Décembre 588.80 (de 19 h. à 20 h.) — à partir du 24 Décembre (16)84.33.05.61

Inscription: 100 F. — Prix de la journée: 70 F. — Age minimum: 18 ans.

UN DEPART COLLECTIF SERA ORGANISE EN AUTOCAR

(prix en supplément)

SPECIAL FETES

offrez l'or au prix de gros

en promotion :

CROIX ETCHMIADZINE ALPHABET ARMENIEN



BIJOUX

et aussi :

BAGUES - ALLIANCES
BRACELETS - CHAINES etc
ALAMANT - RUBIS
SAPHIR - ÉMERAUDE

Sté

Gaby



CRÉATEUR

G. AVEDISSIAN

Tél. 824 86 85

M^e Cadet, Montmartre

42, rue du Fg. Montmartre

75002 PARIS

PASSEZ VOS REVEILLONS

DE NOEL ET DU JOUR DE L'AN

AU RESTAURANT

EREVAN

avec

VICKEN

accompagné par ses guitaristes

MENU DE NOEL

(220 F. service compris)

- * Apéritif
- * Grand choix d'hors d'œuvre froid
- * Grand choix d'hors d'œuvre chaud
- * BAR A LA SAUCE MAYONNAISE
- * FEUILLETEE AUX FRUITS DE MER
- * DINDE FARCIE A L'ARMENIENNE
- * Dessert
- * Café
- * Vins - blanc - rosé - rouge à volonté
- * CHAMPAGNE (Mum cordon rouge)

ET POUR REPARTIR DU BON PIED, NOUS TERMINERONS PAR

LES TRIPES A L'ORIENTALE

26, RUE BERGEÈRE - 75009, PARIS

TÉL. 770. 85. 81

IL EST PRUDENT DE RESERVER: TEL. 770. 85. 81

MENU DU JOUR DE L'AN

(250 F. service compris)

- * Apéritif
- * Grand choix d'hors d'œuvre froid
- * Grand choix d'hors d'œuvre chaud
- * SAUMON FUME
- * COQUILLE ST. JACQUES A LA CREME
- * AGNEAU FARCIE
- * Dessert
- * Café
- * Vins - blanc - rosé - rouge à volonté
- * CHAMPAGNE (Mum cordon rouge)

ԵՎԱՏԻ ՈՒՆԵՄԱԼ

Կապույտ Լեւոնի Դանիելյանի մա-
նուկներու. որը երեսուն Կիրակի,
Եւնուար 9-ին:

ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ

ԿՈՒՄԻՏԵ

Կիրակի, Դեկտ. 19-ին ժամը 11-30-ին
Իսի - Է - Մուկեղի զարգացումը
Անտրի Մանթիլի պաշտօնական թուղթ
կը կատարէ Գրանդ Եւրոպեան շաքի
կը պատկան ծնունդով յաւարմանին: Դա-
րան այս առթույթով իրենց, պատարագ կը
մատուցուի Ս. Մարգարէ Առաւմտեանի
Եկեղեցին, ժամը 9-ին և 10-30-ին ալ
Թաղապետ Կոնստանտին Դեպի յաւարմանին
վարդ:

4. Ս. Ս.

Կեդրոնական Սանուց Միութեան Բաժ.

պուլից շահող Թիւն էր՝

1 3 5 3

AMICALE - ESSAYAN

REVEILLON FASTUEUX

Vendredi, 24 Décembre

de 20 h 30 à l'aube

DINER DE NOEL

CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN

118, Rue de Courcelles — 75017 Paris

130 F. tout compris

RESERVATION INDISPENSABLE

AVANT LE 21 DECEMBRE

Téléphoner les matins, jusqu'à 10 h.

à 372. 04. 20

SPECIAL JEUNES

de 23 h. à l'aube

SOIREE DE DISCO

Entrée 30 F.

VENEZ NOMBREUX

Radio-Trait-d'Union

RADIO ARMENIENNE

Région Lyonnaise

Tous les Dimanches — de 10h. à midi

Sur FM. 89.50 Mghz.

PROGRAMME

DU DIMANCHE, 19 DECEMBRE

- Editorial.
 - La JAF et le problème arménien.
 - Informations en langues française et arménienne.
 - Informations sportives.
 - En direct avec: VAHE MURADIAN; rédacteur-en-chef de «FRANCE - ARMENIE»
- Participez à la discussion, en téléphonant au:
825. 69. 21

ՏՈՒՆԵԼԻ ՈՐԵՐՈՒ

ԳԵՂԵՑԻԿ ԿՈՒՄԻՏԵ

ՀՈՅԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

ՎԵՐԵՐՈՒՄ ԵՒ ԳԻՐԶՈՒՄ

Զարեհ Մարգարեան
Շեղ Նուար մը, 24 նոյեմբին յոր
ուսմանը և իրենց զարգացման
Թիւով. 82 նոյեմբին, 72-ը դեմարտ

CHANT D'ARMENIE

Z. Mutafian

200 F.

LIBRAIRIE SAMUELIAN

51, Rue Monsieul Le Prince — 75006 Paris

CENTRORIENT

Արեւելեան նախակամ և բոլոր տեսակի
ուտեղիքներ և ընդհանրական

ԵՎԱՏԻՈՐ ԳԻՐԵՐ — ԱՌԵՎՈՒՄ ՏՈՒՆԵԼԻ

Alimentation Générale Produits d'Orient

Prix intéressants — livraison à domicile sur simple appel téléphonique

178, Rue Paul Vaillant Couturier - 94140 ALFORTVILLE ☎ 375.16.97

ԴԱՐԱՎ ԽՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ԲՆՆՈՒՄՆԵՐ

«ՌԱՏԻՕ ԱԶԳ»-Ը



Խոսիչները կարողանալով վերջին քանակի մասնաշվիթի ընտրությունը հաստատելով իրենց վրայ տրամադրվածությունը...

Այս կերպ զեկուրները ծառայելու անհրաժեշտությունը, վարկերից իրենց կողմնակցությունը...

Յուրաքանչյուրը ընտրվելով իր միակից և փոքր ապի փաստերը, որովհետև նա...

Դրան տրամադրվածությունները գրի առնելը քննադատական խնդիրները...

Այս հանդիպումները իրենց ընտանիքի անդամներին համարապատասխան...

Ինչպես շեղումներ անհնար թված խնդիրները, նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք, փաստացիորեն...

Իսկական քննադատությունները առկա լինելու պարագայում, ինչպես այդպիսի դր...

Փաստիկ լինելը պարզապես, նախ պետք է ճշգրտաբանորեն ճշտապահել...

Փաստիկ լինելը պարզապես անհրաժեշտ է, մեծ ինտելեկտի տարածման հարց...

Ավանդական կամուրջներում մեծ ինտելեկտները իրենց շեղումները...

Իսկական քննադատությունները առկա լինելու պարագայում, ինչպես այդպիսի դր...

Կենտրոն (Ներքինի համար), առանց ապրելու ժամանակների ներքին տարածք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...



Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

Մեծերը ընտրվելու ընտանիքի հարցերը, ինչպես նախաձեռնող, վարկառու, ընտանիք...

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԱՐԼԱՄԵՆՏԻ

ԱՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ԵՐ

ԱՄՈՒՆԻՄԵՆՏԻՆԵՐ

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

Հայաստանի ժամանակակից ճարտարապետները իրենց...

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ԴԵՐՈՒՄԻ

ՍՊԻՏԱԿ ԶԻՍԻՈՐԸ = ՀԱՐԱՐԱՆԵՐ =

ՍՊԻՏԱԿ ԶԻՍԻՈՐԸ ԳԱՐԱՌՆԵՐ Սուրեն ԲՈՒՄԻՆԻ իր ներգրավվածության և անվան հետքերը...

Սուրեն ԲՈՒՄԻՆԻ իր ներգրավվածության և անվան հետքերը... Մեծ ինտելեկտ, ապա, էն նոր է...

ՏԻԿԻՆ ԱՋԱՏՈՒՇԻ ԳԱՄԵՆԻ
(ծննդ՝ Գլխման)

Գառնիկը ցատկ էր ծանուցանել իր մահը, որ դառա՛նեցաւ Դիկա. 15-ին: Յուզարձարութիւնը կը կատարուէր Զաւարթ, Դիկա. 18, ժամը 8-45-ին Մարտի - Ափորի նախը - ճամ կեղեղին, չի. Սեւի:

Մահադ չստացողներն կը խնայուէին ներկայ իրեն. այդ նկատել:

Forum Ararat

sur RADIO - LIBRE - PARIS — 98 Mhz.

— **DIMANCHE**, de 10 h. à 12 h.:
DIMANCHE, 19 DECEMBRE
Entrevue avec Claire Mouradian
sur «L'Arménie Soviétique, depuis la mort de Staline».

— **MARDI**, de 20 h 15 à 21 h.:
Chronique arménienne.

— **JEUDI**, de 21 h 30 à 22 h.:
Nor - Seround.

— **VENDREDI**, de 12 h à 13 h.:
Chronique arménienne — Alfortville.

AMICALE - ESSAYAN
REVEILLON FASTUEUX
Vendredi, 24 Décembre
de 20 h 30 à l'aube

DINER DE NOEL
CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN
118, Rue de Courcelles — 75017 Paris
130 F. tout compris

RESERVATION INDISPENSABLE
AVANT LE 21 DECEMBRE
Téléphoner les matins, jusqu'à 10 h.

372. 04. 20

— X —

SPECIAL JEUNES
de 23 h. à l'aube
SOIREE DE DISCO
Entrée 30 F.
VENEZ NOMBREUX

U. J. A. D'ALFORTVILLE PRESENTE NOEL ARMENIEN

LE SAMEDI 8 JANVIER, A 21 H.
Salle des Fêtes Voltaire — Rue Voltaire
animé par:
ARMENIAN SUNSHINE'S
Aris Laskaris et ses bouzouks
MARTEN YORGANTZ dans son nouvel album

ambiance

Réservation: SIMONIAN

375 20 91

INCROYABLE vente exceptionnelle aux particuliers

DE NOS MODELES DE HAUTE JOAILLERIE FRANÇAISE
(prix fabricant)



**CROIX
GREGORIENNE**

modèle exclusif

PAVE Joaillier

G. OUZOUNIAN

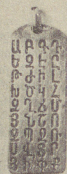
Tél.: 274. 50. 25

3, Rue des Gravilliers

Métro: Arts et Métiers

75003 — Paris

SEVAN BIJOUX ARTISAN - FABRICANT toutes réparations et transformations pièces sur commandes



1425 F.

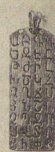
**BAGUES
BRACELETS**



580 F.



550 F.



925 F.

**CHAINES
ALLIANCES**

TOROS

127, Rue Etienne Dolet - Alfortville
OUVERT LE DIMANCHE MATIN
Tél.: 893. 91. 43

POUR LES ARMÉNIENS PAR LES ARMÉNIENS

au profit de:

« RADIO ASK »

REVEILLON NOUVEL AN — LE 31 DECEMBRE
avec le chanteur

NORAIR

ET SON ORCHESTRE DE 7 MUSICIENS

— PROGRAMME: Norair, la chanteuse Virginie Kokedjian (imitation de France Gall)
le chanteur Coco Krikorian, le clarinetiste Sarkis Vanikian (de Valence)
— MENU: Saumon fumé — Hors d'œuvres — Dîner super — Vin et service compris
— PRIX: 250 F. par personne — Enfant demi tarif — 50 F. sans dîner après 23 h 30

LOTIERIE VIDEO MAGNETOSCOPE

COLLEGE SAMUEL — MOORAT — 26, Rue Troyon — 92310 SEVRES

Réservations: 878. 02. 99 (A.A.A.S.) — 501. 98. 89 (PARIS)

COLIS — CADEAUX pour l'U. R. S. S.

Մեկնալնրձն ունիկ նուէր - Ծրարներու առաքման
դէպի Խորհ. Միութիւն

Փոնկարտ-Բոնիւր - ՄԱԲՍ - ԼԻՍԱՆՍ - ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
կը վճարուի առաքման առին: Ստացուել ոչինչ կը վճարէ երբ կը ստանայ

ձոն ԸՆՏՐՈՒԹԻՒՆ ԱՄԷՆ ՏԵՍԱԿ ԱՊՐԱՆՔԻ

Ապրիլ, կինը. թէ կրթականը. Համար:

Ծրարներու արտոնուած ծանուր-իւն.. Գ-Ի 10 Բիւ

SICOMEX

20, Rue Royale - 75008 Paris

Tél.: 260. 34. 33

Ouvert de 9h. à 12h. et de 14h. à 18h.

Catalogue sur demande

**à Marseille
la photo couleur
en 1h chez Quetzal**

le plaisir immédiat
de Rome 13006 Marseille
ouvert de 9h 30 à 19h 30 du lundi au samedi

189, rue de Rome
à deux pas de la place Castellane

**offre de lancement
-30%**

sur présentation de ce coupon
30% de réduction
sur le tirage d'une
pellicule couleur 24 poses



QUETZAL

offre valable jusqu'au 31.1.83

(Гуп. 715)

Այրի Տիկին Մարտիրոս Հազկէան, Տէր և Տիկին Ծրանտաւ Եղմբէք և զաւակները, Տէր և Տիկին Ժաք Պետրոս - Եան, Տէր և Տիկին Արթուր Հազկէան և զաւակները, Այրի Տիկին Գեղամ Ամիր- խանեան, Պ. Միգրէլ Ծանախ, Այրի Տի- կին Համատուհի Ծաղկաւ և ընտանե- կան բոլոր պարականոնը զանով կը ծա- նոցանեն իրենց ամսանոն, Տօր, մեծ - Տօր, եղբոր, քեռայրին և աղջկանին՝

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՀԱԶԿԵԱՆԻ
ժամը, որ պատահեցաւ. Գաւար, Դիկա. 17-ին, 79 տարեկանիս:
Ծուլարեալութիւնը կը կատարուի Երեւանի, Դիկա. 21, ժամը 10-30-ին Իսկի Ս. Մարիամ Աստուածածին Եկեղե- ցին և ժամընը կը փոխադրուի Իսկի Գործիչան վերջովսնառուին, ամփոփ - Էջու համար ընտանեկան զամբարանը:
Հետ ողբաշունչ փառանքն ոչ ծաղիկ, ոչ ծաղկեղանակ, նախընտրաբար փոխան ծաղկեղանակ նաշէրներ բարեխրական կառմանկարքը Բնացի:
Մտածող չտապողներն կը խնդրուի մերկայա իբրեւ այդ միտալի:

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

ՎԻԼԻՍՈՐԱՆ. - Տէր և Տիկին Դ. ֆ. Մուրատեան իրենց Տօրեղբոր ժաւուան Դ-րդ տարեկին, ինչպէս նաեւ իր պսա - ւակին փեսայ Սարգսիման ձապաժամ ժաւուան առթիւ (Տիկնորք) կը նուի- րեն 200 Ֆ. յաւէտ առէշէ Վեստաշի բար- րաւանան:

×

Այրի Տիկին Ոսիկ Կիւզէան 300 Ֆ. կը նուիրէ Խոսթո - Աղլին Տիկին Նը - ւաղը Լիւմանի ժաւուան առթիւ և 300 Ֆ. Կապ. Ոսիկ Սէն - Շամոնի ժաւ - նաշէրին Տիկին Հրանդի Կալանի ժաւ - ւան առթիւ (ստանալ Վեստաշէն):

×

Վախճաժ Ծաղկեղանի ժաւուան առթիւ, Տէր և Տիկին Գարգիս Արմանեան 200 Ֆ. կը նուիրեն Իսկի Ս. Մարիամ Աստու - ածածին Եկեղեցւոյ և 50 Ֆ. Վեստաշին, նուի տխուր առթիւ Տիկին Գարգիզեղան 100 Ֆ. Իսկի Եկեղեցին (Ստանալ Վես - տաշէն):

ՑԱԽԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Սիրան - Կոմիտա երգչախումբ, իւր կազմով տեղեկացաւ արտաւանդաւ և յիշարէ ժիշար փայտաւորութիւն ժաւ - ւան, որ պատահեց և Ուշանիմեն (Սի - ւաղեա - Նաւանդեմ) իր ցուցանակէս - լըձալալայոյն ժաւանով:

Ան ընմ կերպով զարեւոյթն էր երգ - լախումբի բոլոր ձեռնարկները, զործու - ցած անոր երգչանդէսներուն (Մարտիկ, Լիւն - Ալթորովի) և երգչախումբի բոլոր պարատուրներն:

Այս առթիւ, Ս. Կ. Իր խոր ցարը կը յայտնէ և որդալեւոյն սիրելիներուն (Պատրիկ - Անդրիկա) և բարեկամն - րուն:

U. G. A. B.

Sous le Haut Patronage de Monseigneur SEROPE MANOOGIAN
Délégué pour l'Europe du Catholicoat de tous les Arméniens

et la Présidence d'Honneur de Monsieur NOURHAN FRINGHIAN
Président d'Honneur de l'U.G.A.B. - France

et la Présidence effective de Madame HIRSIM JENSEM
LA SECTION DES DAMES DE L'U.G.A.B. DE PARIS VOUS INVITE AU

DINER TRADITIONNEL

qu'elle organise à l'occasion du NOEL ARMENIEN

LE SAMEDI, 8 JANVIER, A 20 H 30 PRECISES

au Centre Culturel Alex Manoogian - 116, Rue de Courcelles - 75017 Paris

FRAIS DE PARTICIPATION: 200 F.

Réservez s.v.p. avant le 3 Janvier, par téléphone: 520. 03. 18

par courrier: U.G.A.B.: 11, Square Alboni - 75016 Paris

LA CROIX BLEUE ARMENIENNE SECTION DE ST. JEROME
organise

LE REVEILLON DU JOUR DE L'AN

VENDREDI, 31 DECEMBRE, A PARTIR DE 20 H 30

Dans la Salle Vaspouragan

Maison de la Jeunesse et de la Culture Arménienne
12 - 14, Rue St. Bazile - 13001 Marseille

AMBIANCE ARMENIENNE - STEREO

Réervations: 66. 28. 33 - 66. 08. 03 - 66. 55. 91

DISQUE V O G U E

N° 524 013

ARA BARTEVIAN MELODIES LYRIQUES ARMENIENNES

par

VERA HONORAT
(de l'Opéra)

JANET MAFIAN
(Ecole Normale de Musique)

Préface d'ALEXANDRE SIRANOSSIAN

Ուշանի - Իգձ. Արարական սերերգ - Դալաներ
Սն աղբիկ եւ - Աշմամմաւտ օրերը - Եւ երկշաղկ չնւ տեսած
Մեղան - Վանայ Մուր - Գիշերային - Եւ յայրը
Գիւլիս համբան - Հունմէ - Տերեւարափ - Միքոյ մաղին - Մի ու ծաղիկ
Stéréo 33 tours - en album de luxe

60 FRANCS - PORT EN SUS

En vente chez l'auteur:

14, RUE PETIT - 75019 PARIS - TEL.: 208. 99. 22

envoi contre remboursement

ՀԱՅ ՎԱՐՈՒԿԻՅԻ ՄԱՆՐ ԵԿԵՆԵՑԻ
13, Rue de Perche - 75003 Paris

ՃԱՐԱՆԱԿՆՈՑՑ
ԻՆՈՒԵՐԻ

ՈՒՐԱԿՐ, Դիկա. 24, ճրագայրը ծը- րեղան: ժամը 17-ին, երկուշաբթի ծա- մերկութիւն, ժամը 18-ին հանդիսարար պատարալ:

ՇԱՐԱՔ, Դիւնդ, հայրապետական պատարալ:

RECHERCHONS

EMPLOYE (EES, EES) DE RESTAURANT
avec connaissance
de cuisine arménienne
TELEPHONE:

271. 14. 77

ՃԱՐԱՆԱԿՆՈՑԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱՅ.
ՎԻԵՆՆԻ ՄԷՏ

Դիկաները 24 Ուրբաթ օրը ժամը 19-ին ճրագայրի Ս. Պատարալ Վիկէի Ս. Թատար Եկեղեցին: Նմանապէս Երեւ- չարիկ, Եւնուար 5, ճրագայրի Ստ- ասալայրանութիւն և Միքսիման, Երուսի Գրեմատի:

AMICALE - ESSAYAN

REVEILLON FASTUEUX

Vendredi, 24 Décembre

de 20 h 30 à l'aube

DINER DE NOEL

CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN
116, Rue de Courcelles - 75017 Paris

130 F. tout compris

RESERVATION INDISPENSABLE
AVANT LE 21 DECEMBRE

Téléphoner les matins, jusqu'à 10 h.

372. 04. 20

×

SPECIAL JEUNES

de 23 h, à l'aube

SOIREE DE DISCO

Entrée 30 F.

VENEZ NOMBREUX

ԵՆՈՐ ԶԱԿԱԽԻՔ

Լիւն. - Ծրանաւայ Կապրիս Ուշի Լիւնի ժաւանկարը շնորհալարեալաւ տապան է Տէր և Տիկին Դ. Դալարան 100 Ֆ. ընկերուհի Պերմուիկ Ասարանանի և Տիկին Հալիսիմէ: Կննանի յիշատա - կին համար: Պ. Գրեկոր Պաղկեանի 50 Ֆ. Եղարքիմ Տէր - Պաղարապանի ժաւուան առթիւ:

ԵԱԿՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապրիս Ուշի Լիւնի ժաւանկարի ժա - ւանկերու օրը կը տանուի Կիրակի, Եւնուար 9-ին:

DE NOEL ET DU JOUR DE L'AN

AU RESTAURANT

EREVAN

avec

VICKEN

accompagné par ses guitaristes

MENU DE NOEL

(220 F. service compris)

MENU DU JOUR DE L'AN

(250 F. service compris)

- * Apéritif
- * Grand choix d'hors d'œuvre froid
- * Grand choix d'hors d'œuvre chaud
- * BAR A LA SAUCE MAYONNAISE
- * FEUILLETEE AUX FRUITS DE MER
- * DINDE FARCIE A L'ARMENIENNE
- * Dessert
- * Café
- * Vins - blanc - rosé - rouge à volonté
- * CHAMPAGNE (Mum cordon rouge)

- * Apéritif
- * Grand choix d'hors d'œuvre froid
- * Grand choix d'hors d'œuvre chaud
- * SAUMON FUME
- * COQUILLE ST. JACQUES A LA CREME
- * AGNEAU FARCIE
- * Dessert
- * Café
- * Vins - blanc - rosé - rouge à volonté
- * CHAMPAGNE (Mum cordon rouge)

ET POUR REPARTIR DU BON PIED, NOUS TERMINERONS PAR
LES TRIPES A L'ORIENTALE

96, RUE BERGÈRE - 75009, PARIS

TÉL. 770. 85. 81

IL EST PRUDENT DE RESERVER: TÉL. 770. 85. 81

REVEILLONS

NOEL - ST. SYLVESTRE LA CAPPADOCE

AVEC SON ORCHESTRE

ET

au piano ARSEN

chanteur tzigane
MINAS

groupe de danse
FOLKLORIQUE

danse orientale avec AIDA

Harris Lascaris
SURPRISE

5 JANVIER 1983

NOEL ARMENIENNE

ANIMÉE PAR LE CÉLÈBRE CHANTEUR

Adiss Harmandian

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 373.05.30

ԵՐԱԺՇՏԱԳԷՏ
ՆՇԱՆ ՍԵՐԳՈՅԵԱՆԻ
ՅԻՇԱՍԱԿԻՆ

-X-

ρ. υ. ρ.

ՍԵՐՈՎԻՑԻ ՍԵՐՈՎԻՑԵԱՆ

Բարսեղ Թուղանեանի
գիրքը
Պաղեան Գերդասսանի
մատիւն

-X-

✕

ՀԱՂ ՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԳՐԱՆՆԵՐՈՒ
ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ
ԵՒԿԻՆ ԷԼԻԶ ԳԱՒՈՒԴՅԱՆ-ԱՅՎԱԶԵԱՆ
ԳՐԱԿԱՆ ՄՐՑԱՆԱԿ

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

(Temp. 716)

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽՔ

Պ. Յովհաննէս Զալալյան, Տիգրէ Լա-
զիկ Զառաբան (ճննալ Զալալյան),
Տէր և Տիգրէ Յարութիւն Զալալյան և
զաւակները շնորհակալութիւն կը յայտ-
նեն բոլոր անոնց որոնք անձամբ, հեռա-
գրով, փոխան ծաղիկի նուէրներով, ցա-
ւակցութիւն յայտնեցին իրենց հմուշ, մօր,
մեծ - մօր՝

Տիգրէ ՌԱՍՆԱՆԱ ԶԱԼԱԿԻՆՆԻ
(ճննալ) Կեօյրյան, Նոգիստ

մահուան առթիւ :

ԱՄԱՆՈՐԻ ԱՌԹԻԻ

«ՅԱՐԱՏ» ԿԸ ՆՈՒՒՐԵՆ

ՄԱՐԿՅԵԼ - Բաժնի Սոյաբան մէկ
սուրճեան «ՅարաՏ» կը նախը կը մեծ -
հօր՝ Խորէն Համարձումեանի :

ՃՐԱԳԱՌՈՅԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ

Վիեննի Մեծ

Դեկտեմբեր 24 Ուրբաթ օրը ժամը 13-ին
Ճրագալոյցի Ս. Պատարագ Վիեննի Ս.
Թշտոր Եկեղեցին : Կանաչագետ Զորեք -
շարքի, Յաճուսար 5, Ճրագալոյցի Առա-
նաւանդախոսութեան և Մկրտութեան,
Երեսուի Բերտաթի :

ՆՈՒՐԵՆ

Տիգրէ Ա. Եարութիւնն ի յիշատակ
իր ամուսնոյն Նրանց Յարութիւնն
և իր ապրելանէ հետեւող նուէրները
կ'ընեն - 200-ական մ. Ստուէլ - Մուրա-
նան վրձին, Դարձուսար 5, Ճրագալոյցի
Ուրբաթ, մարտի, 100-ական Կարմիր
Խաչի, Կապուտ Խաչի, Փարիզի Մակ-
Տան (ստանալ «ՅարաՏ» և «ՅարաՏ» :

Շ Ս Յ Ն Ա Շ Ա Ր
«ԵՄԱՐԱՋ» ԹԻԻ 15

ՆԱՅԱՅԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ
Սփիոթի վերը

խմիցս չարան,
միջճ՝ սպառած

ԳԻՆ՝ 70 ԺՈՐԱՐԻ
ԹՊՊԱՐԱՐԱՅՈՒ 800
ԳԻՆ՝ «ՅԱՐԱՋ»

LE GROUPE AVEDIS AHARONIAN DU NOR-SEROUND DE PARIS
VOUS INVITE AU

**RÉVEILLON
DE LA SAINT-SYLVESTRE**

à la Maison de la Culture Arménienne de Paris — 17, Rue Bleue — 75009 Paris
LE 31 DECEMBRE — DE 21 H 30 A L'AUBE
AMBIANCE ASSURÉE — REPAS ARMÉNIEN
Réservation : JEAN; Tél.: 782. 43. 94 — à partir de 14 h.

A L'OCCASION
DU NOUVEL AN ET DU NOËL ARMÉNIEN
L'ASSOCIATION SPORTIVE HOMENETMEN - FRANCE
sera heureuse de vous accueillir avec le chanteur international

ADISS HARMANDIAN

AU RESTAURANT LA CAPPADOCE
67 bis, Ouzi Bianqui — 94140 Alfortville
LE VENDREDI, 14 JANVIER, A PARTIR DE 20 H.
Les billets sont vendus chez:
ALIMENTATION CHIRAG; 26, Rue de Trévisse — 75009 Paris

**REVEILLON
DE LA SAINT - SYLVESTRE**
VENDREDI, 31 DECEMBRE, DE 21 H A L'AUBE

Organisé par l'ACAL, l'UCAV et la CROIX-BLEUE ARMÉNIENNE
Dans la Salle des Fêtes de Saint - Maurice de Beynost
ambiance arménienne assurée — nombre des places limité
RESERVATIONS: Tél.: 858. 92. 51 — 233. 72. 45 — 860. 47. 18
Prix 200 F. (menu avec apéritifs, vin et champagne compris)

Ի ՅԻՇԱՆԱԿ
Բաժնի Սոյաբան 100-ական մ. կը
նուիրէ «ՅարաՏ» իր մեծ մաշիկին՝
Թագուհի Համարձումեանի և Սարսնիկ
Համարձումեանի յիշատակին :

**«ՅԱՐԱՋ»Ի ԲԱՐԳԱՎԱՅԱՆՆ
ՀԱՄԱՐ ԿԸ ՆՈՒՒՐԵՆ**

ՊԱՆԼՆՆԱՆ - Առաջի Առաքելան 180 մ. :
ՎԱԼԼԵՆՆԱՆ - Տիգրէ Ազիկ. Տահիկան 60 :
ՄԻՕՏԵՐՆԱՆ - Պենիկան ընտանիք 60 մ. :

COMME CHAQUE ANNEE
du 26 Décembre au 2 Janvier
CAMP D'HIVER DE BELLEFONTAINE
Inscriptions / Renseignements: Ohan TOUFANIAN
Jusqu'au 23 Décembre 588.63.80 (de 19 h. à 20 h.) — à partir du 24 Décembre (16)84.33.05.61
Inscription: 100 F. — Prix de la journée: 70 F. — Age minimum: 18 ans.
UN DEPART COLLECTIF SERA ORGANISE EN AUTOCAR
(prix en supplément)

**Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԻՍ-ՄԱՐԿՅԵ
ՄԱՐԿ ԵԿԵՂԵՑԻ
ՓԱՐԻՋ**

Շարաթ Ի. Դեկտեմբեր 25-ին, տոնն է
Սրբոյն Ստեփանոսի նախասարկարանի
և սուսին Մարտիրոսին :

Այս առթիւ Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիկ
Մայր Եկեղեցու մէջ ժամը 10-ին Պատա-
րագ կը մատուցուի և Կողմիկոյի զը-
կատուական եկեղեցու Առաջի Սար-
կարիկի նուէրով, բարոյական և մար-
տիրոսութեան ոգին :

Պատարագ զատման կ'ընդունի Մայր
Եկեղեցու երգչախումբն կողմէ :
Յաւարտ պատարագի հոգեհանգիստ կը
կատարուի Մայր Եկեղեցու ծառայած
հանգուցեալ Սարկարանի և Դեկտեմբեր
ներուն համար :

ՀԱՅ ԿԱՌՈՂԻԿ ՄԱՐԿ ԵԿԵՂԵՑԻ
13, Rue de Perche — 75003 Paris
ՃԱՄԱՆԱԿԱՅՈՅՑ
ՆՈՒՐԵՆԻ

ՈՒՐԱՐԱՐ, Դեկտ. 24, Ճրագալոյցի ժը.
Ներդեմն : ժամը 17-ին, երեկոյան ժա-
մերգութիւն, ժամը 18-ին հանդիսար
պատարագ :

ՇԱՐԱՐԱՐ, Դեկտ. 24, Ճրագալոյցի
պատարագ :

ՓՈՒՄԱՆ ԵՄԱՐԱՐԱՐ
Մարտիրոս Հապէշեանի մահուան առ-
թիւ, Գրիգորի ծաղիկի կը նուիրեն Տէր և
Տիգրէ Մկրտիկ Պատարագ (Ամբիկին)
100 մ. Իսկ եկեղեցին և 50 մ. «Յա-
նուէր» :

Տէր և Տիգրէ Վահան Պատարագ 100
Իսկ եկեղեցին, Տէր և Տիգրէ Պատարագ
Պատարագ 100 մ. Իսկ եկեղեցին, Տէր և
Տիգրէ Փաշ Պատարագ 100 մ. Կապ. Սա-
լի Իսկ մամանեցին :

ՆՈՒՐԵՆԻ
ԼԱՍ ՆՈՒՐԻ ՄԸ
ՎԻԿԵՆ... ԵՐԸՁ

Նոր սալը (տիպ) կարելի է գտնել
հայկ. սովորական հասցեներու կամ
պարտիզ, հեռագրերով :

ՎԻԿԵՆ ԴԱՐԱՐԻՆՆԱՆԻ
200 - 17 - 29

ՏՈՒՄԱՆ ՕՐԵՐՈՒ
ԳԵՂԵՑԻ ԴՈՒՐԻ ՄԸ
ՀԱՅԵՐԻ ԳՈՒՐԻՈՒԹԻՆ
ՎՐԶԻՆՈՎ ԵՒ ԳԻՏԵՐՈՎ

Ջաքի Մարտիրոս
Եղեղ խաւար մը, 24 հայերէն յո-
ւաններով և իրենց թարգմանու-
թեամբ. 82 չափեր, 72-ը գրուած
CHANT D'ARMENIE
Z. Mutafian
200 F.
LIBRAIRIE SAMUELIAN
51, Rue Monsieur Le Prince — 75006 Paris

**à Marseille
la photo couleur
en 1 h chez Quetzal**

le plaisir immédiat
189, rue de Rome 13006 Marseille
ouvert de 9h-30 à 19h-30 du lundi au samedi
à deux pas de la place Castellane

offre de lancement

-30%

sur présentation de ce coupon
30% de réduction
sur le tirage d'une
pellicule couleur 24 poses

QUETZAL

offre valable jusqu'au 31.1.83

ԵՄԱՐԱՐ ՈՒՐԵՆԱԼ

Լիոնի հայ սկաւաններու տարեկան
հանգուցէր

ՓԵՏՐՈՐԱՐ 13-ԻՆ :

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

**Importateur exclusif
de mules d'appartement et de pantoufles
de GRECE**

ՀԱՅԿԱՎԱՐ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆ

FOTIA
(marque déposée, en cours)

pour tous renseignements :
FOTIA - diffusion
1, rue Ampère, 78140 VELIZY - tél. 635 15 95

ՀՊԵՇԱՆԳԻՍՏ

Նախկին ընտանիքների ինչպես նաև Բելջեան, Տէր - Սարգիսեան, Սերի Ժանեան, Տէրմանեան, Արքանեան ընտանիքները կը ծանուցանեն թէ հոգեւ - հանդեսանան պաշտօն կը կատարել, իր - րակի, Դեկտեմբեր 26-ին, Ամֆորվիլի Ս. Պօլս - Պարոն եկեղեցին ՅՈՒՆԱՆԻՍ ՆԱՌՈՅԵԱՆԻ մահուան քառասունօրին առթիւ։

Ի դիտում իւր ողբակցելու յիշատակը յարգողներուն։

Ի ՅԻՇԱՆԱԿ

Տէր եւ Տիկին Հասի Բովսէփ Սահակ - եան Յովի - Գոնապլոյքեանի յիշատակին 100 Ժ. կը նուիրեն Ճատաշէին։

ՓՈԽԱՆ ԵՄԱՆՈՒԹԵԱՆԻ

Փիրալը Փայափոխութեան մահուան առ - թիւ. Գ. Կարո Գորգիկեան 150 Ժ. կը նը - րիկ Փարիսի Մշակ. Տան (ստանդ. Ճատա - րաշէին) եւ 150 Ժ. Ճատաշէին։

Ս. ՅՈՒՆԱՆԻՍ-ՄԱՐԻՏԻՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՑԻ ՓԱՐՈՅ

Եւրոպ. օր, Դեկտեմբեր 25-ին, առնէ է Սորոն Ստիվենսի նախադրութեան իւր առաջին Մարտիալիւն։

Այս առթիւ Փարիսի Ս. Յովի. Մկրտիչ Մարց եկեղեցւոյ մէջ ժամը 10-ին Պատա - րաշ կը մատուցուի եւ Կրօնական զը - րիտանեական եկեղեցւոյ Առաջին Սար - Կառպին նուիրուի, թարգման եւ մար - տիրոսութեան օգին։

Պատարագը զատաճան Կերպարի Մարց եկեղեցւոյ երգչախումբին կողմէ։

Յատար զատարագ հոգեհանգիստ կը կատարուի Մարց եկեղեցւոյ ծառայած հանգուցեալ Սարգիսեաններուն եւ Գրիգոր - Ներսէս համար։

ՀԱՅ ԿԱՌՈՂԻԿԵ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՑԻ

13, Rue de Perche — 75003 Paris

ՅԱՄԱՆԱԿԱՆՈՅ
ԵՆՈՒՆԻՍ

ՈՒՐԲԱՐՔ. Դեկտ. 24, Ճրագարայի ծը - ներքեան Ժամը 17-ին, երեկոյան ժա - մերընթիւն, ժամը 18-ին հանգիստար զատարագ։

ՇԱՐԼԱՐՔ. Եւրոպ. հայրապետական զատարագ։

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱԳԻՐ ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ՆԵՌԱՏԵՍԻԼԵՆ

Եւրոպ. Դեկտեմբեր 25, հետաքննիչի Ա. կայանէն ժամը Ժ-ին, հայկ. յայտ - դիր

Սկիտուէիւն



SPECIALITÉS
ARMÉNIENNES

Direction :
M & M^{me} Bédikian

RESTAURANT SEVAN Noël Arménien DINER - VIN - CHAMPAGNE 200 F.

(service compris)
COTILLONS — SURPRISES
AMBIANCE
avec

BEDIK et son Orchestre

8 JANVIER — DE 20 H. A L'AUBE

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19

IL EST PRUDENT DE RESERVER

Fermé le lundi

POUR LES ARMÉNIENS PAR LES ARMÉNIENS

au profit de:

« RADIO ASK »

REVEILLON NOUVEL AN — LE 31 DECEMBRE

avec le chanteur

NORAI

ET SON ORCHESTRE DE 7 MUSICIENS

- PROGRAMME: Norai, la chanteuse Virginie Kekodjian (imitation de France Gall) le chanteur Coco Krikorian, le clarinetiste Sarkis Yanikian (de Valence)
- MENU : Saumon fumé — Hors d'œuvres — Dîner super — Vin et service compris
- PRIX : 250 F. par personne — Enfant demi tarif — 50 F. sans dîner après 23 h 30
- LOTTERIE VIDEO MAGNETOSCOPE
- COLLEGE SAMUEL - MOORAT — 26, Rue Troyon — 92310 SEVRES
- Reservations: 878. 02. 99 (A.A.A.S.) — 501. 98. 89 (PARIS)

LE GROUPE AVEDIS AHARONIAN DU NOR-SEROUND DE PARIS
VOUS INVITE AU

RÉVEILLON DE LA SAINT-SYLVESTRE

à la Maison de la Culture Arménienne de Paris — 17, Rue Bleue — 75009 Paris

LE 31 DECEMBRE — DE 21 H 30 A L'AUBE

AMBIANCE ASSURÉE — REPAS ARMÉNIEN

Réservation: JEAN; Tél.: 782. 43. 94 — à partir de 14 h.

DISQUE VOGUE

N° 524 013

ARA BARTEVIAN MELODIES LYRIQUES ARMÉNIENNES

par

VERA HONORAT

JANET MAFIAN

(de l'Opéra)

(École Normale de Musique)

Préface d'ALEXANDRE SIRANOSSIAN

Ուռնին - Իզմ - Արարական սիրերը - Խոյնեմբ
Սուր աղբիկ եւ - Աշխատանք օրերը - Եւ քրիստոսի չիւ տեսած
Միջոց - Վառայ նուր - Գիշերային - Կայրը
Գիշերի համար - Հումմէ - Տիրուարի - Սրբայ մարին - Միլ ու ծաղիկ
Stéréo 33 tours — en album de luxe
60 FRANCS — PORT EN SUS

En vente chez l'auteur:

14, RUE PETIT — 75019 PARIS — TEL.: 208. 99. 22

envoi contre remboursement

REVEILLON

DE LA SAINT - SYLVESTRE

VENDREDI, 31 DECEMBRE, DE 21 H A L'AUBE

Organisé par l'ACAL, l'UCAV et la CROIX-BLEUE ARMÉNIENNE

Dans la Salle des Fêtes de Saint - Maurice de Beynost

ambiance arménienne assurée — nombre des places limité

RESERVATIONS: Tél.: 858. 92. 51 — 233. 72. 45 — 860. 47. 18

Prix 200 F. (menu avec apéritifs, vin et champagne compris)

SPECIAL FETES

offrez l'or au prix de gros

en promotion:

CROIX ETCHMIADZINE ALPHABET ARMÉNIEN

et aussi:

BAGUES - ALLIANCES
BRACELETS - CHAINES etc
DIAMANT - RUBIS
SAPHIR - ÉMERAUDE

Sté

Gaby

BIJOUX

CRÉATEUR

G. AVEDISSIAN

Tél. 824 86 85
M^o Cadet, Montmartre

42, rue du Fg. Montmartre
75002 PARIS



NOUVEAUX SALONS

un cadre prestigieux
pour tous les budgets

MARIAGES - RECEPTIONS - MANIFESTATIONS DIVERSES

64, ROUTE DE VERSAILLES - LOUVECIENNES - TEL.: 969.94.53

Տէր եւ Տիկին Յովիկ Էփեսոս եւ զաւակները (Ամերիկա), Տէր եւ Տիկին Հըրալդ Էփիէմէզեան եւ զաւակները (Պէյրուի), Տէր եւ Տիկին Արաւաղը Էփիէմէզեան եւ զաւակները (Փարիզ) խոր ցաւով իւր ծանուցանեն իրենց մօր, մեծ - մօր եւ նանիին՝

Այլի՛ Տիկին ՆՈՒԱՐԴ ԷՓԻԷՄԷԶԵԱՆԻ (ծննդով՝ Մարտումեան) մահը, որ պատահեցաւ Պէյրուի, Չորեքշաբթի Դեկտ. 22-ին, ժամը 5-ին:

Յուշարկաւորութիւնը կատարուեցաւ նոյն օրը տեղւոյն Ս. Նշան եկեղեցին, ժամը 16-ին:

«ՅԱՌԱՋ» - Ը Մեր ցաւակցութիւնները էք իւնկեման եղբայրներում:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԶԱՅՏԱԳԻՐ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԶԱՅՏԱԳԻՐ

REPAS de NOEL ARMENIEN

La M.C.A. - Paris
17, Rue Bleue — 75009 Paris

organise un repas pour le Noël arménien

Jeudi 6 Janvier
PRIX 200 F

Réservation indispensable au : 656 - 02 - 21
ou à la M.C.A. 824 - 63 - 89
246 - 03 - 65

ՄԵՆՈՒՆԴԻ
ԼԱՆՆՈՒԷՐ ՄԸ
ՎԻԳԻՆ... ԵՐԵՎԱՆ

Նոր սալը (տիւի) կարելի է գտնել
Հայկ. սովորական Հասցէներուն կամ
«Ազատի» հեռագրակապով

ՎԻԳԻՆ ԴԱՐՔԻՆԵԱՆԻ

200 - 17 - 29

REVEILLON
DE LA SAINT-ETIENNE

Radio-Trait-d'Union
RADIO ARMENIENNE
Région Lyonnaise

Tous les Dimanches — de 10h. à midi
Sur FM. 89.50 Mghz.

PROGRAMME
DU DIMANCHE 26 DECEMBRE

- Editorial, Bilan de l'année 82
- Informations en langues française et arménienne,
- Informations sportives, Reportage

— X —

Emissions arméniennes:
ARMENIE - MAGAZINE

- **Dimanche:** de 10h. à 12h.
- ARMENIE - VARIETES
- **Lundi et Vendredi:** 19h.

Ի ՑԻՇԱՍԿ

Մարիտ Տախանյանի ժառանգ առթիւ,
նշան Տիկին Լուի Սերոբան 200 Ժ. կը
նուիրէ Մարտիկի Համադպանի Դրոյ-
նոցին եւ Տէր եւ Տիկին Գրիգոր Սերոբ-
ան 500 Ժ. նոցի նպաստակին: (Ստանալ՝
«Յարախնայ»):

ՏՕՆԵՆԵՐ

ՎԱԼԱՆՍԻ ՄԵՋ

Վալանսի Ս. Գրիգոր Լուսաւորի: Եկե-
ղեցոյ Հոգաբարձութիւնը կազմակերպած
է Տօնածառի Հանդէս մը, Կերպի Եուն-
ւար 2, կէսօրէ վերջ Ժամը 15-ին, Սալ տե-
ժէթի մէջ:

Կը հրաւիրուի Վալանսի Հայութիւնը
ըստ իրենց: Դասիկան զգրոցի աշակեր-
տութիւնը:

REPAS de NOEL ARMENIEN

La M.C.A. - Paris

17, Rue Bleue — 75009 Paris

organise un repas pour le Noël arménien

Jeu 6 Janvier

PRIX 200 F

Réservation indispensable au : 656-02-21

ou à la M.C.A. 824-63-89

246-03-65

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

U. J. A. D'ALFORTVILLE

PRESENTE

NOEL ARMENIEN

LE SAMEDI 8 JANVIER, A 21 H.

Salle des Fêtes Voltaire — Rue Voltaire

animé par:

ARMENIAN SUNSHINE'S

Aris Laskaris et ses bouzoukis

MARTEN YORGANTZ dans son nouvel album

ambiance

Réservation: SIMONIAN

375 20 91

SPECIAL FETES

offrez l'or au prix de gros

en promotion :

CROIX ETCHMIADZINE ALPHABET ARMENIEN



BIJOUX

et aussi :

BAGUES - ALLIANCES
BRACELETS - CHAINES etc
DIAMANT - RUBIS
SAPHIR - ÉMERAUDE

Sté

Gaby

CRÉATEUR



G. AVEDISSIAN

Tél. 824 86 85
M° Cadet, Montmartre

42, rue du Fg. Montmartre
75002 PARIS

COLIS — CADEAUX pour l'U.R.S.S.

Մեկուշխորն ունիկ նուր - Ծրարներու առաջնակ
դէպի Խորհ. Միութիւն

ՓՈՈՒՆԴՐՈՒԹԻՒՆ — ՄԱՔՍ — ԼԻՍԱՆՍ — ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
կը վճարուի առաջնակ առն: Ստացողը ոչինչ կը վճարէ երբ կը ստանայ

ձՈՆ ԸՆՏՐՈՒԹԻՒՆ ԱՄԷՆ ՏԵՍԱՎ ԱՊՐԱՆԻ

Արքերու, կենդանի Բէ կրթականութիւնը Համար:

Ծրարներու արտօնած ծանրութիւնը.. 6-է 10 քիլո

SICOMEX

20, Rue Royale - 75008 Paris

Tél.: 260. 34. 33

Ouvert de 9h. à 12h. et de 14h. à 18h.

Catalogue sur demande

REVEILLON

DE LA SAINT - SYLVESTRE

VENDREDI, 31 DECEMBRE, DE 21 H A L'AUBE

Organisé par l'ACAL, l'UCAV et la CROIX-BLEUE ARMENIENNE

Dans la Salle des Fêtes de Saint - Maurice de Beynost

ambiance arménienne assurée — nombre des places limité

RESERVATIONS: Tél.: 858, 92, 51 — 233, 72, 45 — 880, 47, 18

Prix 200 F. (menu avec apéritifs, vin et champagne compris)



SPÉCIALITÉS
ARMENIENNES

Direction :

M & M^{me} Bédikian

RESTAURANT SEVAN

Noël Arménien

DINER - VIN - CHAMPAGNE 200 F.

(service compris)

COTILLONS — SURPRISES

AMBIANCE

avec

BEDIK et son Orchestre

8 JANVIER — DE 20 H. A L'AUBE

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19

Fermé le lundi

IL EST PRUDENT DE RESERVER

DISQUE V O G U E

N° 524 013

ARA BARTEVIAN

MELODIES LYRIQUES ARMENIENNES

par

VERA HONORAT

(de l'Opéra)

JANET MAFIAN

(Ecole Normale de Musique)

Préface d'ALEXANDRE SIRANOSSIAN

Ուռնիք - Իգն - Արաքսյան սիրեց. Նայենքը
Սեւ ազնիկ եւ Աշունամուտ օրերը - Եւ Իրիշտակ չիւ տեսած
Մեղուն - Վանայ Դուր - Գիշերային - Կայրը
Գիւղի ճառք - Հունգար - Տեղիւ Բալ - Սիրոյ մասին - Մի ու ծաղիկ
Stéréo 33 tours — en album de luxe
60 FRANCS — PORT EN SUS

En vente chez l'auteur:

14, RUE PETIT — 75019 PARIS — TEL.: 208. 99. 22

envoi contre remboursement

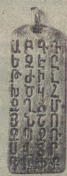
SEVAN BIJOUX

ARTISAN - FABRICANT

toutes

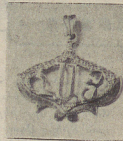
réparations et transformations

pièces sur commandes



1425 F.

BAGUES
BRACELETS



580 F.



550 F.



925 F.

CHAINES
ALLIANCES

T O R O S

127, Rue Etienne Dolet - Alfortville

OUVERT LE DIMANCHE MATIN

Tél.: 893. 91. 43

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» — 83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

ԵՄՈՐԱԿԱՆԻՔ

Վայանի Ս. Գրիգոր Լուսաւորի էնկ-
ղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը շնորհակալու-
թեամբ ստացած է փոխան ծառայի՝ Սար-
գիս Գազանմանի ծառայութիւնը - Գ.
Տիրատուր Սիւրման 50, Գ. Լեւոն Տե-
րանեան 100, Ալիք Տիկին Սարմիշի Տէր-
ճեղեան 200, Ալիք Տիկին Մելինի Տէր-
ճեղեան 100, Տէր Ե. Տիկին Վահան Գալ-
թիւնեան, Տէր Ե. Տիկին Աղաս Տէր -
Գազարեան 50-ական Թ. :

ՏՕՆԵՇԵՐ ՎԱՍԿՍԻ ՄԷՋ

Վայանի Ս. Գրիգոր Լուսաւորի էնկ-
ղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը կազմակերպած
է Տօնատուր Հանգիս ժը, Կիրակի Գու-
ար 2, Կէտքի վերջի ժամը 15-ին, Սալ տէ
Ֆէրի ժէլ:
Կը հրաւիրուի Վայանի Հայութիւնը
բարեկրկնութեամբ Գալթիւնեան գարնան
առթիւնը:

ԿԱՍԻ ՌԵՎԵՐՈՒ

Կարգաւ Սալի Լեւոն ժամանակի ժո-
նալներու որը կը տօնուի Կիրակի,
Գուար 9-ին:

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

A L'OCCASION
DU NOUVEL AN ET DU NOEL ARMENIEN
L'ASSOCIATION SPORTIVE HOMENETMEN - FRANCE
sera heureuse de vous accueillir avec le chanteur international

ADISS HARMANDIAN

AU RESTAURANT LA CAPPADOCE

67 bis, Quai Blanqui — 94140 Alfortville

LE VENDREDI, 14 JANVIER, A PARTIR DE 20 H.

Les billets sont vendus chez:

ALIMENTATION CHIRAG; 26, Rue de Trévisse — 75009 Paris

LA CROIX BLEUE ARMENIENNE SECTION DE ST. JEROME
organise

LE REVEILLON DU JOUR DE L'AN

VENDREDI, 31 DECEMBRE, A PARTIR DE 20 H 30

Dans la Salle Vaspouragan

Maison de la Jeunesse et de la Culture Arménienne

12 - 14, Rue St. Bazile — 13001 Marseille

AMBIANCE ARMENIENNE — STEREO

Réservations: 66. 28. 33 — 66. 08. 03 — 66. 55. 91

LE GROUPE AVEDIS AHARONIAN DU NOR-SEROUND DE PARIS
VOUS INVITE AU

RÉVEILLON DE LA SAINT-SYLVESTRE

à la Maison de la Culture Arménienne de Paris — 17, Rue Bleue — 75009 Paris

LE 31 DECEMBRE — DE 21 H 30 A L'AUBE

AMBIANCE ASSURÉE — REPAS ARMENIEN

PRIX : 150 F (service compris)

Réservation: JEAN; Tél: 782. 43. 94 — à partir de 14 h.

REVEILLON ST. SYLVESTRE LA CAPPADOCE

AVEC SON ORCHESTRE

ET

au piano ARSEN

chanteur tzigane
MINAS

danse orientale avec AIDA

Harris Lascaris

SURPRISE

5 JANVIER 1983

NOEL ARMENIENNE

ANIMÉE PAR LE CÉLÈBRE CHANTEUR

Adiss Harmandian

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 375.05.30

groupe de danse
FOLKLORIQUE

ՏՕՆԱԿԱՆ ՕՐԵՐՈՒ
ԳԵՂԵՑԻԿ ԿՈՒՆԻՔ ՄԷՋ

ՀԵՏԵՐՈՒԹԻՒՆԻՒՆ

ՎՐԵՆԱԿ ԵՒ ԳՐԻԶՈՎ

Ջաքի Մալաֆիան

Շեղ հասար Ժը, 24 Հայրենի յո-
ւածնիքով և իրենց Բարգան-
թիւնով - 82 Կիւրքի, 72-ը գուշար

CHANT D'ARMENIE

Z. Mutafian

— X —

200 F.

LIBRAIRIE SAMUELIAN

51, Rue Monsieur Le Prince — 75006 Paris

PASSEZ VOTRE REVEILLON

DU JOUR DE L'AN

AU RESTAURANT

EREVAN

avec

VICKEN

accompagné par ses guitaristes

MENU

(250 F. service compris)

- * Apéritif
- * Grand choix d'hors d'œuvre froid
- * Grand choix d'hors d'œuvre chaud
- * SAUMON FUME
- * COQUILLE ST. JACQUES A LA CREME
- * AGNEAU FARCI
- * Dessert
- * Café
- * Vins - blanc - rosé - rouge à volonté
- * CHAMPAGNE (Mum cordon rouge)

ET POUR REPARTIR DU BON PIED, NOUS TERMINERONS PAR
LES TRIPES A L'ORIENTALE

26, RUE BERGEÈRE - 75009, PARIS

Tél. 770. 85. 81

IL EST PRUDENT DE RESERVER: TEL. 770. 85. 81

U. G. A. B.

Sous le Haut Patronage de Monseigneur SEROPE MANOUKIAN
Délégué pour l'Europe du Catholicoscat de tous les Arméniens

et la Présidence d'Honneur de Monsieur NOURHAN FRINGHIAN

Président d'Honneur de l'U.G.A.B. - France

et la Présidence effective de Madame HRISIME JANSEM

LA SECTION DES DAMES DE L'U.G.A.B. DE PARIS VOUS INVITE AU

DINER TRADITIONNEL

qu'elle organise à l'occasion du NOEL ARMENIEN

LE SAMEDI, 8 JANVIER, A 20 H 30 PRECISES

au Centre Culturel Alex Manoogian — 118, Rue de Courcelles — 75017 Paris

FRAIS DE PARTICIPATION: 200 F.

Réservez s.v.p. avant le 3 Janvier, par téléphone: 520. 03. 18

par courrier: U.G.A.B.: 11, Square Alboni — 75016 Paris

VIER 1983-24 JANVIER 1983-24 JANVIER 1983-24 JAN

à L'OLYMPIA

sous le parrainage du Collège Arménien Samuel-Moorat

VICKEN

accompagné à la guitare et vocalement par Simon, Varouj, Philippe
et l'orchestre de PATRICIE PEYRIERAS
Piano - Violoncelle - Flûte - Contrebasse - Harpe - Percussions

L'ensemble de danse folklorique

NAÏRI

avec la participation de la Chorale du Collège

Lundi 24 janvier 1983 à 20 h 45

(les portes seront fermées dès le début du récital)

UNE SOIRÉE A NE PAS MANQUER, RÉSERVEZ DÈS A PRÉSENT

Points de vente:

Paris — L'OLYMPIA

— FNAC

— PALOUYAN - 9, rue de Trévisse, Paris 9^e - Tél.: 523.24.97

— Restaurant EREVAN - 26, rue Bergère, Paris 9^e - Tél.: 770.85.81

Alfortville — VIDEO SON (Harout) - 49, rue Victor-Hugo, 94 Alfortville - Tél.: 375.26.89

Asnières — Alimentation VAROUJ - 49, Grand-Rue Charles-de-Gaulle, 92 Asnières - Tél.: 793.64.02

Clamart, Issy-les-Moulineaux — TELECONDORCET - 175, av. Jean-Jaurès, 92 Clamart - Tél.: 942.56.17

Sarcelles, Arnouville — Alm. Gén. NIGOGHOSSIAN - 121, av. Henri-Barbuse, 95 Arnouville-les-Gonesse - Tél.: 985.04.46

Chaville — Cordonnerie RAFFI - 30, rue Carnot, 92 Chaville - Tél.: 750.60.73

Պ. Թորգոմ Մեսրոպեան, Տէր և Տի-
կին Զատեն Մեսրոպեան (Ժրհն) և զա-
ւակները Դանիէլ, Ժիւ և Կապիթ (Կա-
նաւա), Տէր և Տիկին Ամենակ Գու-
նաւեան և զաւակը Ֆիլիք, Տէր և Տի-
կին Միհրան Զօհրապ և զաւակները
(Թեհրան), Ալբի Տիկին Պերճուհի Կու-
նաւեան և զաւակները (Թեհրան), Տէր
և Տիկին Ա. Գալիքեան և զաւակները
(Թեհրան), Տաթև և Տիկին Գ. Թովմա-
թեան և զաւակը (Ամերիկա), Տէր և
Տիկին Աշատեան (Թեհրան), ինչպէս նաև
Զօհրապեան, Պապարաթեան, Մուրա-
նեան, Համարժեռեան, Մեսրոպեան, Մի-
քայլեան, Որբերեան և Բաթիկեան ըն-
տանիքները խոր վերադի կը ծանուցանեն
իրենց կնոջ, ժօր, մեծ - ժօր, քրոջ և աղ-
բակներին՝

Տիկին ՄԻՆԱԿԱՆՈՅԵ ՄԵՍՐՈՊԵԱՆԻ
(մմեա)՝ Զօհրապ
կախալի մահը որ պատահեցաւ Դեկտ-
27ին, 80 տարեկանին, յետ երկարամե-
հիւանդութեան:

Յուզարարութիւնը կը կատարուի
Ուրբաթ, Դեկտ. 31, ժամը 10-30-ին,
Փարիզի Ս. Յովհ. Միքայէլ եկեղեցւոյ
մէջ, ուրիշ հանդուցեալին մարտիկ կը
փոխարինուի Բուզըլճուլայի գերեզմանա-
տունը:

Փախան ծաղկեղապիկ, նախընտրելի և
նախապատուութիւնները ընդ բարեգործա-
կան կազմակերպութիւններու:
Մասնագ չստացողներէ կը ինքնուրի
մեկնայա իրեն աղջկանսի:
«ՅԱՐԱՆ» - Մեր ցատկցորդ խմբը
Պ. Թորգոմ Մեսրոպեանին և զաւակնե-
րուն:

ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ
Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԿՍԻ
ՄԱՐԿ ԵԿԵՂԵՑԻ
ՓԱՐԻԶ

ՇԱՐԼՈՒ, Յունուար 1, Կաղանդ, տա -
րեմուտ, Գ. օր Միջերան պահէր, ժամը
10-ին պատարագ:
ԿԻՐՈՒԻ - Ի Կիրակի Երանապոլ ժամը
10-ին պատարագ կը ծառայուի:

**POUR LES ARMÉNIENS
PAR LES ARMÉNIENS**

au profit de:
« RADIO ASK »
REVEILLON NOUVEL AN — LE 31 DECEMBRE
avec le chanteur
NORAIR
ET SON ORCHESTRE DE 7 MUSICIENS

— PROGRAMME: Norair, la chanteuse Virginie Kakedjian (imitation de France Gall)
le chanteur Coco Krikorian, le clarinetiste Sarkis Vanikian (de Valence)
— MENU : Saumon fumé — Hors d'œuvres — Dîner super — Vin et service compris
— PRIX : 250 F. par personne — Enfant demi tarif — 50 F. sans dîner après 23 h 30

LOTTERIE VIDEO MAGNETOSCOPE
COLLEGE SAMUEL - MOORAT — 26, Rue Troyon — 92310 SEVRES
Réservations: 878. 02. 99 (A.A.A.S.) — 501. 98. 48 (PARIS)

SPECIAL FETES

offrez l'or au prix de gros

en promotion:

**CROIX ETCHEMIADZINE
ALPHABET ARMENIEN**

et aussi:

BAGUES - ALLIANCES
BRACELETS - CHAINES etc
**DIAMANT - RUBIS
SAPHIR - ÉMERAUDE**

Sté
Gaby
BIJOUX CRÉATEUR

G. AVEDISSIAN
Tél. 824 86 85
M^o Cadet, Montmartre
42, rue du Fg. Montmartre
75002 PARIS

ԵՄԱՐԱԿԱՆԻՔ

Տաթևեան ընտանիքը իր կամ տղար-
ժանիկ կորուստին առիթ կ'ազարդէ
զայանքի արտադրող խաբատարութիւնը
չայտնել Գիւտ Եղիսի - Նազգալեանի,
որ իր զամբանակումով և Մեսրոպ Ժնյ-
ժամկեանի, Դեռնոյ Ժնյ - Ստուճեան-
ի, իրենց ներկայութեամբ ժամանկից ը-
լալուն իրենց խոր վշտով: Շնորհակալու-
թիւններ Մարտիկ Համարալեանի կրթա-
կան կեդրոնի ժուրէ - տնօրէն Պ. Յակոբ
Պալեանի իր խառն զամբանակներին հա-
մար, Փարիզ Դորդոնար Տիկինայ վար-
ժարան տնօրէնուհի Տիկին Մելիմ Գարս-
կեանի, անձամբ և Օր: Հեթմիկ Գա-
րուստեանի դատար արտադրած ցատկ-
ցուցիչներուն համար: Շնորհակալու-
թիւններ նաև Փարիզի Կեդրոնական Սա-
նուց Միութեան անունապետին և ան -
զամբանեան, որոնք իրենց ցատկցուցիչ
կերպ ու ներկայութեամբ ժամանկից և
յան իրենց վերան, հուով շնորհակալու-
թեան լայն բաժին մը բոլոր անոնց, աղ-
բական և բարեկամ, որոնք անձամբ, դը-
րով, հեռուանքով, ծաղկեղապիկ և
նախապատուութեամբ ցատկցուցիչին բաշ-
տեղին իրենց սիրելի և անուանալի քրոջ՝
ՄԱՐԿԻՏ ՏԱԲԻՍԵԱՆԻ

մահուան և յուզարարութեան առիթ:

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿ ՄԱՐԿ ԵԿԵՂԵՑԻ
13, Rue de Perche — 75003 Paris

ՇԱՐԼՈՒ, Յունուար 1, Կաղանդ տա-
նօրէնութեան Երանա Բրիտանի, հա-
մարար պատարագ ժամը 11-ին:

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵԱՆ

Լիւիւի հայ սկաւումներու տարեկան
հանգէլը
ՓԵՏՐՈՒՄ 13-ին:

Imprimé sur les Presses
du Journal «Hachette»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 59935

ՏՕՆԵՇԵՐ

ՎԱՍԿՆԻ ՄԻՋ

Վասկոն Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկե-
ղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը կազմակերպած
է Տնտեսաւի հանգի մը, Կիրակի Յուն-
ուար 2, Կէտրէ վերջ ժամը 15-ին, Սալ ալ
Ֆէթի մէջ:
Կը հրաւիրուի Վասկոն Հայութիւնը
բախտեղբու Բաւիթեան զգրոցի աշակեր-
տութիւնը:

**REPAS de NOEL
ARMENIEN**

La M.C.A. - Paris
17, Rue Bleue — 75009 Paris
organise un repas pour le Noël arménien
Jeu 61 Janvier
PRIX 200 F
Réservation indispensable au : 656-02-21
ou à la M.C.A. 824-63-89
246-03-65

ԵՄԱՐԱԿԱՆԻՔ

Ս. Յովհ. Միքայէլ եկեղեցւոյ
Հոգաբարձութիւնը շնորհակալութեամբ
առաջած է Տիկին Լիւս Մուսիկեան
500 Բ. Ժան եկեղեցւոյ պաշտօնա-
թեան, իր ժօր՝ Կիւիլիմի Տաղապեանի,
Կէտր ժօր՝ Փերգոյ Գ. Մասիկեանի և
Կերպերներուն՝ վարձուած և Հայր
Տաղապեանի յիշատակին:

ՃԱՆ

Տեսիկի Հայ Մշակութի Տան ընդ -
րային յանձնախումբը կը կազմակերպէ
Հայ տարեցներու նախընտրած՝
ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵՐ ՃԱՆ
Կիրակի Յունուար 9, ժամը 12-ին,
Արժանապատիւ Յունուար 3-ին ա-
ռաջ:
Հեռագրէ. - (7) 849 - 42 - 97:

ԿԵՍԱՐԻՈՅ ԵՒ ՇԱՐԼԱՆ
ՀԱՅԵՐԱՆԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԱՄԱՆԱԿԱՆ ՄՈՐԱՎԱՌՈՒԹԵԱՄԲ
ԱՍԱՆՈՒՐԻ ՏՕՆՆ
ԵՒ
ԿԵՍԱՐԱԿԱՆ ՔԵԼԵՑՈՎ
ԸՆԴՊԻՆԵԼՈՒԹԻՒՆԸ
Յունուար 9, Կիրակի, ժամը 16-ին
Հ. Բ. Բ. Մ. - «Արևիկ» Մանուկեան Մշա-
կութի արահը:
118, Rue de Courcelles — 75017 Paris
(Métro: Courcelles)
Նախապատուութեամբ
Տիկին ԱՐԵՎԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆԻ
Կերպարանապետ հաւ բաժին
սիրտով ժամանակութեամբ
Ռուդ Նախապետին, Արմէնի Կիւլի-
մեան, Ռուբին Մելիք - Արապեանի, Անի
Գարիկեանի, Անի Չաղապեանի և Կիլի-
միան՝ Բիլիանդ Չընոբեանի:
Սերով կը հրաւիրուի բոլոր հայրեա-
կեկները:
Մարտիկ. ժամանակութեան 30 Բ.:

DISQUE V O G U E
N° 524 013
ARA BARTEVIAN
MELODIES LYRIQUES ARMÉNIENNES

par
JANET MAFIAN
(Ecole Normale de Musique)

VERA HONORAT
(de l'Opéra)

Préface d'ALEXANDRE SIRANOSSIAN

Ունենք - Իզմ. Արապեան սիրերը - Երանդը
Սեր աղջիկ եմ - Անմահման օրերը - Եւ Կիւլիմի չեմ տեսն
Միջում - Վանալ Մուլ - Կիւլիմի չեմ - Կարը
Գիւլիմի մահում - Հունձ - Տերապալ - Սերա մահի - Միլ ու ծաղիկ
Stéréo 33 tours — en album de luxe
60 FRANCS — PORT EN SUS
En vente chez l'auteur:
14, RUE PETIT — 75019 PARIS — TEL.: 208. 99. 22
envoi contre remboursement

**à Marseille
la photo couleur
en 1 h chez Quetzal**

le plaisir immédiat
189, rue de Rome 13006 Marseille
ouvert de 9h30 à 19h30 du lundi au samedi
à deux pas de la place Castellane

offre de lancement
-30%
sur présentation de ce coupon
30% de réduction
sur la tirage d'une
pellicule couleur 24 postes

Quetzal
gère: Jean-Pierre Boudon

offre valable jusqu'au 31.12.83

ՀՊԳԵՂԱՆԳԻՍ

Տեր և Տիկին Հայկ - Արամ Պարսա-
նան ու զուգակները իր ծանուցանելով
հոգեհանգստանալու պաշտոնի իր կատարումի
լրենց հոր, մոր, մեծ - հոր և մեծ - մոր
ՀԱՅԴԱՅԵՐ ՊԱՐՍԱՆԻՍԻ
ԱՆՏԻՆ ՏՆԿՈՑԱՆ
ՆՇԱՆ ԳԱՂԱՑՆԵՆԻ
իշխանական, այս կերպի, Յունուար 2,
Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ Եկեղեցին:
Ի գիտություն ողբացնալներու իշխա -
նական յարգողներու:

ՓՈՒՆԻ ՍԱՂԵՊԱՄԱԿ

Կարգիս Սերոբեանի (Երև) մահուան
առթիւ, հիսուն ծաղիկապակի Գ. Գրիկ
Հայաբան 400 Թ. կը նուրբ Մարտիկի
Համազգայինի Գրքոցին և Գ. Ստեփան
Իսխենան 250 Թ., երկու հապտակին (ըս-
տական «Յառաջ») :

ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՑ

Ս. ՅՈՂԱՂԱՆԵՍ-ՄԱՐԿԻՅԵ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՑԻ
ՓԱՐԻՅԵ

ՇԱՐԱՐ, Յունուար 1, Կապան, տա -
րիմուս, Գ. Իրմանյան պաշտ, Ժամը
10-ին պատարագ:
ԿԻՐԱՅԻ, - Է. Կիրակի Յիմանյան Ժամը
10-ին պատարագ իր մատուցումի:

×

Ս. ՊՈՂՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ ԱՆՏՈՐԿԻՆ

Շարաբ, Յունուար 1, Կապան,
Գաղարազ առաւօտան Ժամը 10-ին:

Forum Ararat

sur RADIO - LIBRE - PARIS — 98 Mhz.
— DIMANCHE; de 10 h. à 12 h.:
DIMANCHE 2 JANVIER
entrevue avec CLAUDE MUTAFIAN
— MARDI; de 20 h 15 à 21 h.:
Chronique arménienne.
— JEUDI; de 20 h à 21 h.:
Nor - Seround.
— VENDREDI; de 12 h à 13 h.:
Chronique arménienne — Alfortville.

ՀԱՅ ԿԱՌՈՂԻԿ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՑԻ

13, Rue de Perche — 75003 Paris
ՇԱՐԱՐ, Յունուար 1, Կապան տա
տնօրէնութեան Յիսուսի Բրեւոտի, հա-
ղարար պատարագ Ժամը 11-ին:

ԴՊՐՈՑԱՆԻ ՏԻԿԵԱՆՑ ՎԱՐՓԱՐԱՆԻ

* ՏՕՆՇԵՐՈ *

Կիրակի, Յունուար 9, Ժամը 15-ին
սկսելու:

Հովանաւորութեամբ՝

Սերոբիկ ԼԱՐԲ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ

Կաթ. Պատուիրակ Հայոց երազայի

Աշակերտութեան կողմէ երգ, պար
և արտասանութիւն:
Ճով պիւֆէ:
Մուտք ազատ է:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՈՒՏԻՈՒՄ

ԵՒՐՈՊԱՅԻ ՀԱՄԱՐ

ՄՈՒՔԷ - ՓԱՐԼՈ

P.O. - O.M. - M.W. - 205 m. — 1466 KHz.

Ալէն Կիրակի իրիկուն
Ժամը 8.30-ին

— X —

ECOUTEZ TOUTS LES DIMANCHES
EMISSION ARMÉNIENNE
POUR L'EUROPE (Bilingue)

— à 20 H.30 —

MONTE - CARLO

P.O. - O.M. - M.W. - 205 m. — 1466 KHz.

B. P. 141 Monte - Carlo, MONACO

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

U. G. A. B.

Sous le Haut Patronage de Monseigneur SEROPE MANOUKIAN

Délégué pour l'Europe du Catholicoscat de tous les Arméniens

et la Présidence d'Honneur de Monsieur NOURHAN FRINGHIAN

Président d'Honneur de l'U.G.A.B. - France

et la Présidence effective de Madame HIRSHIME JANSEN

LA SECTION DES DAMES DE L'U.G.A.B. DE PARIS VOUS INVITE AU

DINER TRADITIONNEL

qu'elle organise à l'occasion du NOËL ARMÉNIEN

LE SAMEDI, 8 JANVIER, à 20 H.30 PRECISES

au Centre Culturel Alex Manoogian — 118, Rue de Courcelles — 75017 Paris

FRAIS DE PARTICIPATION: 200 F.

Réservez s.v.p. avant le 3 Janvier, par téléphone: 520. 03. 18

par courrier: U.G.A.B.: 11, Square Alboni — 75016 Paris

REVEILLON

ST. SYLVESTRE LA CAPPADOCE

AVEC SON ORCHESTRE

ET

au piano ARSEN

chanteur tzigane
MINAS

groupe de danse
FOLKLORIQUE

danse orientale avec AIDA

Harris Lascaris

SURPRISE

5 JANVIER 1983

NOËL ARMÉNIENNE

ANIMÉE PAR LE CÉLÈBRE CHANTEUR

Adiss Harmandian

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

RESERVATION

tél. 373.05.30

ՃԱՆ

Տեսնելի Հայ Մշակութի հանրակ -
րային յանձնախումբը կը կազմակերպէ
Հայ տարիներու նուիրում:

ՏԱՐԻԿԱՆ ՄԵՆ ՃԱՆ

Կիրակի Յունուար 9, Ժամը 12-ին:

Արձանագրութիւն - Յունուար 3-էն ա-

ռաւ:

Հեռաձայն. - (7) 849 - 42 - 97:

ՏՕՆՇԵՐՈ

ՎԱՂԱՆՍԻ ՄԵՅ

Վայանի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկե-
ղեցւոյ հոգաբարձութիւնը կազմակերպած
է Տօնածառի հանդէսը, Կիրակի Յուն -
ուար 9, կէսօր վերջ Ժամը 15-ին, Սայ ալ
Ֆէթի մէջ:

Կը հրաւիրուի Վայանի Հայութիւնը
զանրերեւելու Դաւիթեան զգրոցի աշակեր-
տութիւնը:

ՀԱՅ ՏԻՍԻ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆԸ

Կը շարժաւոր

ՆՈՐ ՏԱՐԻԿ ԵՒ Ս. ՆՐՈՒՅԻՐԸ

լուսազոյն մազկանքներով

Ու կը ծանուցանէ թէ Հայաստանի և Սփիոթի Հայ Երկրներու սպիտակ և
մարիներեւելու իր ճով հասցանքի, արտադրութիւն ԱՊԻՄ հաստատութեան
(Լուս Անճրիկ), կրօնը դանդաճը շարժի Հայ Մշակութի Տնօրէնը և խա-
նութիւնը մէջ:

ՀԱՍՏԱՏԱՆԻ՝

Թուրք Մարիստեան
Բիլլա Դարբինեան
Իսլախա Միլոսեան
Արտաշէս Աւետեան

ՆՈՒԱԳԻՆ՝

Հայաստանի պարսխումը
Հայաստանի ճագի խումը
Ժագ հանձն
Իրաքի Յակոբեան

ՍՓԻՈՒԹԵՆ՝

Մանուկ
Ասիա Հարմանեան
Կանին Սարգիսեան
Փոլ Պապապետեան
Կեդր Քիւրմանեան
Յովիկ Իրիգորեան
Յարո Բարեան
Վարդի
Աւս Սարգիսեան

PASSEZ VOTRE REVEILLON DU JOUR DE L'AN AU RESTAURANT EREVAN

avec
VICKEN
accompagné par ses guitaristes

MENU

(250 F. service compris)

- * Apéritif
- * Grand choix d'hors d'œuvre froid
- * Grand choix d'hors d'œuvre chaud
- * SAUMON FUME
- * COQUILLE ST. JACQUES A LA CREME
- * AGNEAU FARCI
- * Dessert
- * Café
- * Vins - blanc - rosé - rouge à volonté
- * CHAMPAGNE (Mum cordon rouge)

ET POUR REPARTIR DU BON PIED, NOUS TERMINERONS PAR

LES TRIPES A L'ORIENTALE

96, RUE BERGÈRE - 75009, PARIS

TÉL. 770. 85. 81

IL EST PRUDENT DE RESERVER: TEL. 770. 85. 81



NOUVEAUX SALONS

un cadre prestigieux
pour tous les budgets

MARIAGES - RECEPTIONS - MANIFESTATIONS DIVERSES

64, ROUTE DE VERSAILLES - LOUVECIENNES - TEL.: 969.94.53

(Temp. 4

ՎԱՍՆԱՆ - Տէր և Տիկն Զեքուհե Սարգսի Խաչիկեան, խոր վիշտով եւ հարգելի իրենց սիրելի ու հարազատ հօրերորդ տղան ու ասորով՝
ՄԿՐՏԶ ՈՒՍԻԿԵԱՆԻ
(ծնած՝ Տիկնիկ Խաչիկեան) **զիզը,**
չուրը 1907-ին),
մահը որ պատահեցաւ Ամերիկոյ:

ԵՆՈՐՀԱՎԱԿԻՔ

Ֆրանսիացի Կապիտալ իւր Երեւան- լին Վարդապետի իր խորին շնորհակա- լութիւնները եւ յայտնէ Պ. Մարտիկ Տա- կաւեանին, որ 30-000 Ժ. նուիրած է իր հօր՝ Օնան Տակաւեանի եւ յիշատակ, Պէ- ֆօնթիկնի Կապիտալ նոր շէնքի արտաքին ճակարդ ձեւերով. Համար:

×

Կապիտալ իւր Պէ- ֆօնթիկ մասնա- ճիւղը ստացած է Տիկնի Կիւլիանի Կիւ- կաւեանի հոգեհանգիստին առթիւ Տէր և Տիկնի Կիւլիան Կիւկաւեանի և Տէր և Տիկնի Գարսիկի Կիւկաւեանի 100-ա- կան Ժ., Սէն - Ժէնովի Ս. Սահա - Միւ- ռոյ եկեղեցւոյ Բաղականութիւնին մա- սուղորչութեան առթիւ 500 Ժ.:

ԵՆՈՐՀԱՎԱԿԻՔ

Վարդապետ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկե- ղեցւոյ հոգաբարձութիւնը շնորհակալու- թեամբ ստացած է փոխան ծաղիկի՝ Տի- կնի Անոյ Քիւլիկեանի մահուան առ- թիւ: Այլ Տիկնի Պաւլիկ Կարաւեան, Այլ Տիկնի Վենանոյ Քիւլիկեանի 100- ա- կան Ժ., Պ. Սեպուհ Բոլորիկեան 30, Պ. Լեւոն Ճերանեան 50, Այլ Տիկնի Ու- սանիա Ավանի և զաւակները, Ռեմոն և Մելիա Սէպուհեան 100-ական Ժ., Մանուկ Ստեփանեան 20, Տէր և Տիկնի Մարտիկ Կարսիկ, Հայ Մշակութային Միութեան, Վարդապետ ԺԱՄԻ, Վարդապետ Հայ Մարգարեան Միութեան 100-ական Ժ., Պ. Գրիգոր Ժամադարեան 40 Ժ.:

ԵՆՈՐՀԱՎԱԿԻՔ

Տարօնի Հայր. Միութեան վարչու- թիւն իր Երգ տարեկարգի առթիւ, չը- նորահալուութեամբ ստացած է Հեռեւեալ նորարարութիւնները. - Հայր. Տէր և Տիկնի Գարսիկ Գարսիկեան (Փարի- շիկ) 500 Ժ. Հայր. Տիկնի Նաբէ Դա- զարեան և Հայր. Տիկնի Վարդապետ Կա- լանեան 100-ական Ժ.:

«ՅԱՐԱՏ»Ի ԲԱՐՈՒԿԱՎԱԿԱՆ ՀԱՄԱՐ 4Ի ՆՈՒՐԻՆԵՆ

ԱՄՆԱԿՈՒ ԱՌԹԻ

ՄԱՐՏԻՔԻ - Պ. Նաւարեան 160 Ժ. Պ. Համաւեան 60 Ժ.:
Փիւ - Սէն - Ժէնովի - Պ. Սիմեոնեան 150 Ժ.:
ՎԱՐՏԻՔ - Պ. Ա. Գեորգեան 50 Ժ.:
ՎԻՍՏՐՈՒՄԻՆ - Տիկնի Արթիւր Միքա - լեան 60 Ժ.:

Ի ՅԵՆԱՍԱԿ

ՄԱՐՏԻՔԻ ՍԵՆ ԼՈՒ - Եղիազար Գի- ղիբեանի հոգեհանգիստին առթիւ Տէտե- կան բնասեղ և Սէն Լուի եկեղեցւոյ Բաղականութիւնը 100-ական Ժ. եւ իր - իրեն «Եստաւի» բարգաւաճման:

ՓՈՒՆԱ ԵՆՈՐՀԱՎԱԿԻ

Մարտիկոյ Հապեշեանի մահուան առ- թիւ, փոխան ծաղիկի իր զարկի Քար- սիկ Հապեշեան 300 Ժ. եւ Նուիկ Սա - մուկ - Մուրաւեան Վարդապետին (ըս- տանալ «Եստաւի») և 300 Ժ. «Եստա - վի»:

×

Մարտիկոյ Հապեշեանի մահուան առ- թիւ. եւ Նուիկ. - Տէր և Տիկնի Արմե- նակ Գեորգեան 50 Ժ. «Եստաւի Ազգիկ», Տէր և Տիկնի Կարապետ Մարտիկեան 300 Ժ. եւ Տիկնի Նուիկեան Գալեան 100 շորս Հայ բանասիրութեան յանձնա- խումբին, (ստանալ «Եստաւի»), Տէր և Տիկնի Ժաք Գեորգեան 50 Ժ. «Ես - տաւի»:

REPAS de NOEL ARMENIEN

La M.C.A. - Paris

17, Rue Bleue — 75009 Paris

organise un repas pour le Noël arménien
Jeudi 6 Janvier
PRIX 200 F
Réservation indispensable au : 656-02-21
ou à la M.C.A. 824-63-89
246-03-65

ՏՕՆԵՄԵՈ

ՎԱՍՆԱՆ ՄԵՋ

ԴԳՐՈՅԱԿԻ ՏՈՒՆԱՆԵ ՎՈՐԺԱՐԱՆԻ

* ՏՕՆԵՄԵՈ *

Կիրակի, Յունուար 9, Ժամը 15-էն սկսեալ:
Հոգեհանգիստեան՝
ՍԵՆՈՒՅԵԱՆ ՄԱՐ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ
Կար. Գաստիքակ Հայոց Երազայի
Աշակերտութեան կողմէ Երգ, պար և արտասանութիւն:
ձոն զիւրիկ:
Մուտքը ազատ է:

ՃԱՇ

Տեւեիկ Հայ Մշակութիւն Տան ընկե- լային յանձնարարքը եւ կազմակերպ- լայն տարեկան նորարար:

ՏԱՐԵՆԻԱ ՍԵՆ ՃՈՒՆ

Կիրակի Յունուար 9, Ժամը 12-ին:
Արձանագրութիւն - Յունուար 3-էն ա- ռուր:
Հետաձգ. - (7) 849 - 42 - 97 :

LE NOR SEROUND
organise
à l'occasion de notre Noël
UN CONCERT

SIPAN-KOMITAS

à
l'église St. Roch
296, rue St. Honoré, Paris 1^{re}
le Mercredi 5 Janvier à 21 h.
Location : Librairie Palouyan tél. 523-24-97

POUR LES ARMÉNIENS PAR LES ARMÉNIENS

au profit de:

« RADIO ASK »

REVEILLON NOUVEAU AN — LE 31 DECEMBRE

avec le chanteur

NORAIR

ET SON ORCHESTRE DE 7 MUSICIENS

- PROGRAMME: Norair, la chanteuse Virginie Kokedjan (imitation de France Gall) le chanteur Coco Krikorian, le clarinetiste Sarkis Yanikian (de Valence)
- MENU : Saumon fumé — Hors d'œuvres — Dîner super — Vin et service compris
- PRIX : 250 F. par personne — Enfant demi tarif — 50 F. sans dîner après 23 h 30

LOTTERIE VIDEO MAGNETOSCOPE

COLLEGE SAMUEL - MOORAT — 26, Rue Troyon — 92310 SEVRES

Réservations: 878. 02. 99 (A.A.A.S.) — 501. 98. 99 (PARIS)

Cabinet TERZIYAN

(TOUTES ASSURANCES)

21, rue Lamartine, 75009 Paris
tél. 282 01 41 +

PRESENTE SES MEILLEURS VŒUX POUR L'ANNEE 1983 ET SOUHAITE
UNE BONNE FETE DE NOEL

ԹԻՐԶԵԱՆ ԱՊՈԼՈՆԻՍԳՐԱԿԻԱՆ ԳՐԱԿԵՆԵԱԿԻ ԱՄԱՍԻՈՆԵ ՄԱԼԻՔԵՆԵՐԻՈՎ
ԿԸ ԵՆՈՐՀԱՎԱԿԻ ՆՈՐ ՏԱՐԻՆ ԻՒ Ս. ՆՈՒՐԻՔԻ

U. G. A. B.

Sous le Haut Patronage de Monseigneur SEROPE MANOUKIAN
Délégué pour l'Europe du Catholicoat de tous les Arméniens

et la Présidence d'Honneur de Monsieur NOURHAN FRINGHIAN
Président d'Honneur de l'U.G.A.B. - France

et la Présidence effective de Madame HRISPIME JANSEM

LA SECTION DES DAMES DE L'U.G.A.B. DE PARIS VOUS INVITE AU

DINER TRADITIONNEL

qu'elle organise à l'occasion du NOEL ARMENIEN

LE SAMEDI, 8 JANVIER, A 20 H 30 PRECISES

au Centre Culturel Alex Manoogian — 118, Rue de Courcelles — 75017 Paris

FRAIS DE PARTICIPATION: 200 F.

Réservez s.v.p. avant le 3 Janvier, par téléphone: 520. 03. 18
par courrier: U.G.A.B.: 11, Square Alboni — 75016 Paris

DISQUE V O G U E

N° 524 013

ARA BARTEVIAN

MELODIES LYRIQUES ARMENIENNES

par

VERA HONORAT
(de l'Opéra)

JANET MAFIAN
(Ecole Normale de Musique)

Préface d'ALEXANDRE SIRANOSSIAN

Ունեւի - Իզ. Արապեան սինթը - Դոյնմեր

Սեւ ազնիւ եւ Անմահմուտ օրերը - Եւ Երազայի իմ անաս
Մեղսու. Վանայ Մուր - Գիշերային - Կայր

Գիւղիս համրան - Հումմէ - Տերտարաի - Սիւրի մասին - Սիւրի մասին
Stéréo 33 tours — en album de luxe

60 FRANCES — PORT EN SUS

En vente chez l'auteur:

14, RUE PETIT — 75019 PARIS — TEL.: 208. 96. 22

envol contre remboursement

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՆՈՐ ԵՆՈՐՀԱՎԱԿԻ ՄԵՋ

CENTRORIENT

Արեւիկեան հայկական եւ քորս սեւակի
մսեղիներ և շնկիկներ
ՀԱՄԱՏԱՆՈՐ ԳԻՆԵՐ — ԱՄԱՐՈՒՄ ՏՈՒՆԵՐԸ

Alimentation Générale Produits d'Orient
Prix intéressants — livraison à domicile sur simple appel téléphonique

178, Rue Paul Vaillant Couturier - 94140 ALFORTVILLE ☎ 375.16.97